叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000001

2. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000002

3. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000003

4. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous) 第1/4页

[pəʊ'etɪk] ['sketʃɪz] ;
POETIC SKETCHES ;
诗意的 草图 ;

诗歌素描;

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['pəʊətri] .
MISCELLANEOUS POETRY .
各种各样的 诗 .

杂诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] [dʒent] .
THOMAS GENT .
托马斯 绅士 .

托马斯·根特。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

" [ɪn] ['mɜːsi] [speə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][duː; də][maɪ][best] ,
" In mercy spare me when I do my best ,
" 在 怜悯 空闲的 我 什么时候 我 做 我的 最好的 ,

“当我已竭尽全力时，请怜悯我，放过我吧。”

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði][rest] . " - .
To make as much waste paper as the rest . " 1808 .
到 制作 作为 很多 浪费 纸 作为 这 休息 . " - .

制造出和其他人一样多的废纸。”1808年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE RIGHT HONORABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] , [em] . [piː] .
GEORGE CANNING , M . P .
乔治 罐头 , M . P .

乔治·坎宁，国会议员

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] [dɪ'pɑːtmənt] ,
SECRETARY OF STATE FOR THE FOREIGN DEPARTMENT ,
秘书 的 状态 为了 这 外国的 部门 ,

美国外交部国务卿

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ;
ONE OF HIS MAJESTY'S MOST HONORABLE PRIVY COUNCIL ;
一 的 他的 陛下的 最多 光荣的 私处 理事会 ;

陛下最尊贵的枢密院成员之一;

[nɒt] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [æz; əz]
NOT LESS DISTINGUISHED FOR HIS ATTAINMENTS AS
不是 较少的 杰出的 为了 他的 成就 作为

他的成就同样卓越非凡

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,
A SCHOLAR ,
一个 学者 ,

一位学者，

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [æz; əz]
THAN FOR HIS TALENTS AS
比 为了 他的 天赋 作为

比起他的才华，他更胜一筹。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən]
A STATESMAN
一个 政治家

政治家

[ðiːz] [pəʊ'etɪk] ['sketʃɪz]
THESE POETIC SKETCHES
这些 诗意的 草图

这些诗意的素描

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] ,
ARE INSCRIBED ,
是 铭文 ,

已刻上铭文，

[wɪð] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
WITH MUCH SINCERITY AND ESTEEM ,
和 很多 诚意 和 尊重 ,

怀着无比的真诚和敬意，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
BY HIS FAITHFUL AND DEVOTED
经过 他的 忠实 和 奉献

凭借他忠诚和奉献的精神

['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
HUMBLE SERVANT ,
谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [mɑ:kt] [ðʌs] (*) [hæv; həv] [bi:n] ['ædɪd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The pieces marked thus (*) have been added since the first edition .
这 件 标记 因此 (*) 有 到过 额外 自从 这 第一的 版 .

标有 (*) 的条目是自第一版以来添加的。

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz]
To the Reviewers
到 这 评论员

致审稿人

---

* [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['nelsn]
*** On the Death of Lord Nelson**
* 在 这 死亡 的 主 纳尔逊

纳尔逊勋爵逝世

['sɒnɪt] – – ['mɔ:nɪŋ]
Sonnet – – Morning
十四行诗 – – 早晨

十四行诗——晨曦

[tu:; tə] – – – – .
To – – – – .
到 – – – – .

到 - - 。

– – [æn; ən] [ɪmprɑ:mtʃu:]
– – An Impromtu
– – 一个 即兴

——即兴

['sɒnɪt] – – [naɪt]
Sonnet – – Night
十四行诗 – – 夜晚

十四行诗——夜

['henri] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə]
Henry and Eliza
亨利 和 伊丽莎

亨利和伊丽莎

---

* ['sɒnɪt] – – [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃɑ:lət] [smɪθ]
*** Sonnet – – On the Death of Mrs . Charlotte Smith**
* 十四行诗 – – 在 这 死亡 的 太太 . 夏洛特 史密斯

十四行诗——悼念夏洛特·史密斯夫人

[tu:; tə] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['kləʊi] , [waɪl] ['sli:pɪŋ]
To a Fly on the Bosom of Chloe , while sleeping
到 一个 飞 在 这 怀 的 克洛伊 , 尽管 睡眠

致克洛伊胸前的一只苍蝇，在睡梦中

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)]
Lines , written on the sixth of September
线条 , 书面 在 这 第六 的 九月

写于九月六日的诗句

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] [feɪθ]
Sonnet – – To Faith
十四行诗 – – 到 信仰

十四行诗——致信仰

['stænzə]
Stanzas
诗节

诗节

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] [həʊp]
Sonnet – – To Hope
十四行诗 – – 到 希望

十四行诗——致希望

[θɔːts] [ɒn] [piːs]
Thoughts on Peace
想法 在 和平

关于和平的思考

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] ['tʃærəti]
Sonnet – – To Charity
十四行诗 – – 到 慈善

十四行诗——致慈善

['prəʊlɒg] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ridɪŋ]
Prologue to Public Readings
序幕 到 民众 阅读

公开朗读会序言

['sɒnɪt] – – [ðə; ði] ['begə(r)]
Sonnet – – The Beggar
十四行诗 – – 这 乞丐

十四行诗——乞丐

[tuː; tə] – – – – – . – – [kʌm] , ['dʒeni] , [let] [ˌem 'iː] [sɪp] [ðə; ði] [djuː]
To – – – – – . – – Come , Jenny , let me sip the dew
到 – – – – – . – – 来 , 珍妮 , 让 我 啜饮 这 露

致——。——来吧，珍妮，让我啜饮露水

* [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
*** The Runaway**
* 这 逃跑

逃跑者

* [sɒŋ] – – [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [meɪd]
*** Song – – The Blue - eyed Maid**
* 歌曲 – – 这 蓝色的 - 眼睛 女佣

歌曲——蓝眼睛的少女

['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['ʌnə]
Bertram and Anna
伯特伦 和 安娜

伯特伦和安娜

[ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [sliːp]
Invocation to Sleep
调用 到 睡觉

调用睡眠

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] Music0 !
Sonnet – – To Music0 !
十四行诗 – – 到 Music0 !

十四行诗——献给音乐!

[nɪmf] [wɪð] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [hjuː]
Nymph with cheeks of roseate hue
仙女 和 脸颊 的 玫瑰 色调

双颊泛着玫瑰色光泽的仙女

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]
On the Death of General Washington
在 这 死亡 的 一般的 华盛顿

华盛顿将军逝世

[sɒŋ] – – [əʊ] !
Song – – Oh !
歌曲 – – 哦 !

歌曲——哦!

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [liːv] [maɪ] [lʌv]
never will I leave my love
绝不 将要 我 离开 我的 爱

我永远不会离开我的爱

* [bɜː'lesk] ['sɒnɪt] – – [tuː; tə] [ə; eɪ] [biː]
***** Burlesque Sonnet – – To a Bee**
* 滑稽剧 十四行诗 – – 到 一个 蜜蜂

滑稽十四行诗——致蜜蜂

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] ['lɪdiə] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - [deɪ]
Sonnet – – To Lydia , on her Birth - Day
十四行诗 – – 到 莉迪亚 , 在 她 出生 - 天

十四行诗——致莉迪亚，在她生日之际

['stænzə] , ['rɪt(ə)n] [ɪmprɑːmtʃuː] [ɒn] [ðə; ði] [leɪt] [piːs]
Stanzas , written Impromtu on the late Peace
诗节 , 书面 即兴 在 这 晚的 和平

诗节，即兴创作，献给已故的和平

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] – – – – – [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs]
Sonnet – – To – – – – – on her Recovery from Illness
十四行诗 – – 到 – – – – – 在 她 恢复 从 疾病

十四行诗——致——关于她从疾病中康复

* [ə; eɪ] ['frægmənt]
***** A Fragment**
* 一个 分段

片段

[laɪnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi]
Lines , to the Memory of a Lady
线条 , 到 这 记忆 的 一个 女士

谨以此诗纪念一位女士

* [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]
*** The Recall of the Hero**
* 这 记起 的 这 英雄

《英雄的回忆》

[laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ə'saɪləm]
Lines , written on seeing the Children of the Naval Asylum
线条 , 书面 在 看到 这 孩子们 的 这 海军 庇护所

看到海军收容所的孩子们后写下的诗句

---

* ['roʊzəz] [greɪv]
*** Rosa's Grave**
* 罗莎的 严重

罗莎的坟墓

[laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hɔːnzi] [wʊd]
Lines , written in Hornsey Wood
线条 , 书面 在 霍恩西 木头

霍恩西伍德的诗句

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] – – – –
Sonnet – – To – – – –
十四行诗 – – 到 – – – –

十四行诗——致——

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt]
The Complaint
这 抱怨

投诉

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

---

* [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)]
*** Reflections of a Poet , on being invited to a great Dinner**
* 反思 的 一个 诗人 , 在 存在 受邀 到 一个 伟大的 晚餐

一位诗人受邀参加盛大晚宴后的感想

['sɒnɪt] – – [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs]
Sonnet – – On seeing a Young Lady confined in a Madhouse
十四行诗 – – 在 看到 一个 年轻的 女士 受限 在 一个 疯人院

十四行诗——见一位年轻女子被关在疯人院

[tuː; tə] ['θædiəs]
To Thaddeus
到 萨迪厄斯

致撒迪厄斯

['sɒnɪt] – – [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪə(r)]
Sonnet – – To a Lyre
十四行诗 – – 到 一个 竖琴

十四行诗——致竖琴

[ə'dres] [tuː; tə]['ælbiən]
Address to Albion
地址 到 阿尔比恩

致阿尔比恩

['sɒnɪt] – – [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr]
Sonnet – – On the Death of Toussaint L'Ouverture
十四行诗 – – 在 这 死亡 的 杜桑 卢维杜尔

十四行诗——论杜桑·卢维杜尔之死

['epɪtɑːf] – – [ɒn] [mə'tɪldə]
Epitaph – – On Matilda
墓志铭 – – 在 玛蒂尔达

墓志铭——致玛蒂尔达

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] [piːs]
Sonnet – – To Peace
十四行诗 – – 到 和平

十四行诗——致和平

* [lʌv]
*** Love**
* 爱

爱

* ['sɒnɪt] – – [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən]
*** Sonnet – – In the Manner of the Moderns**
* 十四行诗 – – 在 这 方式 的 这 现代人

十四行诗——现代风格

* [laɪnz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
*** Lines , delivered at a Young Ladies ' Boarding School**
* 线条 , 发表 在 一个 年轻的 女士们 - 登机 学校

在女子寄宿学校发表的演讲

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ['æbəˌkrɒmbɪ]
On the Death of Sir Ralph Abercrombie
在 这 死亡 的 先生 拉尔夫 阿伯龙比

悼念拉尔夫·阿伯克龙比爵士

[tuː; tə] – – – –
To – – – –
到 – – – –

到 - -

['sɒnɪt] – – [tuː; tə] ['melənkəli]
Sonnet – – To Melancholy
十四行诗 – – 到 忧郁

十四行诗——致忧郁

* [pro'miθɪəs]
*** Prometheus**
* 普罗米修斯

普罗米修斯

[tuː; tə][maɪ] ['ridər] [*]
To my Readers [*]
到 我的 读者 [*]

致我的读者[*]

[* [nəʊt] : [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .]
[* Note : This section may no longer exist .]
[* 笔记 : 这 部分 可能 不 更长 存在 .]

【注：本部分可能已不存在。】

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪv'juːəz] .
TO THE REVIEWERS .
到 这 评论员 .

致审稿人。

[əʊ] , [jiː; ji] ! - [ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔː] ,
Oh , ye ! enthron'd in presidential awe ,
哦 , 是的 ! - 在 总统 敬畏 ,

哦，是的！沉浸在总统的威严之中，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] - [smɪt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [lɔː] ;
To give the song - smit generation law ;
到 给 这 歌曲 - 斯密特 一代 法律 ;

给予歌舞一代法律;

[huː] [wiːld] [əˈpɑːloʊz] [ˈdelɪgeɪtɪd] [rɒd] ,
Who wield Apollo's delegated rod ,
WHO 挥 阿波罗的 委托 杆 ,

谁执掌阿波罗的权杖,

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [pɑːˈnæsəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒvrɪn] [nɒd] ;
And shake Parnassus with your sovereign nod ;
和 摇 帕纳索斯山 和 你的 主权 点头 ;

用你至高无上的点头,摇动帕尔纳索斯山;

[ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈpɪlgrɪm] , [wɔːn] [wɪð] [beɪs] [ˈtɜːmɔɪl] ,
A pensive Pilgrim , worn with base turmoils ,
一个 沉思的 朝圣 , 磨损 和 根据 动荡 ,

一位沉思的朝圣者,饱受底层动荡的折磨,

[ˈpliːbiən] [kˈeəz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːsənəri] [tɔɪlz] ,
Plebian cares , and mercenary toils ,
平民 关心 , 和 雇佣兵 辛勤劳作 ,

平民的忧虑,以及雇佣兵的辛劳,

[ɪmˈplɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪti] , [waɪl] [wɪð] [ˈfʊtsteps] [ruːd] ,
Implores your pity , while with footsteps rude ,
恳求 你的 遗憾 , 尽管 和 脚步声 粗鲁的 ,

他乞求你的怜悯,同时迈着粗鲁的脚步,

[hiː; hi] [dɛəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [peɪl] [ɪnˈtruːd] ;
He dares within the mountain's pale intrude ;
他 敢于 之内 这 山的 苍白 侵入 ;

他胆敢闯入山峦苍白的深处;

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ! [ɪnˈtʃɑːntmənt] [θruː] [ɪts][ˈempaɪə(r)] [dwel] ,
For , oh ! enchantment through its empire dwells ,
为了 , 哦 ! 魅力 通过 它是 帝国 居住地 ,

因为,哦!它的帝国充满了魅力,

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪð] - [spelz] ;
And rules the spirit with Lethëan spells ;
和 规则 这 精神 和 - 咒语 ;

并以勒塞恩咒语统治灵魂;

[baɪ][hændz] [ˌʌnˈsiːn] [hɑːps][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ,
By hands unseen aërial harps are hung ,
经过 双手 看不见 天线 竖琴 是 悬挂 ,

由看不见的手悬挂着空中竖琴,

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [laɪk] [ˈhiːbɪ] , [ˈevə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And Spring , like Hebe , ever fair and young ,
和 春天 , 喜欢 赫柏 , 曾经 公平的 和 年轻的 ,

春天,就像赫柏一样,永远美丽而年轻。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [rɪrz] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [lʌvz] ,
On her broad bosom rears the laughing loves ,
在 她 广阔 怀 后部 这 笑 爱 ,

在她宽阔的胸膛上,孕育着欢笑的爱人,

[ænd; ənd] [briːð] [blænd] [ˈɪnsens] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [grəʊvz] ;
And breathes bland incense through the warbling groves ;
和 呼吸 平淡 香 通过 这 鸣唱 小树林 ;

淡淡的香气弥漫在婉转的树林间;

[spɒn'teɪniəs] , [bɪdz] [ʌn'feɪdɪŋ] ['blɔsəmz] [bləʊ] .
Spontaneous , bids unfading blossoms blow .
自发的 , 出价 不褪色 花朵 吹 .

自发地，祈求永不凋零的花朵绽放。

[ænd; ənd] - [stri:mz] [mə'lɪflu:əsli] [fləʊ] .
And nectar'd streams mellifluously flow .
和 - 溪流 悦耳动听 流动 .

甘甜的溪流潺潺流淌。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪz] , ['wɒntən] , [ənkənfaɪnd] ,
There , while the Muses , wanton , unconfin'd ,
那里 , 尽管 这 缪斯 , 放肆 , 不受限制的 ,

在那里，缪斯女神们放荡不羁，不受束缚，

[ænd; ənd][ri:ðz; ri:θs] [rɪ'splendənt] [raʊnd] [ðeə(r)] ['templz] [baɪnd] ,
And wreaths resplendent round their temples bind ,
和 花圈 灿烂 圆形的 他们的 寺庙 绑定 ,

她们的太阳穴周围环绕着华丽的花环，

- [tɪz] [jɔ:z] , [tu:; tə] [stru:] [ðeə(r)] [steps] [wɪð] ['vəʊtɪv] ['flaʊəz] ;
' Tis yours , to strew their steps with votive flowers ;
- 的 你的 , 到 肸 他们的 步骤 和 奉献 花朵 ;

你可以用鲜花点缀他们的足迹；

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['slʌmbə] [mɪdst] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['baʊəz] ;
To watch them slumbering midst the blissful bowers ;
到 手表 他们 沉睡 中间 这 幸福的 鲍尔斯 ;

看着它们在宁静的树荫下安然入睡；

[tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [haɪd] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [tʃɑ:ms] ;
To guard the shades that hide their sacred charms ;
到 警卫 这 色调 那 隐藏 他们的 神圣 魅力 ;

守护那些隐藏着神圣魅力的阴影；

[ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðeə(r)] [bj'u:tɪz] [frɒm; frəm] - [ɑ:mz] !
And shield their beauties from unhallow'd arms !
和 盾 他们的 美女 从 - 武器 !

保护她们的美丽，免受邪恶之手的侵害！

[əʊ] ! [meɪ] [ðeə(r)] ['sʌpliənt] [sti:l] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kɪs] ?
Oh ! may their suppliant steal a passing kiss ?
哦 ! 可能 他们的 请求者 偷 一个 通过 吻 ?

哦！愿他们的祈求者能偷得一个飞吻吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][pænts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][su:'pɪəriə(r)] [blɪs] ;
he pants not for superior bliss ;
他 裤子 不是 为了 优越的 极乐 ;

他喘息并非为了获得至高无上的幸福；

[θraɪs] - , [hɪz; ɪz]['vɜ:dʒɪn] ['mɒdəsti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Thrice - bless'd , his virgin modesty shall be
三次 - 蒙福 , 他的 处女 谦逊 将 是

三重祝福，他的贞洁将永存

[tu:; tə] [snætʃ] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['ekstəsi] !
To snatch an evanescent ecstacy !
到 抢夺 一个 转瞬即逝 狂喜 !

去攫取转瞬即逝的狂喜！

[ðə; ði] [fɪəs] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [lʌv] ,
The fierce extremes of superhuman love ,
这 凶猛的 极端情况 的 超人类 爱 ,
超乎寻常的爱情的极端表现，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][freɪl] [sens] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] [mait] [pru:v] ;
For his frail sense too exquisite might prove ;
为了 他的 脆弱 感觉 也 精美的 可能 证明 ;
因为他那过于敏锐的感官或许会让他感到脆弱；

[hi:; hi] [tɜ:nz] , [ɔ:l] ['blʌʃɪŋ] , [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - - [ʃeɪd]
He turns , all blushing , from th ' Aönian shade
他 转弯 , 全部 脸红 , 从 th - - 阴影
他转身，满脸通红，离开了埃涅阿斯的阴影。

[tu:; tə] ['hʌmblə] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [meɪd] .
To humbler raptures , with a mortal maid .
到 谦逊 狂喜 , 和 一个 凡人 女佣 .
与凡间少女一同体验更卑微的狂喜。

[ai] [nəʊ] - [tɪz] [jɔ:z] , [wen] [ˌʌn.skə'læs.tɪk] [wait]
I know ' tis yours , when unscholastic wights
我 知道 - 的 你的 , 什么时候 非学术 重量级
我知道这是你的，当那些不学无术的家伙们

[ˌʌn'lu:s] [ðeə(r)] ['fænsiz] [ɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [flaɪts] ,
Unloose their fancies in presumptuous flights ,
放开 他们的 幻想 在 放肆 航班 ,
放纵他们的幻想，肆意妄为，

[əwæ:kd][tu:; tə] ['vendʒəns] , [ɒn] [sʌtʃ] [flaɪts] [tu:; tə] [fraʊn] .
Awak'd to vengeance , on such flights to frown .
醒来 到 复仇 , 在 这样的 航班 到 皱眉 .
醒来是为了复仇，在这样的飞行中眉头紧锁。

[klɪp][ðə; ði] [wɪŋd] [hɔ:s] , [ænd; ənd][rəʊl][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [daʊn] .
Clip the wing'd horse , and roll his rider down .
夹子 这 有翅膀的 马 , 和 卷 他的 骑士 向下 .
剪断那匹飞马的尾巴，把骑手滚下马背。

[bʌt; bət] , [ɪf] - [tu:; tə] [straɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['laɪə(r)] .
But , if empower'd to strike th ' immortal lyre .
但 , 如果 - 到 罢工 th - 不朽 竖琴 .
但是，如果被赋予力量去弹奏那不朽的竖琴。

[ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] - [gləʊz] [wɪð] ['dʒenjuɪn]['faɪə(r)] ,
The ardent vot'ry glows with genuine fire ,
这 热心 - 发光 和 真的 火 ,
热忱的信徒们燃起了真挚的热情，

- [tɪz] [jɔ:z] , [waɪl] [keə(r)][ri'kɔil, 'ri:kɔil] , [ænd; ənd] ['envi] [flaɪz]
' Tis yours , while care recoils , and envy flies
- 的 你的 , 尽管 关心 反冲 , 和 嫉妒 苍蝇
它属于你，忧虑退却，嫉妒飞逝。

[səb'dju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstlɪs] ['enədʒiz] ,
Subdued by his resistless energies ,
低沉的 经过 他的 无力抵抗 能量 ,
被他那势不可挡的能量所压制，

- [tɪz] [jɔ:z] [tu:; tə][bɪd] - ['faʊntɪnz] [fləʊ] ,
' Tis yours to bid Piërian fountains flow ,
- 的 你的 到 出价 - 喷泉 流动 ,
你有权命令皮埃里亚喷泉喷涌而出，

[ænd; ənd] [təʊst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [wɪts] [se'rɑːlɪˌəʊ] ;
And toast his name in Wit's seraglio ;
和 吐司 他的 姓名 在 机智的 闺房 ;

在维特的后宫里为他的名字举杯;

[tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [ˌæmə'rænθaɪn] [beɪz] ,
To bind his brows with amaranthine bays ,
到 绑定 他的 眉毛 和 苋菜 海湾 ,

用翠绿色的月桂枝缠绕他的眉毛,

[ænd; ənd] [bles] , [wɪð] [biːf] [ænd; ənd][bɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [mʌn'deɪn] [deɪz] !
And bless , with beef and beer , his mundane days !
和 保佑 , 和 牛肉 和 啤酒 , 他的 平凡的 天 !

愿牛肉和啤酒祝福他平凡的日子!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nɔː(r)] [biːf] , [nɔː(r)][bɪə(r)] , [nɔː(r)] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,
nor beef , nor beer , nor bays are mine ,
也不 牛肉 , 也不 啤酒 , 也不 海湾 是 矿 ,

牛肉、啤酒和海湾都不是我的。

[ɪf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [maɪ] [duːm] [ai] [meɪ] [dɪ'vaɪn] ,
If by your looks , my doom I may divine ,
如果 经过 你的 看起来 , 我的 厄运 我 可能 神圣的 ,

如果从你的容貌中我能预知我的厄运,

[jiː; ji] [fraʊn] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji] [swel] [səʊ][bɪg]
Ye frown so dreadful , and ye swell so big
叶 皱眉 所以 可怕 , 和 是的 膨胀 所以 大的

你皱眉如此可怕,你膨胀得如此巨大

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪtfl] [ɑːmz] , [ðə; ði] [guːskwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg] :
Your fateful arms , the goosequill and the wig :
你的 命运的 武器 , 这 鹅毛 和 这 假发 :

你那致命的双臂、鹅毛膏和假发:

[ðə; ði][wɪg] , [wɪð] ['wɪzdəmz] - [siːl] - ,
The wig , with wisdom's somb'rous seal impress'd ,
这 假发 , 和 智慧的 - 海豹 - ,

假发上印着智慧深沉的印记,

[mɪ'stɪəriəs] [t'ɛɹəz] , [grɪm] ['pɔːtent, 'pəu-] , [ɪn'vest] ;
Mysterious terrors , grim portents , invest ;
神秘 恐怖 , 严峻 预兆 , 投资 ;

神秘的恐怖,不祥的预兆,投资;

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [guːskwɪl] [pɜːtʃ] ,
And shame and honor on the goosequill perch ,
和 耻辱 和 荣誉 在 这 鹅毛 栖息 ,

鹅栖木上的耻辱与荣耀,

[laɪk] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd]['rævənz][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] .
Like doves and ravens on a country church .
喜欢 鸽子 和 渡鸦 在 一个 国家 教会 .

就像乡村教堂上的鸽子和渡鸦。

[æz; əz][sʌm; səm] [rɔː] - ['skwaɪə(r)] , [baɪ]['rʌstɪk] [nɪmfs] ,
As some raw ' Squire , by rustic nymphs admir'd ,
作为 一些 生的 - 乡绅 , 经过 乡村 若虫 钦佩 ,

就像一些粗犷的乡绅,被乡村仙女们所倾慕一样,

[ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] ['iːzi] ['kɒŋkwests] - ,
Of vulgar charms , and easy conquests tir'd ,
的 庸俗 魅力 , 和 简单的 征服 - ,
厌倦了庸俗的魅力和轻易的征服，

[ri'zɔlv] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd]['nəublə] [flaɪts] [tuː; tə][deə(r)] ,
Resolves new scenes and nobler flights to dare ,
解决 新的 场景 和 更高贵 航班 到 敢 ,
解决新的场景和更高尚的冒险之旅，

[nɔː(r)] " [weɪst] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] " ,
Nor " waste his sweetness in the desert air " ,
也不 " 浪费 他的 甜味 在 这 沙漠 空气 " ,
也不“让他的甜蜜浪费在沙漠的空气中”，

[tuː; tə] [taʊn] [rɪ'peəz] , [sʌm; səm] - [ə'sembli] [siːk] ,
To town repairs , some fam'd assembly seeks ,
到 镇 维修 , 一些 - 集会 寻找 ,
为了城镇修缮，一些知名人士寻求……

[wɪð] [red] [ɪm'pɔːt(ə)ns] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
With red importance blust'ring in his cheeks ;
和 红色的 重要性 - 在 他的 脸颊 ;
他双颊泛起红晕，显得格外重要；

[bʌt; bət] [wen] , [ɪ'lektrɪk] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - - [waɪt]
But when , electric on th ' astonish'd wight
但 什么时候 , 电的 在 th - - 怀特岛
但是，当电击惊愕的重量

[bɜːst] [ðə; ði] [fʊl] [flʌdz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] ,
Burst the full floods of music and of light ,
爆裂 这 满的 洪水 的 音乐 和 的 光 ,
让音乐和光芒如潮水般涌来，

[waɪl] - ['mɪrər] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [rəʊz]
While levell'd mirrors multiply the rows
尽管 - 镜子 乘 这 行
水平镜会增加行数

[ɒv; əv]['reɪdiənt] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd] [əkɑːmplɪʃt] [bəu] ,
Of radiant beauties , and accomplish'd beaus ,
的 辐射状 美女 , 和 已完成 帅哥 ,
那些光彩照人的美女，和才华横溢的帅哥，

[æt; ət][wʌns] [kən'faʊndɪd] ['ɪntuː]['səʊbə(r)] [sens] ,
At once confounded into sober sense ,
在 一次 令人困惑 进入 清醒 感觉 ,
瞬间从困惑中清醒过来，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ;
He feels his pristine insignificance ;
他 感觉 他的 纯净无瑕 微不足道 ;
他感到自己渺小得微不足道；

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kwɪz]
And blinking , blund'ring , from the general quiz
和 眨眼 , - , 从 这 一般的 测验
眨眼，迟钝，来自综合测验

[rɪ'triːts] , " [tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] .
Retreats , " to ponder on the thing he is .
静修 , " 到 思考 在 这 事物 他 是 .
静修，“思考他究竟是什么”。

" [baɪ] [praɪd] [ɪn'fleɪtɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [preɪz] - ,
" By pride inflated , and by praise allur'd ,
" 经过 自豪 膨胀 , 和 经过 称赞 - ,

"因骄傲膨胀，因赞美诱惑，

[smɔːl] ['ɔːθəz] [ðʌs] [strʌt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [get] - ;
Small Authors thus strut forth , and thus get cur'd ;
小的 作者 因此 支撑 前进 , 和 因此 得到 - ;

小作家们就这样趾高气扬地走出来，就这样被人瞧不起；

[bʌt; bət] , ['krɪtɪks] , [hɪə(r)] !
But , Critics , hear !
但 , 评论家 , 听到 !

但是，批评家们，听好了！

[æn; ən] ['eɪndʒl] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
an angel pleads for me ,
一个 天使 恳求 为了 我 ,

一位天使为我求情，

[ðæt] ['tʌŋlɪs] , [ten] - [tʌŋd] ['tʃerəb] , ['mɒdəsti] .
That tongueless , ten - tongued cherub , Modesty .
那 无舌 , 十 - 舌头 小天使 , 谦逊 .

那个没有舌头却有十个舌头的小天使，谦逊。

[s'ɜːz] !
Sirs !
先生们 !

先生们！

[ɪf] [juː; jʊ] [dæm] [ˌem 'iː] , [jʊl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz]
if you damn me , you'll resemble those
如果 你 该死 我 , 你会 类似 那些

如果你诅咒我，你就会像那些人一样。

[ðæt] - [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
That flay'd the Travell'r , who had lost his clothes ;
那 - 这 - , WHO 有 丢失的 他的 衣服 ;

那人剥了那个失去衣服的旅人的皮；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [fəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [bʊks] ?
Are there not foes enough to do my books ?
是 那里 不是 敌人 足够的 到 做 我的 图书 ?

难道敌人不够多，不足以让我写书吗？

[rɪ'lentləs] [trʌŋk] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] ['peɪstri] - [kʊks] ?
Relentless trunk - makers , and pastry - cooks ?
狠 树干 - 制造商 , 和 糕点 - 厨师 ?

不知疲倦的箱包制作者和糕点师？

[ək'nɒlɪdʒ] [nɒt] [ðəʊz] ['bɑːbərəs] ['ælaɪz] ,
Acknowledge not those barbarous allies ,
承认 不是 那些 野蛮 盟国 ,

不要承认那些野蛮盟友的存在，

[ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] - [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [paɪz] :
The wooden box - men , and the men of pies :
这 木制的 盒子 - 男人 , 和 这 男人 的 馅饼 :

木箱人和馅饼人：

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
For heav'n's sake , let it ne'er be understood
为了 - 清酒 , 让 它 从未 是 理解

看在老天的份上，千万别让人明白。

[ðæt] [juː; jʊ] , [greɪt] ['sensəz] ! [ˌkəʊə'les] [wɪð] [wʊd] ;
That you , great Censors ! coalesce with wood ;
那 你 , 伟大的 审查员 ! 合并 和 木头 ;

你们这些伟大的审查员啊！愿你们与木头融为一体；

[nɔː(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,
Nor let your actions contradict your looks ,
也不 让 你的 行动 顶撞 你的 看起来 ,

也不要让你的行为与你的外表相矛盾。

[ðæt] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [nɛə] ['kɒliːg] [wɪð] [kʊks] .
That tell the world you ne'er colleague with cooks .
那 告诉 这 世界 你 从未 同事 和 厨师 .

这告诉全世界你从来不和厨师共事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [blaɪð] [mjuːz] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
But , if the blithe muse will indulge a smile ,
但 , 如果 这 快乐的 沉思 将要 放纵 一个 微笑 ,

但是，如果这位快乐的缪斯女神愿意露出微笑的话，

[waɪ] [skaul] [ðaɪ] [braʊ] , [əʊ] ['bʊkselə(r)] !
Why scowls thy brow , O Bookseller !
为什么 皱眉 你的 眉头 , 哦 书商 !

书商啊，你为何愁眉苦脸?

[ðə; ði] [waɪl] ?
the while ?
这 尽管 ?

这段时间呢?

[ðaɪ] [sʌŋk] [aɪz] ['glɪs(ə)n] [θruː] [ɪ'klɪpsɪŋ] [fɪəz] ,
Thy sunk eyes glisten through eclipsing fears ,
你的 沉没 眼睛 闪亮 通过 日食 恐惧 ,

你深陷的双眼闪烁着光芒，掩盖了恐惧。

, [laɪk] [kə'sændrəz] , [wɪð] [prə'fetɪk] [tɪəz] :
Fill'd , like Cassandra's , with prophetic tears :
已填充 , 喜欢 卡桑德拉的 , 和 预言 眼泪 :

如同卡珊德拉的眼泪一般，充满了预言般的泪水：

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] , ['wɪðərɪŋ] , [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,
With such a visage , withering , woe - begone ,
和 这样的 一个 面容 , 枯萎 , 悲哀 - 走开 ,

面容憔悴，愁容满面，悲惨离去。

[ʃriŋk] [ðə; ði] [peɪl] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [dʌn] .
Shrinks the pale poet from the damning dun .
收缩 这 苍白 诗人 从 这 令人震惊的 逼债 .

苍白的诗人畏缩着，远离那可怕的牢笼。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Come , let us teach each others tears to flow ,
来 , 让 我们 教 每个 其他的 眼泪 到 流动 ,

来吧，让我们彼此教对方流泪。

[laɪk] ['fɑːstɪŋ] [bɑːrdz] , [ɪn] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Like fasting bards , in fellowship of woe ,
喜欢 禁食 吟游诗人 , 在 奖学金 的 悲哀 ,

如同禁食的吟游诗人，在悲伤的团契中，

[wen] [ðə; ði] [kɔɪ] [mjuːz] [pʊts] [ɒn] [kɒ'ketɪʃ] [eəz] ,
When the coy muse puts on coquettish airs ,
什么时候 这 害羞 沉思 放置 在 娇媚 播出 ,

当羞涩的缪斯摆出娇媚的姿态时，

[nɔː(r)]	[dein]	[wʌn]	[laɪn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[və'reɪʃəs]	[preə(r)z]	;
Nor	**deigns**	**one**	**line**	**to**	**their**	**voracious**	**prayers**	**;**
也不	设计	一	线	到	他们的	贪婪的	祈祷	;

也不屑对他们贪婪的祈祷作出哪怕一行回应；

[ðaɪ]	['spɪrɪt]	,	['grəʊnɪŋ]	[laɪk]	['ti 'eɪtʃ]	-	-	[blɒk]
Thy	**spirit**	**,**	**groaning**	**like**	**th**	**'**	**encumber'd**	**block**
你的	精神	,	呻吟	喜欢	th	-	-	堵塞

你的灵魂，如同沉重的木块般呻吟

[wɪtʃ]	[beəz]	[maɪ]	[wɜːks]	,	[di'plɔː]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ded]	[stɒk]	,
Which	**bears**	**my**	**works**	**,**	**deplores**	**them**	**as**	**dead**	**stock**	**,**
哪个	熊	我的	作品	,	痛惜	他们	作为	死的	库存	,

它刊登我的作品，却将它们贬为过时的存货。

	[baɪ]	[ðiːz]	[ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]	[taɪmz]
Doom'd	**by**	**these**	**undiscriminating**	**times**
注定失败	经过	这些	不加区分的	时代

注定要被这不加区分的时代所毁灭

[tuː; tə]	['endləs]	[sliːp]	,	[wɪð]	['dɛlla]	-	[raɪmz]	;
To	**endless**	**sleep**	**,**	**with**	**Della**	**Cruscan**	**rhymes**	**;**
到	无尽的	睡觉	,	和	德拉	-	韵律	;

伴着德拉·克鲁斯坎的韵律，进入无尽的睡眠；

[jes]	,	['krɪtɪks]	,	['wɪspə(r)]	[ðiː]	,	[lɪ'tɪdʒəs]	[retʃ]	!
Yes	**,**	**Critics**	**,**	**whisper**	**thee**	**,**	**litigious**	**wretches**	**!**
是的	,	评论家	,	耳语	你	,	好诉讼的	可怜虫	!

是的，批评家们，你们这些爱打官司的家伙们，低声说道！

[əblɪviːənz]	[hænd]	[ʃæl; ʃəl]	['fɪnɪʃ]	[ɔːl]	[maɪ]	['sketʃɪz]	.
Oblivion's	**hand**	**shall**	**finish**	**all**	**my**	**Sketches**	**.**
湮灭的	手	将	结束	全部	我的	草图	.

遗忘之手将完成我所有的草图。

[bʌt; bət]	[siː]	,	[maɪ]	[səʊl]	[sʌtʃ]	[bʌg]	-	[beəz]	[hæz; həz]	-
But	**see**	**,**	**my**	**soul**	**such**	**bug**	**-**	**bears**	**has**	**repell'd**
但	看	,	我的	灵魂	这样的	漏洞	-	熊	有	-

但是你看，我的灵魂已经将这些可怕的事情拒之门外。

[wɪð]	[ˌmægnə'nɪməti]	-	!
With	**magnanimity**	**unparallel'd**	**!**
和	海量	-	!

展现了无与伦比的宽宏大量！

[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['vɒljuːmz]	,	['evri]	[keə(r)]	[dɪs'mɪs]	,
Take	**up**	**the**	**volumes**	**,**	**every**	**care**	**dismiss**	**,**
拿	向上	这	卷	,	每一个	关心	解雇	,

拿起这些卷宗，所有顾虑都烟消云散。

[ænd; ənd]	[smaɪl]	,	[grʌf]	['gɔːgən]	!
And	**smile**	**,**	**gruff**	**Gorgon**	**!**
和	微笑	,	粗暴	戈耳工	!

笑一个吧，粗鲁的戈耳工！

[waɪl]	[ai]	[tel]	[ðiː]	[ðɪs]	:
while	**I**	**tell**	**thee**	**this**	**:**
尽管	我	告诉	你	这	:

而我还要告诉你：

[nɒt]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[nɪ'glektɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	,
Not	**one**	**shall**	**lie**	**neglected**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
不是	一	将	说谎	被忽视的	在	这	架子	,

一件也不能被束之高阁。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊld] – – [aɪl] [bai] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ'self] .
All shall be sold – – I'll buy them in myself .
全部 将 是 卖 – – 患病的 买 他们 在 我 .

全部都要卖掉——我会自己买下来。

[pəʊ'etɪk] ['sketʃɪz]
POETIC SKETCHES
诗意的 草图

诗意素描

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] .
ON THE DEATH OF LORD NELSON .
在 这 死亡 的 主 纳尔逊 .

悼念纳尔逊勋爵逝世。

[swɪft] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [waɪl] [feɪm] [træns'pɔːtid] [flaɪz] ,
Swift through the land while Fame transported flies ,
迅速 通过 这 土地 尽管 名声 运输 苍蝇 ,

名声如苍蝇般飞舞，而它却迅速掠过大地。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [traɪ'ʌmfənt] [ʃeɪk] [ðə; ði] - [skaɪz] ;
And shouts triumphant shake the illumin'd skies ;
和 喊叫 凯 摇 这 - 天空 ;

胜利的呐喊声震动了明亮的天空；

[brɪ'tæniə] , ['bendɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːntləs] [praʊ] ,
Britannia , bending o'er her dauntless prows ,
不列颠尼亚 , 弯曲 超过 她 无畏 船首 ,

不列颠尼亚，弯下她无畏的船头，

[wɪð] [l'ɔːɹəlz] ['θɪkənɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - [braʊz] ,
With laurels thickening round her blazon'd brows ,
和 月桂树 增稠 圆形的 她 - 眉毛 ,

她眉间簇拥着越来越浓密的桂冠，

[ɪn] [dʒɔɪ] [dɪ'dʒektɪd] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [krɒst] ,
In joy dejected , sees her triumph crost ,
在 喜悦 垂头丧气 , 看到 她 胜利 十字架 ,

喜极而泣，目睹她的胜利降临，

[ig'zʌlt] [ɪn] ['vɪktəri] [wʌn] , [bʌt; bət] [mɔːn, məun] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [lɒst] .
Exults in Victory won , but mourns the Victor lost .
欢欣雀跃 在 胜利 韩元 , 但 哀悼 这 胜利者 丢失的 .

为胜利者欢欣鼓舞，却也为失败者哀悼。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['nelsn] !
Immortal Nelson !
不朽 纳尔逊 !

不朽的纳尔逊！

[stɪl] [wɪð] [fɒnd] [ə'meɪz] ,
still with fond amaze ,
仍然 和 喜爱 惊奇 ,

依然带着喜爱和惊奇之情，

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [diːdz] [iːtʃ] ['brɪtɪʃ] [aɪ] [sər've] ,
Thy glorious deeds each British eye surveys ,
你的 辉煌 契约 每个 英国 眼睛 调查 ,

每个英国人都瞩目着你的辉煌功绩，

[bi'həuld] [ðiː] [stɪl] , [ɒn] [flʌdz] [ə'fɑː(r)] :
Beholds thee still , on conquer'd floods afar :
凝视 你 仍然 , 在 征服 洪水 远方 :

远在征服的洪流之上，我依然注视着你：

[feɪts] ['fleɪmɪŋ] [ʃɑːft] !
Fate's flaming shaft !
命运的 炽盛 轴 !

命运的烈焰之箭！

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
the thunderbolt of war !
这 霹雳 的 战争 !

战争的雷霆！

[frɒm; frəm][ðaɪ][hændz] , [brɪ'tæniəz] ['vendʒəns] [rɔːrz] ,
Hurl'd from thy hands , Britannia's vengeance roars ,
被扔出 从 你的 双手 , 不列颠尼亚的 复仇 咆哮 ,

从你手中被抛出的，不列颠尼亚的复仇怒吼着，

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['biləu] [steɪn][ðə; ði]['hɒstaɪl] [ʃɔːz] ;
And bloody billows stain the hostile shores ;
和 血腥 波澜 弄脏 这 敌对的 海岸 ;

血红的波涛染红了敌对的海岸；

[ðaɪ] ['seɪkrɪd]['aɪə(r)] - ['kɪŋdəmz] [breɪvz]
Thy sacred ire Confed'rate Kingdoms braves
你的 神圣 愤怒 - 王国 勇士们

你的神圣愤怒，联盟王国的勇士们

[ænd; ənd] - [hwelm] [ðeə(r)] ['neivi] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [weɪvz] !
And ' whelms their Navies in Sepulchral waves !
和 - 令人震惊 他们的 海军 在 墓穴 波浪 !

并以墓穴般的巨浪淹没他们的海军！

– – [greis] [wɪð] [iːtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [sə'plaɪz]
– – Graced with each attribute which Heaven supplies
– – 恩赐 和 每个 属性 哪个 天堂 补给品

——蒙受上天赐予的一切恩典

[tuː; tə] ['gɒdlaɪk] [tʃiːfs] : [hjuː'meɪn] , [ɪn'trepɪd] , [waɪz] ;
To Godlike Chiefs : humane , intrepid , wise ;
到 神一般的 酋长们 : 人道 , 强悍 , 明智的 ;

致神圣的首领：仁慈、勇敢、睿智；

[hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['bʊlwək] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃərz] [praɪd] ,
His Nation's bulwark , and all Nature's pride ,
他的 国家的 堡垒 , 和 全部 自然的 自豪 ,

他是国家的堡垒，也是大自然的骄傲。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] – – [hiː; hi][daɪd] – –
The Hero liv'd , and as he liv'd – – he died – –
这 英雄 生活 , 和 作为 他 生活 – – 他 死亡 – –

英雄活着，也像活着一样——他死了——

[træn'sendənt] ['destəni] !
Transcendent Destiny !
超凡脱俗 命运 !

超凡的命运！

[haʊ] [blest] [ðə; ði] [breɪv]
how blest the brave
如何 祝福 这 勇敢的

勇敢者多么有福啊！

[huːz] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [tɪəz] [ə'tend] , - [ɒn][hɪz; ɪz]
Whose fall his Country's tears attend , shower'd on his
谁 落下 他的 该国的 眼泪 出席 , - 在 他的

他的陨落，举国上下都为之落泪，泪水如雨般洒落在他身上。

['trəʊfɪd] [greɪv] !
trophied grave !
奖杯 严重 !

战利品般的坟墓!

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

['mɔːnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[lait] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [heilz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mɔːn]
Light as the breeze that hails the infant morn
光 作为 这 微风 那 冰雹 这 婴儿 早晨

轻盈如拂过清晨的微风

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [trɪps] , [æz; əz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [slɪŋz]
The Milkmaid trips , as o'er her arm she slings
这 挤奶女工 旅行 , 作为 超过 她 手臂 她 吊索

挤奶女工绊倒了，因为她把东西甩到了胳膊上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kliːnli] [peɪl] , [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]
Her cleanly pail , some favorite lay she sings
她 干净利落 桶 , 一些 最喜欢的 躺 她 唱歌

她干净的桶，她唱着她最喜欢的歌

[æz; əz] ['swiːtli] [waɪld] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːn] .
As sweetly wild , and cheerful , as the horn .
作为 甜蜜地 荒野 , 和 快乐 , 作为 这 喇叭 .

像号角一样甜美、狂野、欢快。

[əʊ] ['hæpi] [gɜːl] !
O happy girl !
哦 快乐的 女孩 !

哦，快乐的女孩!

[meɪ] ['nevə(r)] ['feɪθləs] [lʌv] ,
may never faithless love ,
可能 绝不 不忠 爱 ,

愿你永远不要背信弃义，

[ɔː(r)] ['fænsid] ['splendə(r)] , [liːd] [ðaɪ] [steps] [ə'streɪ] ;
Or fancied splendor , lead thy steps astray ;
或者 幻想 辉煌 , 带领 你的 步骤 误入歧途 ;

或被虚幻的辉煌所误导;

[nəʊ] [k'eəz] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ] ,
No cares becloud the sunshine of thy day ,
不 关心 蒙蔽 这 阳光 的 你的 天 ,

没有任何烦恼能够遮蔽你一天的阳光。

[nɔː(r)] [wɒnt] [ɛə] [ɜːdʒ] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kɒt] [tuː; tə] [rəʊv] .
Nor want e'er urge thee from thy cot to rove .
也不 想 曾经 敦促 你 从 你的 婴儿床 到 漫游 .

也绝不催促你离开你的小屋去流浪。

[wɒt] [ðəʊ] - [ðaɪ] ['steɪʃ(ə)n] [duːmz] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
What tho ' thy station dooms thee to be poor ,
什么 虽然 - 你的 车站 末日 你 到 是 贫穷的 ,

即便你的出身注定让你贫穷，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːd] - - ['mɔːs(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] [fed] ;
And by the hard - earn'd morsel thou art fed ;
和 经过 这 难的 - - 小块 你 艺术 美联储 ;

你靠着辛辛苦苦挣来的一小块食物勉强糊口;

[jet] [swiːt] ['kɒntent] [bi'dek] [ðaɪ] ['ləʊli] [bed] ,
Yet sweet content bedecks thy lowly bed ,
然而 甜的 内容 甲板 你的 卑微的 床 ,

然而，你那简陋的床上却洋溢着甜蜜的满足感。

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] [sɪt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)] :
And health and peace sit smiling at thy door :
和 健康 和 和平 坐 微笑 在 你的 门 :

健康与平安正对着你的门面微笑:

[ɒv; əv] [ðiːz] [pəzɛsd] – – [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [miːd] ,
Of these possess'd – – thou hast a gracious meed ,
的 这些 拥有 – – 你 哈斯特 一个 亲切 需求 ,

你拥有这一切——你理应得到丰厚的回报,

[wɪtʃ] ['hɛvənz] [haɪ] ['wɪzdəm] [gɪvz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] !
Which Heaven's high wisdom gives , to make thee rich indeed !
哪个 天 高的 智慧 给予 , 到 制作 你 富有的 的确 !

这是上天赐予的智慧，使你真正富有!

[tuː; tə] . . . .
TO . . . .
到 . . . .

到............

[æn; ən] [ɪmprɑːmtʃuː] .
AN IMPROMTU .
一个 即兴 .

即兴。

[əʊ] [sʌb] ! [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ,
O Sub ! you certainly have been ,
哦 子 ! 你 当然 有 到过 ,

哦，Sub！你确实很棒,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪkɪŋ] , ['rəʊgɪʃ] ['kriːtʃə(r)] ,
A little raking , roguish creature ,
一个 小的 耙草 , 调皮 生物 ,

一个有点淘气、有点狡猾的小家伙,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,
And in that face may still be seen ,
和 在 那 脸 可能 仍然 是 已见 ,

而在那张脸上，或许依然能看到......

[iːtʃ] ['lɑːfɪŋ] [lʌvz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] !
Each laughing loves bewitching feature !
每个 笑 爱 迷人的 特征 !

每一位欢笑者都拥有令人着迷的魅力!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['stəʊlən] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] – –
For thou hast stolen many a heart – –
为了 你 哈斯特 被盗 许多 一个 心 – –

因为你偷走了许多人的心——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ;
And robb'd the sweetness of the rose ;
和 被抢劫 这 甜味 的 这 玫瑰 ;

夺走了玫瑰的芬芳;

[plækd] [ɒn] [ðæt] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪm'pɑːt]
Plac'd on that cheek , it doth impart
放置 在 那 脸颊 , 它 确实 传授

放在那边脸颊上，它赋予

[mɔː(r)] ['lʌvli] [tɪnts] , [mɔː(r)] ['freɪgrənt] [bləʊz] !
More lovely tints , more fragrant blows !
更多的 迷人的 色调 , 更多的 香 打击 !

更多迷人的色彩，更多芬芳的气息！

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt] ['neɪtʃərz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
Yes , thou art nature's favorite child ,
是的 , 你 艺术 自然的 最喜欢的 孩子 ,

是的，你是大自然最宠爱的孩子。

- [ɪn] [smaɪlz] , [si'djuːs, -'duːs-] , ['kɪlɪŋ] ;
Array'd in smiles , seducing , killing ;
- 在 微笑 , 诱惑 , 杀 ;

笑容满面，诱惑，杀戮；

[dɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɪv; laɪv] , [jʊd] [draɪv] [hɪm] [waɪld] ,
Did Joseph live , you'd drive him wild ,
做过 约瑟夫 居住 , 你会 驾驶 他 荒野 ,

如果约瑟还活着，你会让他抓狂的。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] !
And set his very soul a thrilling !
和 放 他的 非常 灵魂 一个 惊险 !

让他的灵魂都感到兴奋不已！

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [mʌtʃ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
A poet , much too poor to live ,
一个 诗人 , 很多 也 贫穷的 到 居住 ,

一位诗人，穷得连生活都难以维持。

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊv] ,
Too poor , in this rich world to rove ,
也 贫穷的 , 在 这 富有的 世界 到 漫游 ,

在这个富裕的世界里，我太穷了，无法四处游荡。

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [vɜːs] [tuː; tə] [gɪv] ,
Too poor , for aught but verse to give ,
也 贫穷的 , 为了 零 但 诗 到 给 ,

穷得只能写诗，

[bʌt; bət] [nɒt] , [θæŋk] [gɒd] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [lʌv] !
But not , thank God , too poor to love !
但 不是 , 感谢 上帝 , 也 贫穷的 到 爱 !

但谢天谢地，我并不穷到无法去爱！

[gɪvz] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɒgərəl] [leɪ] – –
Gives thee his little doggerel lay – –
给予 你 他的 小的 打油诗 躺 – –

献上他的小打油诗——

[wʌn] [truːθ] [ai] [tel] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
One truth I tell , in sorrow tell it ,
一 真相 我 告诉 , 在 悲哀 告诉 它 ,

我只说出一个真相，带着悲伤说出这个真相。

[aɪm] [fɔrkt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [vɜːs] [ə'weɪ] ,
I'm forc'd to give my verse away ,
我是 被迫 到 给 我的 诗 离开 ,

我被迫把我的诗句拱手让人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'læs] !
Because , alas !
因为 , 唉 !

因为，唉！

[ai] ['kænɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot sell it .
我 不能 卖 它 .

我卖不出去。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] ,
And should you with a critic's eye ,
和 应该 你 和 一个 评论家的 眼睛 ,

如果你有评论家的眼光，

[prə'kleɪm] [ˌem 'iː] - [genst] [ðə; ði] [mjuːz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
Proclaim me ' gainst the Muse a sinner ,
宣布 我 - 对抗 这 沉思 一个 罪人 ,

宣告我犯了违背缪斯的罪，

[rɪ'flekt] , [dɪə(r)] [gɜːl] !
Reflect , dear girl !
反映 , 亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩，好好想想吧！

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] ,
that such as I ,
那 这样的 作为 我 ,

像我这样的人，

[sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
Six times a week don't get a dinner .
六 时代 一个 星期 不 得到 一个 晚餐 .

一周六天没饭吃。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
And want of comfort , food , and wine ,
和 想 的 舒适 , 食物 , 和 葡萄酒 ,

缺乏舒适的生活环境、食物和酒水，

[wɪl] [dæmp] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [kɜːb] [ðə; ði] ['spɪrɪt] :
Will damp the genius , curb the spirit :
将要 潮湿 这 天才 , 抑制 这 精神 :

会扼杀天才，抑制精神：

[ðiːz] ['wɒnts] [aɪl] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [maɪn] ;
These wants I'll own are often mine ;
这些 想要 患病的 自己的 是 经常 矿 ;

这些我所拥有的欲望通常都是我自己的；

[bʌt; bət] [kænt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] .
But can't allow a want of merit .
但 不能 允许 一个 想 的 优点 .

但不能容忍缺乏才干。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['stjuːpɪd] [dɒg] [ðæt] [drɪŋks]
For every stupid dog that drinks
为了 每一个 愚蠢的 狗 那 饮料

每条喝酒的蠢狗

[æt; ət] ['poʊɪts] [pɒnd] , - [dɪ'vaɪn] :
At poet's pond , nicknam'd divine :
在 诗人的 池塘 , - 神圣的 :

在诗人池塘边，被昵称为神圣之地：

[seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks]

Say what he will , I know he thinks

说 什么 他 将要 , 我 知道 他 思考

不管他怎么说，我知道他心里在想什么。

[ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [raɪts] [ɪz] ['devəlɪʃ] [faɪn] !

That all he writes is devilish fine !

那 全部 他 写 是 恶魔般的 美好的 !

他写的所有东西都精彩绝伦！

['sɒnɪt] .

SONNET .

十四行诗 .

十四行诗。

[naɪt] .

NIGHT .

夜晚 .

夜晚。

[naʊ] [wen] [dʌn] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [veɪl] [hæz; həz] [spred] ,

Now when dun Night her shadowy veil has spread ,

现在 什么时候 逼债 夜晚 她 阴暗的 面纱 有 传播 ,

如今，当夜幕降临，她那朦胧的面纱已经散开，

[siː] [wɒnt] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [æz; əz] [fɔːθ] [ðeɪ] [kʌm] ,

See want and infamy as forth they come ,

看 想 和 骂名 作为 前进 他们 来 ,

看看贫困和耻辱是如何降临的，

[liːd] [ðeə(r)] [wɒn] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brændɪd] [həʊm] ,

Lead their wan daughter from her branded home ,

带领 他们的 万 女儿 从 她 品牌 家 ,

带领他们面色苍白的女儿离开她那充满烙印的家，

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [bred] .

To woo the stranger for unhallow'd bread .

到 哇 这 陌生人 为了 - 面包 .

为了得到不洁的面包而勾引陌生人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtkɑːst] !

Poor outcast !

贫穷的 被排斥者 !

可怜的弃儿！

['or]

o'er

超过

超过

[ðaɪ] ['sɪkli] - ['tɪntɪd] [tʃiːk]

thy sickly - tinted cheek

你的 病弱的 - 有色 脸颊

你那病态泛红的脸颊

[ænd; ənd] [hɑːf] - [klæd] [fɔːm] , [wɒt] ['hævək] [wɒnt] [hæθ] [meɪd] ;

And half - clad form , what havock want hath made ;

和 一半 - 覆膜 形式 , 什么 浩劫 想 有 制成 ;

衣衫褴褛的身躯，是贫困造成的破坏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [dʌθ] [feɪd] ,

And the sweet lustre of thine eye doth fade ,

和 这 甜的 光泽 的 你的 眼睛 确实 褪色 ,

你眼中那甜美的光辉渐渐消逝，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [soʊlz] [sæd] ['sɒrəʊ] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] .
And all thy soul's sad sorrow seems to speak .
和 全部 你的 灵魂的 伤心 悲哀 似乎 到 说话 .

你灵魂深处所有的悲伤似乎都在诉说。

[əʊ] ['mɪzrəbl] [steɪt] !
O miserable state !
哦 悲惨的 状态 !

哦，可怜的国家!

[kəmpɛld] [tu:; tə] [weə(r)]
compell'd to wear
被迫 到 穿

被迫穿戴

[ðə; ði] [wu:] [smaɪl] , [æz; əz] [ɒn] [ðaɪ] ['eɪkɪŋ] [brest]
The wooing smile , as on thy aching breast
这 求爱 微笑 , 作为 在 你的 疼痛 胸部

那迷人的微笑，仿佛落在你疼痛的胸膛上

[sʌm; səm] [retʃ] [ri'klain] , [hu:] ['fi:lɪŋ] [nɛə] [pəzɛsd] ;
Some wretch reclines , who feeling ne'er possess'd ;
一些 可怜虫 向后倾斜 , WHO 感觉 从未 拥有 ;

有些可怜的人斜倚着，从未感到被占据;

[ðaɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [teə(r); tɪə] !
Thy poor heart bursting with the stifled tear !
你的 贫穷的 心 爆发 和 这 窒息 撕 !

你那颗可怜的心，因强忍的泪水而爆裂!

[əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜ:si] !
Oh , GOD OF MERCY !
哦 , 上帝 的 怜悯 !

仁慈的上帝啊!

[bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wəu] [səb'saɪd] ,
bid her woes subside ,
出价 她 烦恼 塌陷 ,

愿她的忧愁消散，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [hu:] [hæθ] [nəʊ] [frend] [bɪ'saɪd] .
And be to her a friend , who hath no friend beside .
和 是 到 她 一个 朋友 , WHO 有 不 朋友 旁 .

要像朋友一样对待她，因为她除了她以外没有其他朋友。

['henri] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə]
HENRY AND ELIZA
亨利 和 伊丽莎

亨利和伊莱扎

['or] [ðə; ði] [waɪd] [hi:θ] [naʊ] [mu:n] - [taɪd] ['hɔrə] [hʌŋ] ,
O'er the wide heath now moon - tide horrors hung ,
超过 这 宽的 希思 现在 月亮 - 潮 恐怖 悬挂 ,

如今，月潮般的恐怖景象悬挂在广袤的荒原上，

[ænd; ənd] [naɪts] [dɑ:k] ['pens(ə)l] - [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
And night's dark pencil dim'd the tints of spring ;
和 夜晚 黑暗的 铅笔 - 这 色调 的 春天 ;

夜幕的阴影笼罩了春天的色彩;

[ðə; ði] ['bəʊdɪŋ] ['mɪnstrəl] [naʊ] [hɑ:ʃ] ['oʊmənz] [sʌŋ] ,
The boding minstrel now harsh omens sung ,
这 预兆 吟游诗人 现在 残酷的 预兆 唱 ,

那吟游诗人唱起了不祥的预兆，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [spred] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , [nɒk'tɜːn(ə)l] [wɪŋ] .
And the bat spread his dark , nocturnal wing .
和 这 蝙蝠 传播 他的 黑暗的 , 夜 翼 .

蝙蝠展开了它黑暗的夜行翅膀。

[æt; ət] [ðæt] [stɪl] ['aʊə(r)] , [peɪl] ['sɪnθiə] [ɒft] [hæd; həd] [siːn]
At that still hour , pale Cynthia oft had seen
在 那 仍然 小时 , 苍白 辛西娅 经常 有 已见

在那寂静的时刻，面色苍白的辛西娅常常看到

[ðə; ði][feə(r)][ɪ'laɪzə] , (['dʒɔɪəs] [wʌns] [ænd; ənd] [geɪ] ,)
The fair Eliza , (joyous once and gay ,)
这 公平的 伊丽莎 , (欢乐 一次 和 同性恋 ,)

美丽的伊丽莎（曾经快乐而活泼）

[wɪð] ['pensɪv] [step] , [ænd; ənd] ['melənkəli] [miːn] ,
With pensive step , and melancholy mien ,
和 沉思的 步 , 和 忧郁 面容 ,

他步履沉重，神情忧郁，

['or] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [ɪn] [lʌv] - [bɔːn] ['æŋgwɪʃ] [streɪ] .
O'er the broad plain in love - born anguish stray .
超过 这 广阔 清楚的 在 爱 - 出生 痛苦 流浪 .

在广袤的平原上，因爱而生的痛苦中迷失。

[lɒŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['hɛnriz] [biːn] -
Long had her heart with Henry's been entwin'd
长的 有 她 心 和 亨利的 到过 -

她一直都对亨利情有独钟。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [sɒft] [vɔɪs] [hæd; həd] - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bleɪz]
And love's soft voice had wak'd the sacred blaze
和 爱的 柔软的 嗓音 有 - 这 神圣 火焰

爱的温柔之声唤醒了神圣的火焰。

[ɒv; əv] [haɪmənz] ['ɔːltə(r)] ; [waɪl] , [wɪð] [hɪm] - ,
Of Hymen's altar ; while , with him combin'd ,
的 处女膜 坛 ; 尽管 , 和 他 - ,

在婚姻的祭坛上；而与他结合，

[hɪz; ɪz] ['tʃerəb] [treɪn] [priːpɑːrd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [reɪz] :
His cherub train prepar'd the torch to raise :
他的 小天使 火车 准备好了 这 火炬 到 增加 :

他的天使使者们准备好了火炬，即将升起：

[wen] , [ləʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊！

[hɪz; ɪz] ['stændəd] ['reɪdʒɪŋ][wɔː(r)] - ,
his standard raging war uprear'd ,
他的 标准 愤怒 战争 - ,

他那标准的狂暴战争爆发了，

[ænd; ənd]['ɒnə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['henri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
And honor call'd her Henry from her charms .
和 荣誉 被称为 她 亨利 从 她 魅力 .

而荣誉则因她的魅力而称她为亨利。

[hiː; hi] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ɑː] ! [tɔːn] , ['mæŋgld] , [blʌd] - - ,
He fought , but ah ! torn , mangled , blood - besmear'd ,
他 战斗 , 但 啊 ! 撕裂 , 残缺不全 , 血 - - ,

他奋力反抗，但啊！遍体鳞伤，血迹斑斑。

[fel] , ['nəʊbli] [fel] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [ɑːmz] !
Fell , nobly fell , amid his conquering arms !
费尔 , 高贵地 跌倒 , 之中 他的 征服 武器 !

倒下了，高贵地倒下了，倒在了他征服的臂膀之中！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd]['bʊzəm] , [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [wɜːld]
In her sad bosom , a tumultuous world
在 她 伤心 怀 , 一个 动荡的 世界

在她悲伤的胸膛里，藏着一个动荡的世界

[ɒv; əv][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['meməri] [spred] ;
Of hopes and fears on his dear memory spread ;
的 希望 和 恐惧 在 他的 亲爱的 记忆 传播 ;

人们心中充满了对他的美好回忆，既有希望也有恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [rəʊl] - ,
For fate had not the clouded roll unfurl'd ,
为了 命运 有 不是 这 阴天 卷 - ,

因为命运的迷雾尚未散去，

[nɔː(r)] [jet] [wɪð] ['beɪlf(ə)l] ['hemlɒk] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Nor yet with baleful hemlock crown'd her head .
也不 然而 和 有害的 铁杉 加冕 她 头 .

但她头上还没有戴上毒芹花冠。

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɒft][tuː; tə][sæd] [rɪ'membrəns] [brɔːt]
Reflection , oft to sad remembrance brought
反射 , 经常 到 伤心 纪念 带来

反思，往往带来悲伤的回忆。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [spɒt] , [weə(r)] [ðeɪ] [səʊ][ɒft][hæd; həd] - ;
The well - known spot , where they so oft had stray'd ;
这 出色地 - 已知 点 , 在哪里 他们 所以 经常 有 - ;

那是他们经常迷路的著名地点；

[waɪl] [fɒnd] [ə'fekʃn] [ten] - [fəʊld]['ɑːdə(r)] [kɔːt] .
While fond affection ten - fold ardor caught .
尽管 喜爱 感情 十 - 折叠 热情 捕捉 .

而喜爱之情则十倍地涌上心头。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [pleɪd] .
And smiling innocence around them play'd .
和 微笑 无辜 大约 他们 玩过 .

他们周围弥漫着天真无邪的笑容。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] !
But these were past !
但 这些 是 过去的 !

但那都已经是过去的事了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɪstənt] [bel]
and now the distant bell
和 现在 这 遥远 钟

远处传来钟声。

([fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['pensɪv] [θɔːt] [hæd; həd][held][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)])
(For deep and pensive thought had held her there)
(为了 深的 和 沉思的 想法 有 握住 她 那里)

（因为她陷入了沉思）

- ['mɪdnaɪt] [aʊt] , [wɪð] [lɒŋ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [nel] ,
Toll'd midnight out , with long - resounding knell ,
- 午夜 出去 , 和 长的 - 高亢 丧钟 ,

午夜钟声敲响，悠长而响亮。

[waɪl] ['dɪzməl] ['ekəʊz] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
While dismal echoes quiver'd in the air .
尽管 惨淡 回声 - 在 这 空气 .
凄凉的回声在空气中颤抖。

[ə'gen] - [twɒz] ['saɪləns] – – [wen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] ,
Again ' twas silence – – when from out the gloom ,
再次 - 那是 沉默 – – 什么时候 从 出去 这 愁云 ,
又是一阵寂静——这时，从黑暗中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð] [ɔː] - [strʌk] [aɪ] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [glaɪd] :
She saw , with awe - struck eye , a phantom glide :
她 锯 , 和 敬畏 - 击 眼睛 , 一个 幻影 滑行 :
她目瞪口呆地看到一道幻影滑翔:

[twɒz] ['hɛnriz] [fɔːm] ! – – [wɒt] ['pens(ə)l][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm]
Twas Henry's form ! – – what pencil shall presume
那是 亨利的 形式 ! – – 什么 铅笔 将 怙
那是亨利的风格！——哪支铅笔会如此自负

[tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ! – – ['henri] [æz; əz][hiː; hi] [daɪd] !
To paint her horror ! – – HENRY AS HE DIED !
到 画 她 恐怖 ! – – 亨利 作为 他 死亡 !
描绘她的恐惧！——亨利临终前！

['enəveɪt] , [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] – – [ə; eɪ] - [dred] ,
Enervate , long she stood – – a sculptur'd dread ,
使衰弱 , 长的 她 站立 – – 一个 - 恐惧 ,
她伫立良久，令人精疲力竭——宛如雕塑般的恐惧，

- [tɪl] ['weɪkɪŋ] [sens] - - [tʃeɪn] ;
' Till waking sense dissolv'd amazement's chain ;
- 直到 醒来 感觉 - - 链 ;
直到清醒的意识消融了惊奇的枷锁;

[ðen] [həʊm] , [wɪð] ['tɪmɪd] [heɪst] , [dɪ'stræktɪd] [fled] ,
Then home , with timid haste , distracted fled ,
然后 家 , 和 胆小 匆忙 , 愣 逃亡 ,
然后，他带着怯懦的匆忙，心不在焉地逃回了家。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv] [peɪn] .
And sunk in dreadful agony of pain .
和 沉没 在 可怕 痛苦 的 疼痛 .
陷入了极度的痛苦之中。

[nɒt] [ðə; ði] [diːp] [saɪ] , [wɪtʃ] - ['sæfəʊ] [geɪv] ,
Not the deep sigh , which madden'd Sappho gave ,
不是 这 深的 叹 , 哪个 - 萨福 给予 ,
不是萨福因愤怒而发出的那声深深的叹息，

[wen] [frɒm; frəm] - ['krægi] [haɪt] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] ,
When from Leucate's craggy height she sprung ,
什么时候 从 - 崎岖不平 高度 她 弹簧 ,
当她从勒卡忒崎岖的高处跃下时，

[kʊd; kəd]['iːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Could equal that which gave her to the grave ,
可以 平等的 那 哪个 给予 她 到 这 严重 ,
可能就是将她带入坟墓的罪魁祸首，

[ðə; ði][lɑːst][sæd] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
The last sad sound that echoed from her tongue .
这 最后的 伤心 声音 那 回声 从 她 舌头 .
她舌尖回荡着最后一个悲伤的声音。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɑ:lət] [smɪθ] .
ON THE DEATH OF MRS . CHARLOTTE SMITH .
在 这 死亡 的 太太 . 夏洛特 史密斯 .

悼念夏洛特·史密斯夫人。

[swi:t] ['sɒŋstrəs] !
Sweet songstress !
甜的 女歌手 !

甜美的歌女!

[hu:m] [ðə; ði] ['melənkəli] [mju:z]
whom the melancholy Muse
谁 这 忧郁 沉思

忧郁的缪斯

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɒndnəs] [lʌvd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ʃi:; ʃi] [strʌŋ]
With more than fondness lov'd , for thee she strung
和 更多的 比 喜爱 喜爱 , 为了 你 她 串

她对你的爱远不止是喜爱，她为你倾倒

[ðə; ði]['laɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:'self] - [hʌŋ] ,
The lyre , on which herself enraptur'd hung ,
这 竖琴 , 在 哪个 她自己 - 悬挂 ,

她倾慕的竖琴悬挂其上，

[ænd; ənd] [beɪd] [ði:] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪts] [swi:ts] [dɪ'fju:s] .
And bade thee through the world its sweets diffuse .
和 巴德 你 通过 这 世界 它是 糖果 扩散 .

并命令你将它的甜蜜传播到世界各地。

[ɒft] [hæθ] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['trɪbjətri] [teə(r); tɪə]
Oft hath my childhood's tributary tear
经常 有 我的 童年的 支流 撕

我童年的支流泪水常常涌出

[peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] , [hɑ:'məʊniəs] [streɪn] ,
Paid homage to the sad , harmonious strain ,
有薪酬的 尊敬 到 这 伤心 , 和谐 拉紧 ,

向这首悲伤而和谐的曲调致敬

[ðæt] [təʊld] , [ə'læs] , [tu:] [tru:] , [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ,
That told , alas , too true , the grief and pain ,
那 讲述 , 唉 , 也 真的 , 这 悲伤 和 疼痛 ,

唉，这话说得太对了，悲痛和痛苦也随之而来。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [ə'flɪktɪd] [maɪnd][wɒz; wəz] [tu:; tə][beə(r)] .
Which thy afflicted mind was doom'd to bear .
哪个 你的 受苦的 头脑 曾是 注定失败 到 熊 .

这是你那饱受折磨的心灵注定要承受的。

[rest] , ['seɪntɪd] ['spɪrɪt] !
Rest , sainted spirit !
休息 , 圣徒 精神 !

安息吧，圣洁的灵魂!

[frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [wəʊ] ,
from a life of woe ,
从 一个 生活 的 悲哀 ,

从悲惨的生活中，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	-	[nəʊ]	['frendli]	[hænd]	[ɒn]	[ði:]	[bɪ'stəʊ]
And	**tho**	**'**	**no**	**friendly**	**hand**	**on**	**thee**	**bestow**
和	虽然	-	不	友好的	手	在	你	赐给

即使没有友善的手向你伸出援手

[ðə; ði]	['steɪtli]	['mɑ:b(ə)l]	,	[ɔ:(r)]	-	[neɪm]	,
The	**stately**	**marble**	**,**	**or**	**emblazon'd**	**name**	**,**
这	庄严	大理石	，	或者	-	姓名	，

庄严的大理石，或镌刻的名字，

[tu:; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['θɔ:tləs]	[wɜ:ld]	[hu:]	[sli:p]	[bɪ'ləʊ]	;
To	**tell**	**a**	**thoughtless**	**world**	**who**	**sleeps**	**below**	**;**
到	告诉	一个	轻率	世界	WHO	睡觉	以下	；

告诉这个麻木的世界，谁在沉睡；

[jet]	['or]	[ðaɪ]	['nærəʊ]	[bed]	[ə; eɪ]	[ri:θ]	[ʃæl; ʃəl]	[bləʊ]	,
Yet	**o'er**	**thy**	**narrow**	**bed**	**a**	**wreath**	**shall**	**blow**	**,**
然而	超过	你的	狭窄的	床	一个	花圈	将	吹	，

然而，在你狭窄的床榻之上，将飘扬着花环。

[dɪ'raɪvɪŋ]	['vɪgə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	[feɪm]	.
Deriving	**vigour**	**from**	**the**	**breath**	**of**	**fame**	**.**
推导	活力	从	这	气息	的	名声	.

从名望中汲取活力。

[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[flai]	,
TO	**A**	**FLY**	**,**
到	一个	飞	，

对一只苍蝇来说，

[ɒn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	['kləʊi]	,	[waɪl]	['sli:pɪŋ]	.
ON	**THE**	**BOSOM**	**OF**	**CHLOE**	**,**	**WHILE**	**SLEEPING**	**.**
在	这	怀	的	克洛伊	，	尽管	睡眠	.

在克洛伊的胸前，趁她熟睡时。

[kʌm]	[ə'weɪ]	,	[kʌm]	[ə'weɪ]	,	['lɪt(ə)l]	[flai]	!
Come	**away**	**,**	**come**	**away**	**,**	**little**	**fly**	**!**
来	离开	，	来	离开	，	小的	飞	！

飞走吧，飞走吧，小苍蝇！

[dəʊnt]	[dɪ'stɜ:b]	[ðə; ði]	[swi:t]	[kɑ:m]	[ɒv; əv]	['lʌvz]	[nest]	:
Don't	**disturb**	**the**	**sweet**	**calm**	**of**	**love's**	**nest**	**:**
不	打扰	这	甜的	冷静的	的	爱的	巢	：

不要打扰爱巢的甜蜜宁静：

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[du:; də]	,	[ai]	['prəʊtest]	[ju:; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	,
If	**you**	**do**	**,**	**I**	**protest**	**you**	**shall**	**die**	**,**
如果	你	做	，	我	反对	你	将	死	，

如果你这么做，我抗议你必须死。

[ænd; ənd]	[jɔ:(r); jə(r)]	[tu:m]	[bi:; bi]	[ðæt]	['bju:tɪf(ə)l]	[brest]	.
And	**your**	**tomb**	**be**	**that**	**beautiful**	**breast**	**.**
和	你的	墓	是	那	美丽的	胸部	.

而你的坟墓，就是你那美丽的乳房。

[dəʊnt]	['tɪk(ə)l]	[ðə; ði]	[gɜ:l]	[ɪn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[sli:p]	,
Don't	**tickle**	**the**	**girl**	**in**	**her**	**sleep**	**,**
不	痒痒	这	女孩	在	她	睡觉	，

不要在女孩睡觉时挠她痒痒。

[dəʊnt]	[kɔ:z]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['bju:ti]	[tu:; tə]	[saɪ]	;
Don't	**cause**	**so**	**much**	**beauty**	**to**	**sigh**	**;**
不	原因	所以	很多	美丽	到	叹	；

不要让如此美丽的事物叹息；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [wɪl] [wiːp] ;
If she frown , all the Graces will weep ;
如果 她 皱眉 , 全部 这 恩典 将要 哭泣 ;

她若皱眉，众美惠女神都会哭泣；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [hɑːf] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [wɪl] [daɪ] .
If she weep , half the Graces will die .
如果 她 哭泣 , 一半 这 恩典 将要 死 .

她若哭泣，五美神中有一半将会死去。

['prɪti] [flai] !
Pretty fly !
漂亮的 飞 !

真漂亮！

[duː; də] [nɒt] ['tɪk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ;
do not tickle her so ;
做 不是 痒痒 她 所以 ;

不要那样挠她痒痒；

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [siːm] ;
How delighted to teaze her you seem ;
如何 高兴极了 到 挑逗 她 你 似乎 ;

你似乎很乐意戏弄她；

[ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ai] [nəʊ] ,
Titillation is dangerous , I know ,
刺激 是 危险的 , 我 知道 ,

我知道，挑逗是危险的。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [driːm] .
And may cause the dear creature to dream .
和 可能 原因 这 亲爱的 生物 到 梦 .

或许还能让这可爱的生灵做梦。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [driːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] [bruːt] ,
She may dream of some horrible brute ,
她 可能 梦 的 一些 可怕 蛮力 ,

她可能会梦见某个可怕的恶棍，

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ɔː(r)] ['feəri] - [bɪlt] [spɒt] ;
Of some genii , or fairy - built spot ;
的 一些 天才 , 或者 仙女 - 建造 点 ;

某个精灵或仙女建造的地方；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [fruːt] ,
Or perhaps the prohibited fruit ,
或者 也许 这 禁止 水果 ,

或许是禁果吧。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] – – [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] .
Or perhaps of – – I cannot tell what .
或者 也许 的 – – 我 不能 告诉 什么 .

或许是——我无法确定是什么。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] - [weiks] !
Now she ' wakes !
现在 她 - 醒来 !

现在她醒了！

[stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] ;
steal a kiss and begone ;
偷 一个 吻 和 走开 ;

偷吻一下然后离开；

[laɪf] [ɪz] ['preʃəs] ; [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][flaɪ] !
Life is precious ; away , little fly !
生活 是 宝贵的 ; 离开 , 小的 飞 !

生命是宝贵的；飞吧，小苍蝇！

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] ['ruːdnəs] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skɔːn] ,
Should your rudeness provoke her to scorn ,
应该 你的 粗鲁 惹 她 到 轻蔑 ,

如果你的粗鲁激怒了她，让她对你产生轻蔑之意，

[jʊl] [miːt] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
You'll meet death from the glance of her eye .
你会 见面 死亡 从 这 瞥一眼 的 她 眼睛 .

她只需一眼，你便会丧命。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [æskt] [baɪ][feə(r)] ['kləʊi] [tuː; tə] [seɪ]
Were I ask'd by fair Chloe to say
是 我 问 经过 公平的 克洛伊 到 说

如果美丽的克洛伊问我要说什么

[haʊ] [ai] [felt] , [æz; əz][ðə; ði] - [ai] [tʃɪd] ;
How I felt , as the flutt'rer I chid ;
如何 我 毛毡 , 作为 这 - 我 孩子 ;

我当时的感受，就像我责备的那个吹笛人一样；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [əʊn] , [æz; əz][ai] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
I should own , as I drove it away ,
我 应该 自己的 , 作为 我 驾驶 它 离开 ,

我应该拥有它，因为是我把它开走了。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [ɪts] [sted] .
I wish'd to be there in it's stead .
我 希望 到 是 那里 在 它是 坚定 .

我真希望自己能代替它在那里。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [stɔːm] [rɔːrz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɛzənts] [kɒt] ,
When the rough storm roars round the peasant's cot ,
什么时候 这 粗糙的 风暴 咆哮 圆形的 这 农民的 婴儿床 ,

当狂风暴雨在农夫的茅屋周围咆哮时

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['θʌndəz] [rəʊl][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [dɪn] ;
And bursting thunders roll their awful din ;
和 爆发 雷声 卷 他们的 可怕 din ;

震耳欲聋的雷声隆隆作响；

[waɪl] [ʃriːk] [ðə; ði] [fraɪt] [naɪt] [bɜːd] ['or] [ðə; ði] [spɒt] ,
While shrieks the frighted night bird o'er the spot ,
尽管 尖叫 这 害怕 夜晚 鸟 超过 这 点 ,

惊恐的夜鸟在原地发出尖叫，

[əʊ] ! [wɒt] [sə'renəti] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] !
Oh ! what serenity remains within !
哦 ! 什么 宁静 遗迹 之内 !

啊！内心依然如此宁静！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'tentmənt] , [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] [ə'baɪd] ,
For there Contentment , Health , and Peace abide ,
为了 那里 满意 , 健康 , 和 和平 遵守 ,

因为那里有满足、健康与和平，

[ænd; ənd] - [eɪdʒ] , [wɪð] [kɑːm] [aɪ] [fɪkst] [ə'bʌv] ;
And pillow'd age , with calm eye fix'd above ;
和 - 年龄 , 和 冷静的 眼睛 已修复 多于 ;

枕着枕头，岁月沉淀，平静的目光凝视着上方；

['leɪbərz] [bəʊld] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [braɪd] ,
Labor's bold son , his blithe and blooming bride ,
劳工的 大胆的 儿子 , 他的 快乐的 和 盛开 新娘 ,

工党的勇敢之子，他快乐而美丽的妻子，

[ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['fɪliəl] [lʌv] .
And lisping innocence , and filial love .
和 口齿不清 无辜 , 和 孝 爱 .

还有那稚嫩的童音和纯真的童心，以及孝顺的母爱。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [let] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [tɜːn] ,
To such a scene let proud Ambition turn ,
到 这样的 一个 场景 让 自豪的 志向 转动 ,

让骄傲的野心转向这样的场景吧。

[huːz] ['eɪkɪŋ] [brest] [kən'siːl] [ɪts] ['siːkrət] [wəʊ] ;
Whose aching breast conceals it's secret woe ;
谁 疼痛 胸部 隐藏 它是 秘密 悲哀 ;

谁的胸口疼痛难忍，掩盖着内心深处的悲伤；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [melt] , [ænd; ənd] [mɔːn]
Then shall his fireful spirit melt , and mourn
然后 将 他的 火热 精神 熔化 , 和 哀悼

那时他炽热的灵魂将消融，转而哀悼。

[ðə; ði] [maɪld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] ;
The mild enjoyments it can never know ;
这 温和的 享受 它 能 绝不 知道 ;

它永远无法体会到的那些淡淡的快乐；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Then shall he feel the littleness of state ,
然后 将 他 感觉 这 小 的 状态 ,

那时他就会体会到国家的渺小。

[ænd; ənd] [saɪ] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ɛə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [greɪt] .
And sigh that Fortune e'er had made him great .
和 叹 那 财富 曾经 有 制成 他 伟大的 .

并叹息命运最终成就了他。

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条，

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
WRITTEN ON THE SIXTH OF SEPTEMBER .
书面 在 这 第六 的 九月 .

写于9月6日。

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['aʊə(r)] !
Ill - Fated hour !
患病的 - 命中注定 小时 !

厄运降临！

[ɒft] [æz; əz] [ðaɪ] ['ænjuəl] [reɪn]
oft as thy annual reign
经常 作为 你的 年度的 在位

常常如同你的年度统治

[li:dz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ɔ:'tʌmnəl] [taɪd] , [maɪ] - [dʒɔɪz]
Leads on th ' autumnal tide , my pinion'd joys
线索 在 th - 秋季 潮 , 我的 - 喜悦

引领秋潮，我被束缚的喜悦

[feɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [jɪə(r)] ;
Fade with the glories of the fading year ;
褪色 和 这 荣耀 的 这 褪色 年 ;

随着逝去的岁月的辉煌而消逝;

" [rɪ'membrəns] - [weiks] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] [treɪn] ,
" Remembrance ' wakes with all her busy train ,
" 纪念 - 醒来 和 全部 她 忙碌的 火车 ,

"回忆伴随着她繁忙的列车醒来，

" [ænd; ənd][bɪdz] [ə'fekʃn] [hi:v] [ðə; ði] [hɑ:t] - [drɔ:n] [saɪ]
" And bids affection heave the heart - drawn sigh
" 和 出价 感情 举 这 心 - 绘制 叹

"并向爱意发出深沉的叹息

['or] [ðə; ði][kəʊld] [tu:m] , [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [deθ] ,
O'er the cold tomb , rich with the spoils of death ,
超过 这 寒冷的 墓 , 富有的 和 这 战利品 的 死亡 ,

在冰冷的坟墓上，堆满了死亡的战利品，

[ænd; ənd] [wet] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [teə(r); tɪə] !
And wet with many a tributary tear !
和 湿的 和 许多 一个 支流 撕 !

而且浸透了许多支流的泪水!

[eɪt] [taɪmz] [hæz; həz] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['si:z(ə)n]
Eight times has each successive season sway'd
八 时代 有 每个 连续 季节 摇摆

连续八年，每个赛季都发生了变化

[ðə; ði]['fru:tf(ə)l]['septə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['maɪldə(r)][klaɪm]
The fruitful sceptre of our milder clime
这 卓有成效 权杖 的 我们的 较温和 气候

我们温和气候带来的丰饶权杖

[sɪns] [maɪ] [lʌvd] * * * * * * [daɪd] !
Since My Loved * * * * * * died !
自从 我的 喜爱 * * * * * * 死亡 !

自从我挚爱的******去世后!

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɑ:] !
but why , ah !
但 为什么 , 啊 !

但是为什么啊!

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ʃʊd; ʃəd] ['melənkəli] [klaʊd] [maɪ] ['ɜ:li] [j'iəz] ?
Should melancholy cloud my early years ?
应该 忧郁 云 我的 早期的 年 ?

忧郁是否应该笼罩我的童年?

[rɪ'lɪdʒən] [spə:n] ['ɜ:rθs] ['vɪʒənri] [si:n] ,
Religion spurns earth's visionary scene ,
宗教 拒绝 地球的 有远见的 场景 ,

宗教鄙视地球上充满远见的景象，

[fə'lɒsəfi] [ri'vəult, -'vɔːlt] [æt; ət] ['mɪzəriz] [tʃeɪn] :
Philosophy revolts at misery's chain :
哲学 叛乱 在 痛苦的 链 :

哲学反抗苦难的枷锁:

[dʒʌst] ['hev(ə)n] - [ɪts] [əʊn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [kɔːld]
Just Heaven recall'd it's own , the pilgrim call'd
只是 天堂 - 它是 自己的 , 这 朝圣 被称为

天堂只是召回了它自己的人，那位朝圣者呼唤着

[frɒm; frəm] ['hjuːmən] [wəu] , [frɒm; frəm] ['sɔːroʊz] ['ræŋkl] [wɜːm] ;
From human woes , from sorrow's rankling worm ;
从 人类 烦恼 , 从 悲伤的 恼人的 蠕虫 ;

摆脱人类的苦难，摆脱悲伤的折磨;

[ʃæl; ʃəl] ['freɪlti] [ðen] [prɪ'veɪl] ?
Shall frailty then prevail ?
将 虚弱 然后 占上风 ?

那么，脆弱终将占据上风吗?

[əʊ] ! [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn]
Oh ! be it mine
哦 ! 是 它 矿

哦! 归我吧!

[tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [bɜːsts] ['or] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] ;
To curb the sigh which bursts o'er Heaven's decree ;
到 抑制 这 叹 哪个 爆发 超过 天 法令 ;

为了平息那因天命而爆发的叹息;

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] – – [ðæt] [wen]
To tread the path of rectitude – – that when
到 踏 这 小路 的 正直 – – 那 什么时候

走正直之路——那时

[laɪfs] ['daɪɪŋ] [reɪ] [ʃæl; ʃəl] ['glɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] ,
Life's dying ray shall glimmer in the frame ,
生活的 垂死 射线 将 微光 在 这 框架 ,

生命的垂死之光将在画面中闪烁,

[ðæt] ['leɪtɪst] [breθ] [ai] [meɪ] [ɪn] [piːs] [rɪ'zaɪn] ,
That latest breath I may in peace resign ,
那 最新的 气息 我 可能 在 和平 辞职 ,

我或许会平静地辞去最后的一口气。

" [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [gɒd] .
" Firm in the faith of seeing thee and God .
" 公司 在 这 信仰 的 看到 你 和 上帝 .

“坚信能看见你和上帝。”

" ['sɒnɪt] .
" SONNET .
" 十四行诗 .

“十四行诗。

[tuː; tə] [feɪθ] .
TO FAITH .
到 信仰 .

致信仰。

[heɪl] ! ['həʊli] [feɪθ] , [ɒn] [laɪfs] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] [tɒst] ,
Hail ! Holy FAITH , on life's wide ocean tost ,
冰雹 ! 圣 信仰 , 在 生活的 宽的 海洋 烤面包 ,

赞美! 神圣的信仰，在人生广阔的海洋上,

[aɪ] [siː] [ðiː] [sɪt] [kɑːm] [ɪn] [ðaɪ] ['biːt(ə)n] [bɑːk] ;
I see thee sit calm in thy beaten bark ;
我 看 你 坐 冷静的 在 你的 被打败 吠 ;

我看见你平静地坐在你那破损的船舟里；

[æz; əz] ['nəʊə] [sæt] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːn] [ɑːk] ,
As NOAH sat , thron'd in his high - borne ark ,
作为 诺亚 卫星 , - 在 他的 高的 - 出生 方舟 ,

诺亚端坐在他高耸的方舟里，如同坐在宝座上一样，

[sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [waɪl] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lɒst] !
Secure and fearless , while a world was lost !
安全的 和 无畏 , 尽管 一个 世界 曾是 丢失的 !

世界已然毁灭，而你却安然无恙、无所畏惧！

[ɪn] [veɪn] , [kən'tendɪŋ] [stɔːmz] [ðaɪ] [hed] [ɛn'zoʊn] ,
In vain , contending storms thy head enzone ,
在 徒劳 , 争吵 暴风雨 你的 头 恩佐 ,

徒劳地，与风暴抗争，你的头脑一片混乱。

[ðaɪ] ['bʊzəm] [ʃriŋk] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊlt] [ðæt] [fɔːls] :
Thy bosom shrinks not from the bolt that falls :
你的 怀 收缩 不是 从 这 螺栓 那 瀑布 :

即使闪电落下，你的胸膛也不会退缩：

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɑːft] [pleɪz] ['hɑːmləs] , [nɔː(r)] [ə'pɔːl]
The dreadful shaft plays harmless , nor appals
这 可怕 轴 演出 无害 , 也不 警报

这根可怕的轴并没有造成任何伤害，也不会令人感到恐惧。

[ðaɪ] ['stedfɑːst] [aɪ] , [fɪkst] [ɒn] [dʒɪ'hoʊvəz] [θrəʊn] !
Thy steadfast eye , fixt on Jehovah's throne !
你的 坚定不移 眼睛 , 固定 在 耶和华的 王座 !

你的目光要坚定不移，定睛仰望耶和华的宝座！

[iːn] [ðəʊ] - [ðaʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk] [nɒd] ,
E'en tho ' thou saw'st the mighty fabric nod ,
e'en 虽然 - 你 锯子 这 强大的 织物 点头 ,

即使你看到那巨大的布料点头，

[ɒv; əv] - [wɜːld] , [ðaʊ] - [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tʃɑːm] ,
Of system'd worlds , thou bears't a sacred charm ,
的 - 世界 , 你 - 一个 神圣 魅力 ,

在浩瀚的世界中，你并不拥有神圣的魅力。

- [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɑːm] :
Grav'd on thy heart , to shelter thee from harm :
- 在 你的 心 , 到 庇护所 你 从 伤害 :

铭刻于心，庇佑你免受伤害：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] : – – " [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [trʌst] , [əʊ] [gɒd] !
And thus it speaks : – – " Thou art my trust , O GOD !
和 因此 它 说话 : – – " 你 艺术 我的 相信 , 哦 上帝 !

它如此说道："上帝啊，你是我的依靠！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [bɪd] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [p'aʊəz] [biː; bi] [stɪl] ,
And thou canst bid the jarring powers be still ,
和 你 罐 出价 这 刺耳的 权力 是 仍然 ,

你可以命令那些扰乱秩序的力量安静下来，

[iːtʃ] ['pɒndərəs] [ɔːb] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] !
Each ponderous orb , like me , subservient to thy will !
每个 沉重的 球体 , 喜欢 我 , 顺从的 到 你的 将要 !

每一颗沉重的球体，都像我一样，臣服于你的意志！

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[seɪ] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [stɜːn] [aɪ] [ə'vɜːtɪd] [wɪð] [skɔːn] ,
Say why is the stern eye averted with scorn ,
说 为什么 是 这 船尾 眼睛 避免了 和 轻蔑 ,

请说明为何那严厉的目光带着轻蔑地避开了别人。

[ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊɪk] , [huː] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] ?
Of the stoic , who passes along ?
的 这 斯多葛派 , WHO 通过 沿着 ?

那些坚忍不拔的人中，谁会离世?

[ænd; ənd] [waɪ] [fraun] [ðə; ði] [meɪd] , [els] [æz; əz][maɪld][æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] ,
And why frowns the maid , else as mild as the morn ,
和 为什么 皱眉 这 女佣 , 别的 作为 温和的 作为 这 早晨 ,

女仆为何皱眉？她原本像清晨一样温柔。

[ɒn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] [rɒŋ] ?
On the victim of falshood and wrong ?
在 这 受害者 的 虚假 和 错误的 ?

谎言和错误的受害者是谁?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [retʃ] [sʌŋk] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
For the wretch sunk in sorrow , repentance , and shame ,
为了 这 可怜虫 沉没 在 悲哀 , 悔改 , 和 耻辱 ,

对于那些沉浸在悲伤、悔恨和羞愧中的罪人，

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] :
The tear of compassion is won :
这 撕 的 同情 是 韩元 :

同情的泪水已然流下：

[ænd; ənd][ə'ləʊn] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] - [sæd] [kleɪm] ,
And alone , must she forfeit the wretch's sad claim ,
和 独自的 , 必须 她 丧失 这 - 伤心 宣称 ,

她必须独自放弃那个可怜人的悲惨诉求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ?
Because she's deceiv'd and undone ?
因为 她是 受骗 和 未完成 ?

因为她被欺骗，心灰意冷吗?

[əʊ] ! [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [stɜːn] [lʊk] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Oh ! recall the stern look ere it reaches her heart ,
哦 ! 记起 这 船尾 看 埃雷 它 到达 她 心 ,

哦！回想一下那道严厉的目光，就在它直达她心房之前。

[tuː; tə][bɪd][ɪts] [wuːndz] ['ræŋk(ə)l] [ə'njuː] ,
To bid its wounds rankle anew ,
到 出价 它是 伤口 恼怒 重新 ,

让它的伤口再次疼痛难忍，

[əʊ] ! [smaɪl] , [ɔː(r)] [ɪm'bɑːm] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ðə; ði][sæd] [smɑːt] ,
Oh ! smile , or embalm with a tear the sad smart ,
哦 ! 微笑 , 或者 防腐剂 和 一个 撕 这 伤心 聪明的 ,

哦！微笑吧，或者用眼泪来安抚悲伤的智者。

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
And angels will smile upon you .
和 天使 将要 微笑 之上 你 .

天使会眷顾你。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɔː(r)] [ə'prəʊbriəm] [nɔː(r)] [peɪn] ,
Time was , when she knew nor opprobrium nor pain ,
时间 曾是 , 什么时候 她 知道 也不 耻辱 也不 疼痛 ,

曾几何时，她既不知耻辱，也不知痛苦。

[ænd; ənd] [juːθ] [kʊd; kəd] [ɪts] ['pleʒəz] [ɪm'pɑːt] ,
And youth could its pleasures impart ,
和 青年 可以 它是 快乐 传授 ,

而青春也能赋予人快乐，

[tɪl] [sʌm; səm] ['sɜːpənt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] [steɪn] ,
Till some serpent distill'd through her bosom the stain ,
直到 一些 蛇 蒸馏 通过 她 怀 这 弄脏 ,

直到某条毒蛇将污渍从她胸膛中渗出，

[æz; əz] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
As he wound round the strings of her heart .
作为 他 伤口 圆形的 这 字符串 的 她 心 .

他拨动了她的心弦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[let] [ðaɪ] [tɪəz] [θruː] [ðaɪ] ['blændɪʃmənts] [breɪk] ,
let thy tears through thy blandishments break ,
让 你的 眼泪 通过 你的 奉承 休息 ,

让你的眼泪冲破你的甜言蜜语，

[nɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ;
Nor strive to restrain them within ;
也不 努力 到 抑制 他们 之内 ;

也不要试图将它们限制在内；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wʊd] [ai] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
For mine would I mingle with those on thy cheek ,
为了 矿 会 我 交融 和 那些 在 你的 脸颊 ,

因为我愿让我的脸颊与你脸颊上的血迹交融在一起，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn] .
Nor think that such sorrow were sin .
也不 思考 那 这样的 悲哀 是 罪 .

也不要认为这样的悲伤是罪过。

[wen] [ðə; ði] [ləʊ] - ['træmp(ə)ld] [riːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [ɪn] [ɪts] [praɪd] ,
When the low - trampled reed , and the pine in its pride ,
什么时候 这 低的 - 践踏 芦苇 , 和 这 松树 在 它是 自豪 ,

当低矮的芦苇被践踏，而骄傲的松树……

[ʃæl; ʃəl] [ə'laɪk] [fiːl] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,
Shall alike feel the hand of decay ,
将 同样 感觉 这 手 的 衰变 ,

都将同样感受到衰败之手，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] ['mɜːsi] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ,
May your God grant that mercy the world has deny'd ,
可能 你的 上帝 授予 那 怜悯 这 世界 有 否认 ,

愿你的上帝赐予世人所不曾拥有的慈悲。

[ænd; ənd] [waɪp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ə'weɪ] .
And wipe all your sorrows away .
和 擦拭 全部 你的 悲伤 离开 .

抹去你所有的悲伤。

['sɒnɪt]	.
SONNET	**.**
十四行诗	.

十四行诗。

[tuː; tə]	[həʊp]	.
TO	**HOPE**	**.**
到	希望	.

抱有希望。

[haʊ]	[druːp]	[ðə; ði]	[retʃ]	[huːm]	['ædvɜːs]	[feɪts]	[pə'sjuː]	,
How	**droops**	**the**	**wretch**	**whom**	**adverse**	**fates**	**pursue**	**,**
如何	下垂	这	可怜虫	谁	不利	命运	追求	,

被逆境缠身的可怜人，该是多么垂头丧气啊！

[waɪl]	[sæd]	[ɪk'spɪəriəns]	,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['eɪkɪŋ]	[saɪt]	,
While	**sad**	**experience**	**,**	**from**	**his**	**aching**	**sight**	**,**
尽管	伤心	经验	,	从	他的	疼痛	视线	,

虽然这是一次令人悲伤的经历，从他痛苦的眼神中……

[swiːps]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['prɒspekts]	[ɒv; əv]	-	[dɪ'laɪt]
Sweeps	**the**	**fair**	**prospects**	**of**	**unprov'd**	**delight**
扫荡	这	公平的	前景	的	-	喜

扫除了未经证实的喜悦的美好前景

[wɪtʃ]	['flætərɪŋ]	[frendz]	[ænd; ənd]	['flætərɪŋ]	['fænsiz]	[druː]	.
Which	**flattering**	**friends**	**and**	**flattering**	**fancies**	**drew**	**.**
哪个	奉承	朋友们	和	奉承	幻想	画	.

是奉承的朋友和奉承的幻想吸引了他们。

[wen]	[wɒnt]	[ə'seil]	[hɪz; ɪz]	['sɒlətri]	[ʃed]	,
When	**want**	**assails**	**his**	**solitary**	**shed**	**,**
什么时候	想	攻击	他的	孤	棚	,

当贫困侵袭他孤零零的小屋时，

[wen]	['daɪə(r)]	[dɪ'strækʃənz]	['hɒrənt]	[aɪ]	-	[bɔːl]	[glɛə]	,
When	**dire**	**distraction's**	**horrent**	**eye**	**-**	**ball**	**glares**	**,**
什么时候	可怕的	分心的	可怕的	眼睛	-	球	眩光	,

当可怕的干扰带来的惊恐目光袭来时，

[siːn]	-	[mɪd]	[ðə; ði]	['mɪriəd]	[ɒv; əv]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[k'eəz]
Seen	**'**	**mid**	**the**	**myriad**	**of**	**tumultuous**	**cares**
已见	-	中	这	无数	的	动荡的	关心

在纷繁复杂的忧虑之中

[ðæt]	['ʃaʊə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃɑːfts]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hed]	.
That	**shower**	**their**	**shafts**	**on**	**his**	**devoted**	**head**	**.**
那	淋浴	他们的	轴	在	他的	奉献	头	.

他们的箭矢如雨般倾泻在他虔诚的头颅上。

[ðen]	,	[eə(r)]	[dɪ'speə(r)]	[juː'zɜːp]	[hɪz; ɪz]	-	[hɑːt]	,
Then	**,**	**ere**	**despair**	**usurp**	**his**	**vanquish'd**	**heart**	**,**
然后	,	埃雷	绝望	篡	他的	-	心	,

然后，在绝望吞噬他那颗战败的心之前，

[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	,	[huːz]	['ɪnfluəns]	[bɪ'naɪn]
Is	**there**	**a**	**power**	**,**	**whose**	**influence**	**benign**
是	那里	一个	力量	,	谁	影响	良性

是否存在一种力量，其影响是良性的？

[kæn; kən]	[bɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	-	[piːs]	[rɪ'klaɪn]	,
Can	**bid**	**his**	**head**	**in**	**pillow'd**	**peace**	**recline**	**,**
能	出价	他的	头	在	-	和平	横卧	,

可以安心地将头枕在枕头上，舒舒服服地躺着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [bɑːbd] [dɑːt] ?
And from his breast withdraw the barbed dart ?
和 从 他的 胸部 提取 这 带倒刺的 镖 ?

然后从他胸口拔出带倒钩的飞镖?

[ðeə(r)] [ɪz] – – [swiːt] [həʊp] !
There is – – sweet Hope !
那里 是 – – 甜的 希望 !

还有——甜蜜的希望!

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [rests] [ɒn] [ðiː] – –
misfortune rests on thee – –
不幸 休息 在 你 – –

厄运降临于你——

[ʌn'swɜːvɪŋ] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] !
Unswerving anchor of humanity !
坚定不移 锚 的 人类 !

人类坚定不移的支柱!

[θɔːts] [ɒn] [piːs] .
THOUGHTS ON PEACE .
想法 在 和平 .

关于和平的思考。

[stɪl] [ɛə] [ðæt] [ʃraɪn] [dɪ'faɪəns] [rɪrz] [ɪts] [hed] ,
Still e'er that shrine defiance rears its head ,
仍然 曾经 那 神社 蔑视 后部 它是 头 ,

即便神社的反抗之心再次抬头,

[wɪtʃ] [rəʊlz] [ɪn] ['sʌlən] ['məːməz] ['or] [ðə; ði] [ded] ,
Which rolls in sullen murmurs o'er the dead ,
哪个 卷 在 忧郁 低语 超过 这 死的 ,

它发出低沉的嗡鸣,笼罩着死者,

[ðæt] [ʃraɪn] [wɪtʃ] ['kɒŋkwest] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stemz] [ðə; ði] [flʌd] .
That shrine which conquest , as it stems the flood .
那 神社 哪个 征服 , 作为 它 茎 这 洪水 .

那座神龛象征着征服,因为它能阻止洪水。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [tindʒ] [diːp] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] ;
Too often tinges deep with human blood ;
也 经常 色调 深的 和 人类 血 ;

常常染上浓重的人血色;

[stɪl] ['or] [ðə; ði][lænd] [stɜːn] [ˌdevə'steɪʃn] [reɪn] ,
Still o'er the land stern devastation reigns ,
仍然 超过 这 土地 船尾 毁灭 统治 ,

大地上依然满目疮痍,一片狼藉。

[ɪts]['dʒaɪənt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['spredɪŋ] [pleɪnz] ,
Its giant mountains , and its spreading plains ,
它是 巨大的 山脉 , 和 它是 传播 平原 ,

它巍峨的山脉,以及它广袤的平原,

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] , [ðeə(r)] [hedz] [ɔːl] ['gluːmi] , [weɪv] ,
Where the dark pines , their heads all gloomy , wave ,
在哪里 这 黑暗的 松树 , 他们的 头部 全部 阴沉 , 海浪 ,

黑暗的松树,枝头阴沉,摇曳着身姿。

[ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] ['kætərækts] , [laʊd] - ['saʊndɪŋ] , [leɪv]
Or rushing cataracts , loud - sounding , lave
或者 匆忙 白内障 , 大声 - 听起来 , 澡

或者奔涌的瀑布,发出响亮的声音,熔岩

[ðə; ði] ['presəpɪs] , [huːz] [braʊ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [praɪd]
The precipice , whose brow with awful pride
这 悬崖 , 谁 眉头 和 可怕 自豪

悬崖峭壁，它那令人敬畏的傲慢令人胆寒。

[tɔrz] [haɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [taɪd] ;
Tow'rs high above , and scorns the foaming tide ;
拖车 高的 多于 , 和 蔑视 这 起泡 潮 ;

高耸入云的塔楼，蔑视着翻滚的潮水；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [swiːt] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] ,
The village sweet , the forest stretching far ,
这 村庄 甜的 , 这 森林 伸展 远的 ,

村庄的甜蜜，森林绵延至远方，

[grəʊn] - , - [mɪdst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Groan undistinguish'd , ' midst the shock of war .
呻吟 - , - 中间 这 震惊 的 战争 .

在战争的冲击中，发出不成比例的呻吟。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] - ['meɪtrən] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪk'spaɪə(r)] ,
There , the rack'd matron sees her son expire ,
那里 , 这 - 护士长 看到 她 儿子 到期 ,

在那里，饱受折磨的母亲亲眼目睹了儿子的死亡。

[ðeə(r)] , [klɑːsps] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərd] ['saɪə(r)] ,
There , clasps the infant son his murder'd sire ,
那里 , 扣环 这 婴儿 儿子 他的 被谋杀 父系 ,

他紧紧抱着被谋杀的父亲的幼子，

[waɪl] [ðə; ði] [sæd] ['vɜːdʒɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] ,
While the sad virgin on her lover's face ,
尽管 这 伤心 处女 在 她 恋人的 脸 ,

当悲伤的处女凝视着她的爱人时，

[wiːp] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [fɛrwɛl] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɪm'breɪs] ,
Weeps , with the last farewel , the last embrace ,
哭泣 , 和 这 最后的 告别 , 这 最后的 拥抱 ,

哭泣着，带着最后的告别，最后的拥抱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous)

第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] ['wɪdəʊ] [tuː] ， [wɪð] ['frenzid] [kraɪz] ，
And the lone widow too , with frenzied cries ,
和 这 孤独 寡妇 也 ， 和 丧心病狂 哭泣 ，

还有那位孤寡的寡妇，她发出疯狂的哭喊声。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɒmən] [rek] ， [ʌn'hiːdɪd] [daɪz] .
Amid the common wreck , unheeded dies .
之中 这 常见的 破坏 ， 无人理会 死亡 .

在一片废墟之中，无人问津的死亡悄然发生。

[əʊ] [piːs] ， [braɪt] ['serəf] ，['hev(ə)n] - [lʌvd] [meɪd] ， [rɪ'tɜːn] ！
O Peace , bright Seraph , heaven - lov'd maid , return !
哦 和平 ， 明亮的 炽天使 ， 天堂 - 喜爱 女佣 ， 返回 ！

哦，和平女神，光明的天使，天上所爱的少女，请归来！

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'stræktɪd] ['neɪtʃə(r)] [siːs] [tuː; tə] [mɔːn] ！
And bid distracted nature cease to mourn !
和 出价 愣 自然 停止 到 哀悼 ！

愿心神不宁的大自然停止哀悼！

[əʊ] , [let] [ðə; ði] ['ensən] [drɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][biː; bi] [fɝːld] ，
O , let the ensign drear of war be furl'd ,
哦 ， 让 这 军旗 凄凉 的 战争 是 卷起 ，

哦，让战争的凄凉旗帜降下吧！

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðaɪ] ['blesɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [wɜːld] ；
And pour thy blessings on a bleeding world ;
和 倒 你的 祝福 在 一个 出血 世界 ；

将你的祝福倾注于这流血的世界；

[ðen] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ɪk'spænd] ，
Then social order shall again expand ,
然后 社会的 命令 将 再次 扩张 ，

随后社会秩序将再次扩展。

[ɪts] ['sɒvrɪn] [gʊd] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði][lænd] ，
It's sovereign good again shall bless the land ,
它是 主权 好的 再次 将 保佑 这 土地 ，

愿至善再次降临这片土地。

[ɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['vɪlɪdʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] ，
Elate the simple villager shall see ,
欣喜 这 简单的 村民 将 看 ，

看到这一幕，淳朴的村民会感到无比欣喜。

\- [ˌɪnə'fensɪv] ['revlri] ；
Contentment's inoffensive revelry ;
\- 无害的 狂欢 ；

满足的无害的狂欢；

[ðen] ，[wʌns] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] ['or] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [taɪd] ，
Then , once again shall o'er the foaming tide ,
然后 ， 一次 再次 将 超过 这 起泡 潮 ，

然后，它将再次越过翻滚的潮水，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [seɪl][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['fɪələs] [raɪd] ,
The swelling sail of commerce fearless ride ,
这 肿胀 帆 的 商业 无畏 骑 ，

商业的扬帆远航，无所畏惧。

[wɪð] ['baʊntiəs] [hænd][ʃæl; ʃəl] ['plenti] [greɪs] ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] ,
With bounteous hand shall plenty grace our shore ,
和 丰饶的 手 将 很多 优雅 我们的 支撑 ，

慷慨之手将使丰饶之物降临我们的海岸，

[ænd; ənd] ['tʃɪələs] [wɑːnts] [kəm'pleɪnt] [biː; bi] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] .
And cheerless want's complaint be known no more .
和 冷冷清清 想要 抱怨 是 已知 不 更多的 .

而那些不情愿抱怨的人，也不想再让别人知道了。

[ðen] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['neɪʃənz] , [lʌvd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [hɪə(r)] !
Then hear a nation's pray'r , lov'd goddess , hear !
然后 听到 一个 国家的 祈祷 ， 喜爱 女神 ， 听到 ！

那就请聆听一个国家的祈祷吧，亲爱的女神，请聆听！

[waɪp] [ðə; ði] [wɒn] [tʃiːk] , [diːp] - - [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
Wipe the wan cheek , deep - lav'd by many a tear ;
擦拭 这 万 脸颊 ， 深的 - - 经过 许多 一个 撕 ；

擦去苍白的脸颊，那里满是泪痕；

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [faʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['or] ,
Nature , the triumph foul of horror o'er ,
自然 ， 这 胜利 犯规 的 恐怖 超过 ，

自然，恐怖的胜利，

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] [blʌd] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Shall raise her frame to scenes of blood no more ;
将 增加 她 框架 到 场景 的 血 不 更多的 ；

不再让她的身躯出现在血腥的场景中；

[peɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] ,
Pale recollection shall recall her woes ,
苍白 回忆 将 记起 她 烦恼 ，

模糊的记忆会唤起她曾经的苦难。

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['ægənaɪzɪŋ] [θrəʊz] :
Again shall paint her agonizing throes :
再次 将 画 她 痛苦的 阵痛 ：

再次描绘她痛苦的挣扎：

[ðiːz] , ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðaɪn] ['empaɪə(r)][fɜːm][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ,
These , o'er the earth thine empire firm shall raise ,
这些 ， 超过 这 地球 你的 帝国 公司 将 增加 ，

这些，将使你的帝国屹立于大地之上，

- [baɪ] [wɔːrz] [dɪ'strʌktɪv] [stɔːrmz] , [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
Unaw'd by war's destructive storms , the bliss of future
- 经过 战争的 破坏性的 暴风雨 ， 这 极乐 的 未来

不畏惧战争的破坏性风暴，未来充满幸福

[deɪz] .
days .
天 .

天。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tu:; tə] ['tʃærəti] .
TO CHARITY .
到 慈善机构 .

捐赠给慈善机构。

[əʊ] ! [best] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɒn] [ɜ:θ]
Oh ! best belov'd of heaven , on earth bestow'd
哦 ! 最好的 亲爱的 的 天堂 , 在 地球 授予

哦！ 上天最挚爱的天使，降临人间！

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [sʌŋk] [wɪð] ['gɑ:stli] [fɪəz] ,
To raise the pilgrim , sunk with ghastly fears ,
到 增加 这 朝圣 , 沉没 和 阴森 恐惧 ,

为了唤醒那位被可怕恐惧笼罩的朝圣者，

[tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [wu:ndz] , [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
To cool his burning wounds , to wipe his tears ,
到 凉爽的 他的 燃烧 伤口 , 到 擦拭 他的 眼泪 ,

为了抚平他灼痛的伤口，为了拭去他的泪水，

[ænd; ənd] [stru:] [wɪð] ['æməˌrænθ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:ni] [rəʊd] .
And strew with amaranths his thorny road .
和 胪 和 苋菜 他的 带刺的 路 .

在他的荆棘道路上铺满苋菜。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]
how long has superstition hurl'd
如何 长的 有 迷信 被扔出

迷信已经持续了多久?

[ðaɪn] ['ɔ:ltəz] [daʊn] , [ðaɪn] [ə'trɪbju:ts] - ,
Thine altars down , thine attributes revil'd ,
瘦 祭坛 向下 , 你的 属性 - ,

你的祭坛被推倒，你的属性被亵渎，

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['wɪtʃkrɑ:ft] [faʊl] - ,
The hearts of men with witchcrafts foul beguil'd ,
这 心 的 男人 和 巫术 犯规 - ,

男人的心被邪恶的巫术所迷惑，

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ['or] [ðə; ði] ['væsl] [wɜ:ld] ?
And spread his empire o'er the vassal world ?
和 传播 他的 帝国 超过 这 附庸 世界 ?

并将他的帝国扩张到附庸世界?

[bʌt; bət] [tru:θ] [rɪ'tɜ:nz] !
But truth returns !
但 真相 返回 !

但真相终将回归!

[ʃi:; ʃi] [spredz] [rɪ'zɪstlɪs] [deɪ] ;
she spreads resistless day ;
她 传播 无力抵抗 天 ;

她散播无情的白昼;

[ænd; ənd] [mɑ:k] , [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [klaʊd] - [ræpt] ['fæbrɪk] [fɔ:ls] – –
And mark , the monster's cloud - wrapt fabric falls – –
和 标记 , 这 怪物的 云 - 包裹 织物 瀑布 – –

瞧，怪物身上那层云雾缭绕的布料落了下来——

[hiː; hi] [ʃriŋk] – – [hiː; hi] ['trembəlz] - [mɪd][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɔːlz] ,
He shrinks – – he trembles ' mid his inmost halls ,
他 收缩 – – 他 颤抖 - 中 他的 最 大厅 ,
他畏缩了——他在自己最深处的殿堂里颤抖着，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dæmd] [ɪ'ljʊʒən] [melt] [ə'weɪ] !
And all his damn'd illusions melt away !
和 全部 他的 该死的 幻觉 熔化 离开 !
他所有的幻想都破灭了！

[ðə; ði] [tʃɑːm] - – – [ɪ'mɔːt(ə)l] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [friː] ,
The charm dissolv'd – – immortal , fair , and free ,
这 魅力 - – – 不朽 , 公平的 , 和 自由的 ,
魔咒消散了——不朽的、公正的、自由的，

[ðaɪ] ['həʊli] [feɪn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [sə'lestiəl] ['tʃærəti] !
Thy holy fanes shall rise , celestial Charity !
你的 圣 法内斯 将 上升 , 天体 慈善 !
天上的仁慈啊，你的圣殿将会崛起！

['prəʊlɒg] ,
PROLOGUE ,
序幕 ,
序幕，

[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ridɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [ə'kædəmi] .
TO PUBLIC READINGS AT A YOUNG GENTLEMEN'S ACADEMY .
到 民众 阅读 在 一个 年轻的 绅士的 学院 .
到青年绅士学院进行公开朗读。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi]['ventʃə(r)][hɪə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [wɜːθ] ,
Once more we venture here , to prove our worth ,
一次 更多的 我们 风险投资 这里 , 到 证明 我们的 值得 ,
我们再次来到这里，是为了证明我们的价值。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪn'dʌldʒəns] [kaɪnd] , [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] :
And ask indulgence kind , to tempt us forth :
和 问 放纵 种类 , 到 诱惑 我们 前进 :
恳请仁慈的宽恕，诱惑我们前行：

[siːk] [nɒt] [pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['eseɪz; e'seɪz] [griːn] ,
Seek not perfection from our essays green ,
寻找 不是 完美 从 我们的 散文 绿色的 ,
不要在我们的文章中追求完美，绿色。

[ðæt] , [ɪn] [mænz] ['nəʊblɪst] [wɜːks] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ,
That , in man's noblest works , has never been ,
那 , 在 男人的 最高贵 作品 , 有 绝不 到过 ,
在人类最崇高的作品中，从未有过这样的情况。

[nɔː(r)][ɪz] , [nɔː(r)] [ɛə] [wɪl] [biː; bi] ; [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪg'zempt]
Nor is , nor e'er will be ; a work exempt
也不 是 , 也不 曾经 将要 是 ; 一个 工作 豁免
现在不是，将来也不会是；一项豁免工作

[frɒm; frəm] [fɔːlt] [tuː; tə] [fɔːm] , [æz; əz] [wel] [mait] [mæn] [ə'tempt]
From fault to form , as well might man attempt
从 过错 到 形式 , 作为 出色地 可能 男人 试图
从错误到形式，人类或许会尝试

- [ðə; ði][vɑːst][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv] [speɪs] ,
T'explore the vast infinity of space ,
- 这 广阔的 无穷大 的 空间 ,
探索浩瀚无垠的宇宙，

[ɔ:(r)] [fɪks] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['baʊndriz] [tu:; tə] [greɪs] .

Or fix mechanic boundaries to grace .

或者 使固定 机械 边界 到 优雅 .

或者调整机械边界以使其更加优雅。

[hɑ:d] [ɪz][ðə; ði] ['spi:kərz] [tɑ:sk] ; [wɒt] [ðen]

Hard is the finish'd Speaker's task ; what then

难的 是 这 完成了 演讲者的 任务 ; 什么 然后

演讲者完成任务后，接下来该怎么办？

[mʌst; məst][bi:; bi]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] , [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði][pen]

Must be our danger , to pursue the pen

必须 是 我们的 危险 , 到 追求 这 笔

追求笔杆子，必定是我们的危险所在。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ræpt] [bɑ:d] , [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['veərid] [tɜ:nz] ,

Of the ' rapt Bard , through all his varied turns ,

的 这 - 欣喜若狂 诗人 , 通过 全部 他的 多种多样 转弯 ,

这位"陶醉的吟游诗人"，在他所有变化莫测的人生历程中，

[weə(r)] [dʒɔɪ][ɪk'stætɪk] [smaɪlz] , [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [mɔ:n, məun] ?

Where joy extatic smiles , or sorrow mourns ?

在哪里 喜悦 狂喜 微笑 , 或者 悲哀 哀悼 ?

哪里是喜悦的欢笑，哪里是悲伤的哀悼？

[weə(r)] ['rɪtʃərdz] [səʊl] , [red] [ɪn][ðə; ði] [leɪv] ,

Where Richard's soul , red in the murtherous lave ,

在哪里 理查德的 灵魂 , 红色的 在 这 谋杀的 澡 ,

理查德的灵魂，在血腥的熔岩中泛红，

[ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - - ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

Shrinks from the night - yawn'd tenants of the grave ,

收缩 从 这 夜晚 - - 租户 的 这 严重 ,

畏惧坟墓里那些夜间打哈欠的居民，

[waɪl] ['kaʊəd] ['kɒnʃəns] [stɪl] [ə'frait] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

While coward conscience still affrights his eye ,

尽管 懦夫 良心 仍然 惊吓 他的 眼睛 ,

尽管懦弱的良心仍然令他胆战心惊，

[stɪl] [grəʊnz] [ðə; ði] - [saʊnd] , " [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

Still groans the dagger'd sound , " despair and die .

仍然 呻吟 这 - 声音 , " 绝望 和 死 .

匕首般的声音依然低沉地呻吟着，"绝望而死吧。"

" [ænd; ənd] ['hæpləs] ['dʒu:liɪts] - [fleɪm] ,

" And hapless Juliet's unextinguish'd flame ,

" 和 不幸的 朱丽叶的 - 火焰 ,

"还有可怜的朱丽叶那永不熄灭的火焰，

[gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tiəs] [freɪm] ;

Gives to the tomb she mock'd , her beauteous frame ;

给予 到 这 墓 她 嘲笑 , 她 美丽的 框架 ;

她将自己美丽的身躯献给了她曾嘲笑过的坟墓；

[jet] ['dɪfərənt] [fɑ:(r)] , [weə(r)] ['klɔ:dioʊ] [si:z] [rɪ'tɜ:rnd]

Yet diff'rent far , where Claudio sees return'd

然而 不同的 远的 , 在哪里 克劳迪奥 看到 已返回

然而，在遥远的地方，克劳迪奥看到了归来。

[tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][meɪd] [tu:] ['ræʃli] - ;

To life , and love , the maid too rashly spurn'd ;

到 生活 , 和 爱 , 这 女佣 也 贸然 - ;

少女轻率地抛弃了生命和爱情；

[ɔ:(r)] ['fɔ:lstɑ:f] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skrəʊl] ,
Or Falstaff , in his sympathetic scroll ,
或者 福斯塔夫 ， 在 他的 交感神经 滚动 ，

或者福斯塔夫，在他那份充满同情的卷轴中，

[fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [pɔ:rz] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Forth to the Wives of Windsor pours his soul .
第四 到 这 妻子们 的 温莎 倾倒 他的 灵魂 .

他将灵魂倾注于温莎的妻子们。

[ə'gen] , [fə'seikɪŋ] - [fæn'tæstɪk] [raɪts] ,
Again , forsaking mirth's fantastic rites ,
再次 ， 放弃 - 极好的 仪式 ，

再次抛弃欢乐的奇妙仪式，

[ðə; ði] [mju:z] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəublə] [flaɪts] ,
The Muse to follow , through her nobler flights ,
这 沉思 到 跟随 ， 通过 她 更高贵 航班 ，

跟随缪斯，踏上她更高尚的旅程，

[weə(r)] ['mɪlt(ə)n] [peɪnts] [æn'dʒelɪk] [hoʊsts] [ɪn] [ɑ:mz] ,
Where Milton paints angelic hosts in arms ,
在哪里 米尔顿 油漆 天使般的 主持人 在 武器 ，

弥尔顿笔下描绘的是全副武装的天使军团，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [waɪd] [ʃæm'peɪn] [rɪŋz] [wɪð] ['daɪə(r)] [ə'lɑ:mz] ,
And Heaven's wide champaign rings with dire alarms ,
和 天 宽的 原野 戒指 和 可怕的 警报 ，

天堂宽广的香槟声响起，却也伴随着可怕的警报。

[tɪl] - ['vendʒf(ə)l] ['dʒʌstɪs] [wɪŋz] [ɪts] ['dredf(ə)l] [wei] ,
Till ' vengeful justice wings its dreadful way ,
直到 - 复仇的 正义 翅膀 它是 可怕 方式 ，

直到复仇的正义以其可怕的方式降临，

[ænd; ənd] [hɜ:l] [ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] .
And hurls the apostate from the face of day .
和 投掷 这 叛教者 从 这 脸 的 天 .

并将叛教者从世人面前驱逐出去。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɑ:rdz] !
Immortal Bards !
不朽 吟游诗人 !

不朽的吟游诗人！

[haɪ] ['or] [əblɪvi:ənz] [ʃraʊd]
high o'er oblivion's shroud
高的 超过 遗忘的 裹尸布

高高地凌驾于遗忘的帷幕之上

[ðeə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , ['pri:] - ['emɪnənt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Their names shall live , pre - eminent and proud ,
他们的 姓名 将 居住 ， 预 - 杰出 和 自豪的 ，

他们的名字将永垂不朽，显赫而荣耀。

[hu:] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [taɪm] ,
Who snatch'd the keys of mystery from time ,
WHO 抢夺 这 钥匙 的 神秘 从 时间 ，

谁从时间中夺走了神秘的钥匙？

[ðɪs] [wɜ:ld] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mju:z] [sə'blaɪm] !
This world too little for their Muse sublime !
这 世界 也 小的 为了 他们的 沉思 升华 !

这个世界太小，容不下他们崇高的缪斯！

[wɪð] ['tɒmsən] , [naʊ] , ['ɔr] ['sɪlvən] [siːnz] [wiː; wi] [streɪ] ,
With Thomson , now , o'er sylvan scenes we stray ,
和 汤姆逊 , 现在 , 超过 森林 场景 我们 流浪 ,

现在，我们跟随汤姆逊漫步在林间美景之上，

[ɔː(r)] [siːk] [ðə; ði] [ləʊn] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [wɪð] ['pensɪv] [greɪ] :
Or seek the lone church - yard , with pensive Gray :
或者 寻找 这 孤独 教会 - 院子 , 和 沉思的 灰色的 :

或者去孤零零的教堂墓地，与沉思的格雷会合：

[ɒn] [poʊps] , [ɔː(r)] ['draɪdənz] ['lɒfti] [streɪnz] ,
On Pope's refin'd , or Dryden's lofty strains ,
在 教皇的 精炼 , 或者 德莱顿的 高远 菌株 ,

无论是波普精炼的诗句，还是德莱顿高雅的诗句，

[dwel] , [waɪl] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [hɑːt] [in'tʃein] .
Dwell , while their fire the lightest heart enchains .
住 , 尽管 他们的 火 这 最轻 心 锁链 .

栖身，他们的火焰束缚着最轻盈的心灵。

[θruː] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bɑːrdz] [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ]
Through these and all our Bards to whom belong
通过 这些 和 全部 我们的 吟游诗人 到 谁 属于

通过这些以及我们所有属于我们的吟游诗人

[ðə; ði] [træn'sendənt] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɒŋ] ,
The pow'rs transcendent of immortal song ,
这 权力 超凡脱俗 的 不朽 歌曲 ,

不朽歌曲的超凡力量，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪə(r)] - [ðə; ði] [kænt]
How difficult to steer t'avoid the cant
如何 难的 到 转向 - 这 不能

避开倾斜有多难？

[ɒv; əv] - [freɪz] , [ænd; ənd] [nɜːv] - [ə'lɑːmɪŋ] [rænt] ;
Of polish'd phrase , and nerve - alarming rant ;
的 - 短语 , 和 神经 - 令人担忧 咆哮 ;

措辞优美，言辞激烈；

[iːtʃ] ['pɪəriəd] [wɪð] [truː] ['elɪgəns] [tuː; tə] [raʊnd] ,
Each period with true elegance to round ,
每个 时期 和 真的 优雅 到 圆形的 ,

每个时期都以真正的优雅收尾，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .
And give the Poet's meaning in the sound .
和 给 这 诗人的 意义 在 这 声音 .

用声音诠释诗人的含义。

[bʌt; bət] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] ,
But , wherefore should the Muse employ her verse ,
但 , 因此 应该 这 沉思 采用 她 诗 ,

但是，缪斯为何要运用她的诗歌呢？

[ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leibə] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ?
The peril of our labors to rehearse ?
这 危险 的 我们的 劳动 到 排练 ?

我们排练的危险性何在？

[ɒft] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ə'plɔːz] ,
Oft has your kind , your generous applause ,
经常 有 你的 种类 , 你的 慷慨的 掌声 ,

Oft 常常有像您这样的人，像您这样慷慨的掌声，

[ɪr] [naʊ] , - [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ˈaʊə(r)] [kɔːz] :

E're now , convinc'd us , you approve our cause :

我们是 现在 , - 我们 , 你 批准 我们的 原因 :

现在，我们确信，你们赞同我们的事业：

[ˈkɒnʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈgen] [ˈaʊə(r)][tɑːsk] [əˈtend] ,

Conscious it will again our task attend ,

有意识的 它 将要 再次 我们的 任务 出席 ,

意识到这一点，我们将再次履行我们的任务，

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [stɜːn] , [wiː; wi][ɑːsk][nɒt][tuː; tə] [kəˈmend] ,

The Critic stern , we ask not to commend ,

这 评论家 船尾 , 我们 问 不是 到 表彰 ,

评论家态度严厉，我们要求不要赞扬，

[huː] [laɪk] [ɪnˈklemənt] [ˈwɪntərz] [ˈhɒstaɪl] [fraʊn]

Who like inclement Winter's hostile frown

WHO 喜欢 恶劣天气 冬天的 敌对的 皱眉

谁喜欢严冬的敌意皱眉

[wʊd] [biːt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɪnfənˌtaɪn] [ʃrʌbz] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [daʊn] .

Would beat th ' infantine shrubs of Genius down .

会 打 th - 婴儿 灌木 的 天才 向下 .

会把天才的幼苗打倒在地。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˈsæŋkʃn] , - [tuː; tə][ˈnəublə][eɪmz] ,

By your kind sanction , spur'd to nobler aims ,

经过 你的 种类 制裁 , - 到 更高贵 目标 ,

承蒙您的恩准，激励我们追求更高尚的目标，

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [naʊ] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪz] - [ˈtrɪbjuːt] [kleɪmz] :

Our country , now , the Muses ' tribute claims :

我们的 国家 , 现在 , 这 缪斯 - 贡 索赔 :

如今，缪斯女神们向我们的国家致敬：

[wen] [ˈor] [feə(r)][ˈælbiən][wɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [lˈɜːz] ,

When o'er fair Albion war destructive lours ,

什么时候 超过 公平的 阿尔比恩 战争 破坏性的 卢尔斯 ,

当战争的破坏之光笼罩着美丽的阿尔比恩时，

[əʊ] ! [biː; bi] [ðəʊz] [ˈpætriət] [ˈfiːlɪŋz] [ˈevə(r)][ˈaʊəz] ,

Oh ! be those Patriot feelings ever ours ,

哦 ! 是 那些 爱国者 情怀 曾经 我们的 ,

哦！愿我们永远拥有那份爱国情怀！

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] [spɒnˈteɪniəs] [bɜːst]

Which from the public mind spontaneous burst

哪个 从 这 民众 头脑 自发的 爆裂

公众意识中自发爆发

[ɒn] [ðæt] [ɪnˈfjʊərieɪt][fəʊ] , [baɪ] [kraɪmz] [əˈkɜːst] ,

On that infuriate foe , by crimes accurst ,

在 那 激怒 敌人 , 经过 犯罪 准确 ,

对那个愤怒的敌人，以可憎的罪行，

[huːd] [ˈor] [ˈaʊə(r)] [ˈenvid] [aɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [send] ,

Who'd o'er our envied isle his vassals send ,

谁会 超过 我们的 令人羡慕 小岛 他的 附庸 发送 ,

谁会派遣他的附庸越过我们令人艳羡的岛屿？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ˈdaɪə(r)] [kənˈvʌlʃnz] [rend] .

And all the land with dire convulsions rend .

和 全部 这 土地 和 可怕的 抽搐 撕裂 .

整个大地都剧烈地撕裂开来。

[wel] ! [let][ðeə(r)] ['ɑːmiz] [kʌm] , [ðeə(r)]['ləʊkəsts][pɔː(r)] ,
Well ! let their armies come , their locusts pour ,
出色地 ! 让 他们的 军队 来 , 他们的 蝗虫 倒 ,

好啊！让他们的军队来吧，让他们的蝗虫倾泻而下吧！

[iːtʃ] ['brɪtɪʃ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Each British heart shall welcome them on shore ,
每个 英国 心 将 欢迎 他们 在 支撑 ,

每个英国人都会热烈欢迎他们上岸。

[iːtʃ] ['brɪtɪʃ] [hænd][ɪz] [ɪn] ['brɪtnz] [kɔːz] ,
Each British hand is arm'd in Britain's cause ,
每个 英国 手 是 武装 在 英国的 原因 ,

每个英国人的双手都为英国的事业而武装起来。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [bɜːθ] - [raɪt] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [lɔːz] ,
To guard their birth - right , liberty , and laws ,
到 警卫 他们的 出生 - 正确的 , 自由 , 和 法律 ,

为了捍卫他们的与生俱来的权利、自由和法律，

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

['brɪt(ə)nz] , [raɪz] !
Britons , rise !
英国人 , 上升 !

英国人，起来！

[ə'tend] [feə(r)] ['friːdəmz] [kraɪ] ,
attend fair freedom's cry ,
出席 公平的 自由的 哭 ,

倾听公平自由的呼声，

[ðə; ði] [retʃ] [huː] ['miːnli] [fɪəz] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][daɪ] .
The wretch who meanly fears deserves to die .
这 可怜虫 WHO 卑鄙地 恐惧 值得 到 死 .

卑鄙无耻、畏惧他人的人，该死。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] - [genst] [iːtʃ] ['leɪt(ə)nt][fəʊ] ,
His kind protection ' gainst each latent foe ,
他的 种类 保护 - 对抗 每个 潜 敌人 ,

他仁慈的保护，使我们免受每一个潜在敌人的侵害。

[stɪl] [meɪ] [ðæt] [paʊər]
Still may that Pow'r
仍然 可能 那 力量

或许那力量依然存在

[ɒm'nɪpətənt] [bɪ'stəʊ] ,
Omnipotent bestow ,
无所不能 赐给 ,

全能者赐予，

[wɪtʃ] [fɜːst] [brɪ'tæniəz] [flæg] -
Which first Britannia's sov'reign flag unfurl'd
哪个 第一的 不列颠尼亚的 主权 旗帜 -

不列颠尼亚的第一面主权旗帜是哪一面？

[səʊ] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
So high , it flames a beacon to the World !
所以 高的 , 它 火焰 一个 信标 到 这 世界 !

它如此高耸，犹如一座照亮世界的灯塔！

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['begə(r)] .
THE BEGGAR .
这 乞丐 .

乞丐。

[ɒv; əv] [leɪt] [ai] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] - ,
Of late I saw him on his staff reclin'd ,
的 晚的 我 锯 他 在 他的 职员 - ,

最近我经常看到他斜倚在员工身上。

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪt] [ɒv; əv] [wəu] ,
Bow'd down beneath a weary weight of woes ,
鞠躬 向下 下面 一个 厌倦 重量 的 烦恼 ,

被沉重的忧愁压得喘不过气来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd]
Without a roof to shelter from the wind
没有 一个 屋顶 到 庇护所 从 这 风

没有屋顶遮风挡雨

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [hɔː(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [snoʊz] .
His head , all hoar with many a winter's snows .
他的 头 , 全部 白霜 和 许多 一个 冬天的 雪 .

他的头上满是冬日积雪的灰白。

[ɔːl] - [hiː; hi] - , [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] ;
All tremb'ling he approach'd , he strove to speak ;
全部 - 他 - , 他 努力 到 说话 ;

他浑身颤抖地走上前去，努力开口说话；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [skeəs] [maɪ] [ɪə(r)] - ;
The voice of misery scarce my ear assail'd ;
这 嗓音 的 苦难 稀少 我的 耳朵 - ;

悲惨的声音几乎从未传入我的耳中；

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [swept] [hɪz; ɪz] - [tʃiːk] ,
A flood of sorrow swept his furrow'd cheek ,
一个 洪水 的 悲哀 扫荡 他的 - 脸颊 ,

悲伤的情绪如潮水般涌上他布满皱纹的脸颊。

[rɪ'membrəns] - [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - .
Remembrance check'd him , and his utt'rance fail'd .
纪念 - 他 , 和 他的 - 失败 .

记忆力让他止步不前，他的尝试失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] ;
For he had known full many a better day ;
为了 他 有 已知 满的 许多 一个 更好的 天 ;

因为他曾有过许多更好的日子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [bent] ,
And when the poor - man at his threshold bent ,
和 什么时候 这 贫穷的 - 男人 在 他的 临界点 弯曲 ,

当门口的穷人弯下腰时，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪm] [nɒt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
He drove him not with aching heart away ,
他 驾驶 他 不是 和 疼痛 心 离开 ,

他没有因为心痛而赶走他，

[bʌt; bət] ['friːli] - [wɒt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] .
But freely shar'd what Providence had sent .
但 自由 - 什么 普罗维登斯 有 发送 .

但他慷慨地分享了上天赐予的一切。

[haʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [buːn] [tuː; tə] [kreɪv] ,
How hard for him , the stranger's boon to crave ,
如何 难的 为了 他 , 这 陌生人的 恩惠 到 渴望 ,

对他来说，渴望陌生人的恩惠是多么艰难啊!

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [maɪt] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [geɪv] !
And live to want the mite his bounty gave !
和 居住 到 想 这 螨虫 他的 赏金 给予 !

却终其一生都渴望得到他所给予的那一点点恩惠!

[tuː; tə] . . . .
TO . . . .
到 . . . .

到 ....

[kʌm] , ['dʒeni] , [let] [ˌem 'iː] [sɪp] [ðə; ði] [djuː] ,
Come , Jenny , let me sip the dew ,
来 , 珍妮 , 让 我 啜饮 这 露 ,

来吧，珍妮，让我尝尝这露水。

[ðæt] [ɒn] [ðəʊz] ['kɒrəl] [lɪps] [dʌθ] [pleɪ] ,
That on those coral lips doth play ,
那 在 那些 珊瑚 嘴唇 确实 玩 ,

那声音在珊瑚般的嘴唇上回荡，

[wʌn] [kɪs] [wʊd] ['evri] [keə(r)] [səb'djuː] ,
One kiss would every care subdue ,
一 吻 会 每一个 关心 征服 ,

一个吻就能平息一切烦恼。

[ænd; ənd] [bɪd] [maɪ] ['wɪəri] [səʊl] [biː; bi] [geɪ] .
And bid my weary soul be gay .
和 出价 我的 厌倦 灵魂 是 同性恋 .

愿我疲惫的灵魂重获快乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [wɜːt] [baɪ] [lʌv]
For surely , thou wert form'd by love
为了 一定 , 你 沃特 形成 经过 爱

你确是由爱所造。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] - ['pɑːtɪŋ] [saɪ] ;
To bless the suffrer's parting sigh ;
到 保佑 这 - 离别 叹 ;

祝福受难者临终前的叹息；

[ɪn] ['pɪti] [ðen] , [maɪ] [gɹ'iːfs] [rɪ'muːv] ,
In pity then , my griefs remove ,
在 遗憾 然后 , 我的 悲伤 消除 ,

怜悯之下，我的悲伤消散了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['bʊzəm] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] !
And on that bosom let me die !
和 在 那 怀 让 我 死 !

就让我死在那胸膛上吧!

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
THE RUNAWAY .
这 逃跑 .

逃亡者。

[ɑː] ! [huː] [ɪz][hiː; hi][baɪ] ['sɪnθiːəz] [gliːm]
Ah ! who is he by Cynthia's gleam
啊 ! WHO 是 他 经过 辛西娅的 闪耀

啊！辛西娅一眼就认出他是谁了！

, [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [dɪ'stres] :
Discern'd , the statue of distress :
辨别 , 这 雕像 的 痛苦 :

辨认出，痛苦的雕像：

['wiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [striːm]
Weeping beside the willow'd stream
哭泣 旁 这 - 溪流

在柳树溪边哭泣

[ðæt] [beið] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['wɪldənəs] ?
That bathes the woodland wilderness ?
那 沐浴 这 林地 荒野 ?

那能沐浴林地荒野的是什么？

[waɪ] [tɔːks] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][eə(r)] ?
Why talks he to the idle air ?
为什么 会谈 他 到 这 闲置的 空气 ?

他为什么对着空气说话？

[waɪ] , ['lɪstləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] - ,
Why , listless , at his length reclin'd ,
为什么 , 蔫 , 在 他的 长度 - ,

他无精打采地瘫倒在地，

[hiːvz] [hiː; hi][ðə; ði][grəʊn][ɒv; əv] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,
Heaves he the groan of deep despair ,
起伏 他 这 呻吟 的 深的 绝望 ,

他发出了一声绝望的呻吟，

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] ?
Responsive to the midnight wind ?
响应式设计 到 这 午夜 风 ?

对午夜的风有反应吗？

[spiːk] , ['dʒent(ə)l] ['ʃepəd] !
Speak , gentle shepherd !
说话 , 温和的 牧羊人 !

请说，温柔的牧羊人！

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
tell me why ?
告诉 我 为什么 ?

告诉我为什么？

– – [sɜː(r)] ! [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] [seɪ] – –
– – Sir ! he has lost his wife , they say – –
– – 先生 ! 他 有 丢失的 他的 妻子 , 他们 说 – –

先生！据说他妻子去世了。

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪs'ɔːdə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?
Of what disorder did she die ?
的 什么 紊乱 做过 她 死 ?

她死于什么疾病？

– – [lɔːd] , [sɜː(r)] !
– – Lord , sir !
– – 主 , 先生 !

——主啊，先生！

[ɒv; əv] [nʌn] – – [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
of none – – she ran away .
的 没有任何 – – 她 跑 离开 .

没有一个——她逃走了。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [meɪd] .
THE BLUE - EYED MAID .
这 蓝色的 - 眼睛 女佣 .

蓝眼睛的女仆。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] ['rəʊziət] [sprɪŋ]
Sweet are the hours when roseate spring
甜的 是 这 小时 什么时候 玫瑰 春天

玫瑰春日的时光多么美好

[wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [sə'luːts] [ðə; ði] [deɪ] ,
With health and joy salutes the day ,
和 健康 和 喜悦 敬礼 这 天 ,

祝大家健康快乐，欢度佳节！

[wen] ['zefə(r)] , [bɔːn] [ɒn] ['wɒntən] [wɪŋ] ,
When zephyr , borne on wanton wing ,
什么时候 和风 , 出生 在 放肆 翼 ,

当微风乘着肆意飞翔的翅膀，

[sɒft] [wɪspɚɪŋ] - [weiks] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪ] :
Soft wispering ' wakes the blushing May :
柔软的 低语 - 醒来 这 脸红 可能 :

轻柔的低语唤醒了羞红脸颊的五月：

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] , [jet] [nɒt] [səʊ] [swiːt]
Sweet are the hours , yet not so sweet
甜的 是 这 小时 , 然而 不是 所以 甜的

时光美好，却又不那么美好

[æz; əz] [wen] [maɪ] [bluː] - [aɪd] [meɪd] [ai] [miːt] ,
As when my blue - eyed maid I meet ,
作为 什么时候 我的 蓝色的 - 眼睛 女佣 我 见面 ,

就像我遇见我那位蓝眼睛的女仆时一样，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] - [ɪn'trɑːnsɪŋ] [teɪl] ,
And hear her soul - entrancing tale ,
和 听到 她 灵魂 - 迷人的 故事 ,

聆听她那引人入胜的故事，

- [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [veɪl] .
Sequester'd in the shadowy vale .
- 在 这 阴暗的 谷 .

隐居在阴暗的山谷中。

[ðə; ði] ['meləʊ] [hɔːrnz] [lɒŋ] - ['ekəʊɪŋ] [nəʊts]
The mellow horn's long - echoing notes
这 醇厚 号角 长的 - 回声 笔记

悠扬的号角声回荡不绝

['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [mɔːn] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [strɒŋ] ;
Startle the morn commingling strong ;
惊吓 这 早晨 混杂 强的 ;

清晨的喧嚣骤然袭来；

[æt; ət] [iːv] , [ðə; ði] [hɑːrps] [waɪld] ['mjuːzɪk] [fləʊts] ,
At eve , the harp's wild music floats ,
在 前夕 , 这 竖琴的 荒野 音乐 浮标 ,

夜幕降临，竖琴的狂野乐声飘荡而来。

[ænd; ənd] - ['saɪləns] [drɪŋks] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
And ravish'd silence drinks the song ;
和 - 沉默 饮料 这 歌曲 ;

而沉醉的寂静则将歌声吞噬;

[jet] [s'wiːtər] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Yet sweeter is the song of love ,
然而 更甜 是 这 歌曲 的 爱 ,

然而，爱情的歌声更加甜美。

[wen] ['ɛməz] [vɔɪs] [in'tʃɑːnt, en-] [ðə; ði] [grəʊv] ,
When Emma's voice enchants the grove ,
什么时候 艾玛的 嗓音 附魔 这 树林 ,

当艾玛的歌声萦绕树林时,

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [sɪlf] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] ,
While listening sylphs repeat the tale ,
尽管 聆听 风精灵 重复 这 故事 ,

聆听精灵们复述故事时,

- [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [veɪl] .
Sequester'd in the silent vale .
- 在 这 沉默的 谷 .

隐居在寂静的山谷中。

['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['ʌnə] .
BERTRAM AND ANNA .
伯特伦 和 安娜 .

伯特伦和安娜。

['streɪndʒə(r)] !
Stranger !
陌生人 !

陌生人!

[ɪf] [ðaʊ] [ɛə] [lʌv] ,
if thou e'er did'st love ,
如果 你 曾经 不是 爱 ,

如果你曾经爱过,

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [gləʊz] ,
If nature in thy bosom glows ,
如果 自然 在 你的 怀 发光 ,

如果你的胸怀中蕴藏着自然之光,

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ruːd] , [meɪ] ['hæpli] [muːv] ,
A Minstrel , rude , may haply move ,
一个 吟游诗人 , 粗鲁的 , 可能 或许 移动 ,

一个粗鲁的吟游诗人或许会动起来,

[ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ænəz] [wəu] .
Thine heart to sigh for Anna's woes .
瘦 心 到 叹 为了 安娜的 烦恼 .

你为安娜的遭遇感到心痛。

[ləʊ] ! [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [tuːm] ,
Lo ! beneath the humble tomb ,
洛 ! 下面 这 谦逊的 墓 ,

看哪！在简陋的坟墓下面,

[əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['meɪdn] [sliːp] ;
Obscure the luckless maiden sleeps ;
朦胧 这 倒霉的 少女 睡觉 ;

遮蔽不幸少女的睡眠;

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiz] ['flauərit] [bluːm] ,
Round it pity's flowerets bloom ,
圆形的 它 可惜 小花 盛开 ,

周围盛开着怜悯的小花,

['or] [ˌaɪ 'tiː] ['meməri] ['fɒndli] [wiːp] .
O'er it memory fondly weeps .
超过 它 记忆 深情地 哭泣 .

回忆涌上心头,令人动容。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [peɪd] !
And ever be the tribute paid !
和 曾经 是 这 贡 有薪酬的 !

这份敬意将永存!

[ðə; ði] [wɔːm] [hɑːrts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fləʊ] :
The warm heart's sympathetic flow :
这 温暖的 心脏的 交感神经 流动 :

温暖心灵的共鸣:

[rɪtʃə] [baɪ] [fɑː(r)] , [ɪl] - ['feɪtɪd] [meɪd] !
Richer by far , ill - fated maid !
富尔 经过 远的 , 患病的 - 命中注定 女佣 !

这位不幸的女仆比她富有得多!

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɒmp] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Than all the shadowy pomp of woe .
比 全部 这 阴暗的 盛大场面 的 悲哀 .

胜过所有悲伤的阴暗浮华。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɒmp] [tuː; tə] [ðiː] [dɪ'naɪd] .
The shadowy pomp to thee denied .
这 阴暗的 盛大场面 到 你 否认 .

否认你那阴暗的盛况。

[waɪl] ['pɪti] [beɪd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [rest] :
While pity bade thy spirit rest :
尽管 遗憾 巴德 你的 精神 休息 :

怜悯之心令你的灵魂得以安息:

[waɪl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - [bɪ'saɪd] ,
While superstition scowl'd beside ,
尽管 迷信 - 旁 ,

而迷信则在一旁怒目而视。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [blest] .
And vainly bade it not be blest .
和 徒劳地 巴德 它 不是 是 祝福 .

徒劳地祈求不要祝福它。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kʊd; kəd] [ai] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [truːθ] ,
could I with unerring truth ,
可以 我 和 毫无错误 真相 ,

我能否以绝对真理来证明?

- [baɪ] ['mɛməriz] ['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,
Inspir'd by memory's magic power ,
- 经过 记忆的 魔法 力量 ,

受记忆的魔力启发，

[pɔrtreɪ] [ðiː] , - [ɪn]['raɪpənɪŋ] [juːθ] ,
Pourtray thee , grac'd in ripening youth ,
倾倒盘 你 , - 在 成熟 青年 ,

描绘你，正值青春年华，容光焕发。

[wɪð] [njuː] [ɪn'tʃɑːntmənt] , ['evri] ['aʊə(r)] ;
With new enchantment , every hour ;
和 新的 魅力 , 每一个 小时 ;

每时每刻都充满新的魅力；

[wen] ['fɔːtʃuːn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
When fortune smil'd , and hope was young ,
什么时候 财富 微笑 , 和 希望 曾是 年轻的 ,

当命运眷顾，希望尚存之时，

[ænd; ənd] [ðiː] [laɪk] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [meɪ] ,
And hail'd thee like the bounteous May ,
和 欢呼 你 喜欢 这 丰饶的 可能 ,

并像迎接丰饶的五月一样迎接你，

[rɪ'njʊ] [stɪl] [ðaɪ] [steps] [ə'mʌŋ]
Renewing still thy steps among
更新 仍然 你的 步骤 之中

继续你的脚步

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
The faded flowers of yesterday .
这 褪色 花朵 的 昨天 .

昨日凋零的花朵。

[ɔːl] ['pleɪntɪv] , [ðen] [maɪ] [luːt] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] ,
All plaintive , then my lute should sound ,
全部 哀怨 , 然后 我的 琵琶 应该 声音 ,

那时，我的鲁特琴就该发出哀怨的音符。

[waɪl] ['fænsi] [saɪd] [ðaɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [siː] ;
While fancy sigh'd thy form to see ;
尽管 想要 叹了口气 你的 形式 到 看 ;

幻想着能一睹你的风采；

[ðə; ði] - [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ə'raʊnd] ,
The list'ning maids should weep around ,
这 - 女佣 应该 哭泣 大约 ,

听话的女仆们应该在周围哭泣，

[ænd; ənd] [swein] [lə'ment] [ðaɪ] [feɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And swains lament thy fate with me .
和 斯温斯 哀叹 你的 命运 和 我 .

而我的情人们则与你一同哀叹你的命运。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒə(r)] , [ðaʊ] [huː] [ðə; ði] [teɪl] ,
And , Stranger , thou who hear'st the tale ,
和 , 陌生人 , 你 WHO 赫斯特 这 故事 ,

而陌生人啊，你听见了这个故事，

[baɪ] [sɒft] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tɔːt] [tuː; tə] [mɔːn] ,
By soft infection taught to mourn ,
经过 柔软的 感染 教授 到 哀悼 ,

通过轻微的感染学会了哀悼，

[wet] [wɪð] [tɪəz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [peɪl] ,
Would'st wet with tears the primrose pale ,
会 湿的 和 眼泪 这 报春花 苍白 ,

泪水不会打湿苍白的报春花，

[ðæt] [bluːmz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvən] [ɜːn] .
That blooms beside her sylvan urn .
那 花朵 旁 她 森林 瓮 .

那花朵在她林间花瓶旁盛开。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
For she was fair as forms of love ,
为了 她 曾是 公平的 作为 表格 的 爱 ,

因为她美得如同各种爱情形式，

[ɒft] [baɪ][ðə; ði] - [ræpt] [ɪn'θjuːziæst] [siːn] ,
Oft by the ' rapt enthusiast seen ,
经常 经过 这 - 欣喜若狂 爱好者 已见 ,

经常被狂热的爱好者看到，

[huː] ['slʌmbə] [mɪdst] [ðə; ði] ['mɜːtl] [grəʊv] ,
Who slumbers midst the myrtle grove ,
WHO 睡眠 中间 这 桃金娘 树林 ,

谁在桃金娘树林中沉睡？

[wɪð] [sprɪŋz] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['blɔsəmz] [griːn] .
With spring's unfolding blossoms green .
和 春天 展开 花朵 绿色的 .

春暖花开，绿意盎然。

[ɔːl] ['eləkwənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
All eloquent , her eyes express'd
全部 雄辩 , 她 眼睛 表达

她的眼神充满表现力。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [truː] :
Her heart to each fine feeling true :
她 心 到 每个 美好的 感觉 真的 :

她对每一份美好的感受都真挚无比：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][ɔːrbz][dɪd] ['pɪti] [rest] ,
For in their orbs did pity rest ,
为了 在 他们的 球体 做过 遗憾 休息 ,

因为怜悯之心就栖息在他们的眼中，

[sə'fjuːzɪŋ] [sɒft] [ðeə(r)] ['biːmi] [bluː] .
Suffusing soft their beamy blue .
弥漫 柔软的 他们的 洞 蓝色的 .

柔和地散发出明亮的蓝色光芒。

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [pliːzd] , [hɪz; ɪz] [reɪn] .
And silence , pleas'd , his reign resign'd .
和 沉默 , 高兴 , 他的 在位 辞职 .

寂静降临，他的统治也随之结束。

[hwənː'er] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['vəʊk(ə)l] [tʌŋ] ;
Whene'er he heard her vocal tongue ;
无论何时 他 听到 她 声乐 舌头 ;

每当他听到她咿呀学语的声音；

[ænd; ənd] [griːf] [ɪn] ['slʌmbə] [swiːt] - ,
And grief in slumbers sweet reclin'd ,
和 悲伤 在 睡眠 甜的 - ,

悲伤在甜蜜的梦乡中安然躺卧，

[æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪts]['æksents; æk'sents] [hʌŋ] .
As on his ear its accents hung .
作为 在 他的 耳朵 它是 口音 悬挂 .
仿佛它的音符挂在他的耳边。

[bʌt; bət][veɪn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] - [ðə; ði][meɪd] ,
But vain the charms that grac'd the maid ,
但 徒劳 这 魅力 那 - 这 女佣 ,
但少女身上的美貌终究是徒劳的。

[ðə; ði] [aɪ] [weə(r)] ['pɪti] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪn] ,
The eye where pity lov'd to reign ,
这 眼睛 在哪里 遗憾 喜爱 到 在位 ,
怜悯之心曾在此肆意蔓延，

[ðə; ði] [fɔːm] [weə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] ,
The form where fascination play'd ,
这 形式 在哪里 魅力 玩过 ,
令人着迷的形式，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] - [ɪn'tʃɑːntmənt] , [veɪn] !
The voice that breath'd enchantment , vain !
这 嗓音 那 - 魅力 , 徒劳 !
那充满魅力的声音，徒劳无功！

[ʌn'iːkwəl] , [ɔːl][ðeə(r)]['saɪərɪn]['paʊə(r)] ,
Unequal , all their syren power ,
不等 , 全部 他们的 塞壬 力量 ,
不平等，她们所有的塞壬之力，

[tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm] [feɪt] [ɪts] [fraʊn] [ə'weɪ] :
To win from fate it's frown away :
到 赢 从 命运 它是 皱眉 离开 :
要想战胜命运，就要收起愁容：

[wen] ['bɜːtrəm] [keɪm] [ɪn] ['lʌkləs] ['aʊə(r)]
When Bertram came in luckless hour
什么时候 伯特伦 来了 在 倒霉的 小时
当伯特伦在不吉利的时刻到来时

[tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə]['flætə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] !
To sigh , to flatter , to betray !
到 叹 , 到 奉承 , 到 背叛 !
叹息，奉承，背叛！

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] ['evri] [ɑːt] ,
He came , inform'd in every art ,
他 来了 , 已通知 在 每一个 艺术 ,
他来了，精通各种技艺，

[ðæt] [meɪks] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kɔːʃəs] ['vɜːdʒɪn] [wiːp] :
That makes th ' incautious virgin weep :
那 制作 th - 不谨慎 处女 哭泣 :
那令懵懂的处女哭泣：

[bi'gail] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːt] ,
Beguiles the unsuspecting heart ,
欺骗 这 毫无戒心的 心 ,
迷惑毫无防备的心，

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌmɪs'trʌst] [tuː; tə]['sɪlkən] [sliːp] .
And lulls mistrust to silken sleep .
和 平静 不信任 到 丝 睡觉 .
让猜忌化作丝滑的睡眠。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪl] ,
His tale she heard , nor thought the while ,
他的 故事 她 听到 , 也不 想法 这 尽管 ,

她听了他的讲述，却并未多想。

[ðæt] [fɔlshʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [kʊd; kəd] [tel] :
That falshood such a tale could tell :
那 虚假 这样的 一个 故事 可以 告诉 :

这种故事所掩盖的谎言：

[ðæt] [dɑːk] [dɪ'siːt] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪ'faɪl] ,
That dark deceit could e'er defile ,
那 黑暗的 欺骗 可以 曾经 亵渎 ,

那黑暗的欺骗可能会永远玷污，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [truːθ] [səʊ] [wel] .
The tongue that talk'd of truth so well .
这 舌头 那 谈话 的 真相 所以 出色地 .

那张能把真理说得如此精彩的嘴。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [wept] , - [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
He woo'd , he wept , ' till all was won ,
他 木头 , 他 哭泣 , - 直到 全部 曾是 韩元 ,

他苦苦哀求，他痛哭流涕，直到最终赢得胜利。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːn] ['zefə(r)] [flai] ,
Then , as the spring - born zephyrs fly ,
然后 , 作为 这 春天 - 出生 微风 飞 ,

然后，当春风吹拂而过，

[hiː; hi] [fled] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒst] !
He fled , he left her , lost !
他 逃亡 , 他 左边 她 , 丢失的 !

他逃走了，他抛下她独自离开了！

[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

失败了！

[ɪn] [ˌpenɪ'tenʃl] [tɪəz] [tuː; tə] [daɪ] .
In penitential tears to die .
在 忏悔 眼泪 到 死 .

带着忏悔的泪水死去。

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [fiːl] ,
Oh ! could she live , condemn'd to feel ,
哦 ! 可以 她 居住 , 被判有罪 到 感觉 ,

哦！她能活下去吗？注定要承受这种痛苦。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ig'zʌlt] [skɔːn] ?
The insults of exulting scorn ?
这 侮辱 的 欣喜若狂 轻蔑 ?

幸灾乐祸的蔑视？

[rɪ'lentləs] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] - - [stiːl] !
Relentless as the three - edg'd steel !
狠 作为 这 三 - - 钢 !

像三刃钢一样无情！

[ɪ'lɪsɪt] ['plɛʒərz] ['eldɪst] - [bɔːn] !
Illicit pleasure's eldest - born !
非法 快乐的 长子 - 出生 !

不正当享乐的长子！

[huː]	-	[mɪd]	-	[ɪm'pɜːviəs]	[gluːm]	,
Who	**'**	**mid**	**despair's**	**impervious**	**gloom**	**,**
WHO	-	中	-	不透水的	愁云	,

在绝望的无情阴霾中，谁能……

[ʃʊd; ʃəd]	[bɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[soʊlz]	[sæd]	-	[siːs]	:
Should	**bid**	**her**	**soul's**	**sad**	**wand'rings**	**cease**	**:**
应该	出价	她	灵魂的	伤心	-	停止	:

愿她灵魂的悲伤漂泊就此停止：

['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪkstɪŋgwɪʃt]	[spɑːk]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[rɪ'ljuːm]	,
Th	**'**	**extinguish'd**	**spark**	**of**	**hope**	**relume**	**,**
钍	-	熄灭	火花	的	希望	重光	,

熄灭的希望之火重新燃起，

[ænd; ənd]	[suːθ]	[ðə; ði]	['penɪtənt]	[tuː; tə]	[piːs]	?
And	**sooth**	**the**	**penitent**	**to**	**peace**	**?**
和	舒缓	这	忏悔者	到	和平	?

安抚忏悔者，使其获得平静？

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪdʒd]	['mʌðə(r)]	[baʊ; bəʊ]	,
She	**saw**	**her**	**aged**	**mother**	**bow**	**,**
她	锯	她	老年人	母亲	弓	,

她看见年迈的母亲鞠躬，

[səb'djuːd]	[baɪ]	[ɪk'skwɪzɪt]	[dɪ'stres]	:
Subdued	**by**	**exquisite**	**distress**	**:**
低沉的	经过	精美的	痛苦	:

极度痛苦所压倒：

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	['feɪdɪd]	[naʊ]	,
For	**every**	**hope**	**was**	**faded**	**now**	**,**
为了	每一个	希望	曾是	褪色	现在	,

所有的希望都已破灭。

[ænd; ənd]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	['wɪldənəs]	.
And	**life**	**a**	**weary**	**wilderness**	**.**
和	生活	一个	厌倦	荒野	.

而生活，就像一片疲惫的荒野。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ɜːθ]	[leɪd]	,
She	**saw**	**her**	**in**	**the**	**cold**	**earth**	**laid**	**,**
她	锯	她	在	这	寒冷的	地球	铺设	,

她看见她躺在冰冷的泥土里，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[stɑːt]	,
And	**not**	**a**	**tear**	**was**	**seen**	**to**	**start**	**,**
和	不是	一个	撕	曾是	已见	到	开始	,

丝毫没有看到眼泪流下来。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ðə; ði]	[pæŋ]	-	,
And	**not**	**a**	**sigh**	**the**	**pangs**	**allay'd**	**,**
和	不是	一个	叹	这	疼痛	-	,

一声叹息也无法缓解疼痛，

[ðæt]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːstɪŋ]	[hɑːt]	.
That	**agoniz'd**	**her**	**bursting**	**heart**	**.**
那	-	她	爆发	心	.

那让她心如刀绞。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	[raɪt]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,
And	**when**	**the**	**mournful**	**rite**	**was**	**done**	**,**
和	什么时候	这	悲哀	仪式	曾是	完毕	,

当哀悼仪式结束后，

[ə; eɪ] - [wəʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] :
A sculptur'd woe , she seem'd to move :
一个 - 悲哀 , 她 似乎 到 移动 :

她像一座雕塑般的悲伤，似乎在动：

[æz; əz] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn] ,
As close she clasp'd her infant son ,
作为 关闭 她 - 她 婴儿 儿子 ,

她紧紧地抱着她的幼子，

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['feɪθləs] ['bɜːrtrəmz] [lʌv] .
The pledge of faithless Bertram's love .
这 保证 的 不忠 伯特伦的 爱 .

背信弃义的伯特伦的爱情誓言。

[waɪl] [sləʊ] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [ləʊn] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
While slow she pac'd the lone church - yard ,
尽管 慢的 她 - 这 孤独 教会 - 院子 ,

她缓慢地踱步在孤零零的教堂墓地里，

[wɪð] ['pɪtiz] ['æksents; æk'sents] , [sɒft] [ænd; ənd] [sæd] ,
With pity's accents , soft and sad ,
和 可惜 口音 , 柔软的 和 伤心 ,

带着怜悯的语气，轻柔而悲伤，

[wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [rɪ'gɑːd] ,
We strove to win her fix'd regard ,
我们 努力 到 赢 她 已修复 看待 ,

我们努力赢得她的永久尊重，

[bʌt; bət] ['veɪnli] [strəʊv] , [fɔː(r); fə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [mæd] !
But vainly strove , for Ann was mad !
但 徒劳地 努力 , 为了 安 曾是 疯狂的 !

但他的努力都是徒劳的，因为安妮疯了！

- [lɔːn] , ['lɪstləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
' Lorn , listless , like a wither'd flower ,
- 洛恩 , 蔫 , 喜欢 一个 枯萎的 花 ,

“孤寂，无精打采，像一朵枯萎的花。”

[bləʊn] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] ['evri] [blɑːst] ,
Blown o'er the plain by every blast ,
吹 超过 这 清楚的 经过 每一个 爆炸 ,

被每一次狂风吹过平原，

- [baɪ] ['fænsiz] ['fɪtf(ə)l] ['paʊə(r)] ,
Impell'd by fancy's fitful power ,
- 经过 精致的 断断续续 力量 ,

受幻想反复无常的力量驱使，

[ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌkləs] , ['vɪktɪm] [pɑːst] .
The lovely , luckless , victim past .
这 迷人的 , 倒霉的 , 受害者 过去的 .

美丽、不幸、受害者般的过去。

- [tɪl] , [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
' Till , left alone , the wood she sought ,
- 直到 , 左边 独自的 , 这 木头 她 寻求 ,

直到她独自一人，来到她所寻找的树林，

[weə(r)] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːrtrəmz] [vaʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,
Where first her Bertram's vows she heard ,
在哪里 第一的 她 伯特伦的 誓言 她 听到 ,

她第一次听到伯特伦的誓言是在哪里？

[ænd; ənd] [fɜːst] [wɪð] [sɒft] [ə'fekʃn] [frɔːt] ,
And first with soft affection fraught ,
和 第一的 和 柔软的 感情 充满危机 ,
首先，带着温柔而又充满矛盾的爱意，

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] - .
His vows return'd , to Heaven prefer'd .
他的 誓言 已返回 , 到 天堂 - .
他已恢复誓言，宁愿回归天堂。

[iːtʃ] [siːn] [ʃiː; ʃi] - , [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] ,
Each scene she trac'd , to memory dear ,
每个 场景 她 - , 到 记忆 亲爱的 ,
她将每一幕都珍藏在记忆深处。

[ðəʊ] - ['meməri] [lent] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [reɪ] ,
Tho ' memory lent a feeble ray ,
虽然 - 记忆 借出的 一个 微弱 射线 ,
即便记忆投下微弱的光芒，

['riːzənz] [bɪ'naɪtɪd] [bɑːk] [tuː; tə] [stɪə(r)] ,
Reason's benighted bark to steer ,
原因 夜幕降临 吠 到 转向 ,
理性昏聩的吠叫，试图指引方向。

[θruː] - [dɑːk] [dɪ'strækʃənz] ['stɔːmi] [wei] .
Thro ' dark distraction's stormy way .
喉咙 - 黑暗的 分心的 暴风雨 方式 .
穿过黑暗的干扰，如同暴风雨般艰难。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [weə(r)] [jɒn] [trænz'luːs(ə)nt] [taɪd] ,
At length , where yon translucent tide ,
在 长度 , 在哪里 远 半透明 潮 ,
最后，在那片半透明的潮汐中，

[mi'ændə] [sləʊ] [ðə; ði] [miːdz] [ə'mʌŋ] :
Meanders slow the meads among :
蜿蜒曲折 慢的 这 蜂蜜酒 之中 :
蜿蜒的小径缓缓穿过草地：

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sedʒi] [saɪd] ,
Reclining on its sedgy side ,
斜倚 在 它是 前卫 边 ,
它斜倚在棱角分明的一侧，

[ðʌs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [beɪb] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :
Thus to her sleeping babe she sung :
因此 到 她 睡眠 宝贝 她 唱 :
于是她对着熟睡的婴儿唱道：

" [swiːt] ['tʃerəb] !
" Sweet cherub !
" 甜的 小天使 !
“甜美的小天使！”

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [rest] ,
on the green bank rest ,
在 这 绿色的 银行 休息 ,
在绿岸边休息，

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [meɪ] [ðaɪ] ['slʌmbə] [biː; bi] ;
And balmy may thy slumbers be ;
和 芳香 可能 你的 睡眠 是 ;
愿你酣然入梦；

[fɔː(r); fə(r)] ['tempɪsts] [teə(r); tɪə] [ðaɪ] ['mʌðərz] [brest] ,
For tempests tear thy mother's breast ,
为了 暴风雨 撕 你的 母亲的 胸部 ,

暴风雨撕裂了你母亲的胸膛，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɪləʊ] [ðiː] .
it cannot pillow thee .
它 不能 枕头 你 .

它不能让你安睡。

" [aɪl] ['wɒndə(r)] - [tɪl] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [aɪv] [faʊnd] ,
" I'll wander ' till thy sire I've found ,
" 患病的 漫步 - 直到 你的 父系 我已经 成立 ,

“我将四处漂泊，直到找到你的父亲。”

[aɪl] [lʊə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] ;
I'll lure his footsteps where you lie ;
患病的 饵 他的 脚步声 在哪里 你 说谎 ;

我会把他的脚步引到你躺着的地方；

[waɪl] ['mæntlɪŋ] ['wɔːtəz] ['mɜːmə(r)] [raʊnd] ,
While mantling waters murmur round ,
尽管 披风 水 低语 圆形的 ,

当周围涌起潺潺流水声时，

[ænd; ənd][waɪld] - [wɪndz; waɪndz] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌləbaɪ] .
And wild - winds sing your lullaby .
和 荒野 - 风 唱歌 你的 催眠曲 .

狂风为你吟唱摇篮曲。

" ['hæpli] , [ʃælt] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] [skɔːn] [səb'djuː] ,
" Haply , shalt thou , his scorn subdue ,
" 或许 , 应 你 , 他的 轻蔑 征服 ,

“或许你能够征服他的蔑视，

[ðaɪ] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [seɪv] ;
Thy helpless innocence to save ;
你的 无助 无辜 到 节省 ;

拯救你那无助的纯真；

[bʌt; bət] [ɪf] - , [hiː; hi] [tɜːnz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
But if unmov'd , he turns from you ,
但 如果 - , 他 转弯 从 你 ,

但如果你无动于衷，他就会转身离你而去。

[aɪl] [liːd] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [greɪv]
I'll lead him to my mother's grave
患病的 带领 他 到 我的 母亲的 严重

我会带他去我母亲的坟墓。

" [ʃʊə(r)] , - [ðeə(r)] , [rɪ'mɔːs] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
" Sure , waken'd there , remorse shall rise ,
" 当然 , - 那里 , 悔恨 将 上升 ,

“当然，一旦在那里醒来，悔恨之情便会涌上心头。”

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] - ['bʊzəm] [ʃed] ,
And bid his perjur'd bosom shed ,
和 出价 他的 - 怀 棚 ,

并命令他抛弃那背信弃义的胸膛，

[ðæt] ['tendə(r)][teə(r); tɪə] , [maɪ] [hɑːt] [dɪ'naɪz] ,
That tender tear , my heart denies ,
那 投标 撕 , 我的 心 否认 ,

那滴温柔的泪水，我的心却不愿承认。

[kəʊld] , ['aɪsi] [kəʊld] , - , [ænd; ənd] [ded] .
Cold , icy cold , congeal'd , and dead .
寒冷的 , 冰冷的 寒冷的 , - , 和 死的 .

冰冷，冻僵，死寂。

" [ðen] , ['waɪldli] [θruː] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn] [wei]
" Then , wildly through each well - known way
" 然后 , 疯狂地 通过 每个 出色地 - 已知 方式

然后，疯狂地穿过每一条众所周知的道路

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [siːk] :
Again she fled , the youth to seek :
再次 她 逃亡 , 这 青年 到 寻找 :

她再次逃走，去寻找那个年轻人：

[nɔː(r)] - , - [tɪl] ['sɪnθiːəz] ['mɔːnf(ə)l] [reɪ] ,
Nor paus'd , ' till Cynthia's mournful ray ,
也不 - , - 直到 辛西娅的 悲哀 射线 ,

也没有停下来，直到辛西娅发出悲伤的光芒，

[pleɪd] ['peɪli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['peɪlə(r)] [tʃiːk] .
Play'd paly , on her paler cheek .
玩过 玩耍 , 在 她 肤色较浅 脸颊 .

玩闹着，在她苍白的脸颊上。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ,
Once more she sought the river's side ,
一次 更多的 她 寻求 这 河流的 边 ,

她再次来到河边，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əkɑːmplɪʃt] [wei] ,
The goal of her accomplish'd way ,
这 目标 的 她 已完成 方式 ,

她实现目标的方式，

[weə(r)] , - - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
Where , ' whelm'd beneath the rising tide ,
在哪里 , - - 下面 这 上升 潮 ,

在哪里，被上涨的潮水“淹没”？

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] - ['treʒə(r)] [leɪ] !
Her heart's dissever'd treasure lay !
她 心脏的 - 宝藏 躺 !

她心中那份破碎的珍宝就在那里！

[əmæzd] !
Amaz'd !
惊叹 !

太惊讶了！

- !
convuls'd !
- !

抽搐！

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkd] !
she shriek'd !
她 尖叫 !

她尖叫起来！

[ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] !

she sprung !

她 弹簧 !

她跳了起来!

[ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] - [bed] !

She clasp'd it in its wat'ry bed !

她 - 它 在 它是 - 床 !

她把它紧紧地抱在水床上!

[ðə; ði][dɜːdʒ][ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] - [blɑːsts] [sʌŋ] ;

The dirge of death the night - blasts sung ;

这 挽歌 的 死亡 这 夜晚 - 爆炸 唱 ;

夜风吹奏着死亡的挽歌;

[ðə; ði] [mɔːn] , [ɪn] [tɪəz] , [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [ded] .

The morn , in tears , beheld them dead .

这 早晨 , 在 眼泪 , 观看 他们 死的 .

清晨，人们含泪目睹了他们的离世。

[ðeə(r)] [peɪl] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [ˈpaɪəs][keə(r)] ,

Their pale remains with pious care ,

他们的 苍白 遗迹 和 虔诚的 关心 ,

他们苍白的遗体被虔诚地照料着。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈvɜːn(ə)l] [tɜːf] [wiː; wi][leɪd] ;

Beneath the vernal turf we laid ;

下面 这 春季 草皮 我们 铺设 ;

我们铺设在春季草皮之下;

[rɪˈmembrəns] [lʌvz] [tuː; tə][ˈlɪŋgə(r)][ðeə(r)] ,

Remembrance loves to linger there ,

纪念 爱 到 萦绕 那里 ,

回忆总是在那里萦绕不去。

[ænd; ənd] [wiːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ʃeɪd] .

And weep beneath the willow shade .

和 哭泣 下面 这 柳 阴影 .

在柳树荫下哭泣。

[ænd; ənd][ɒft] , [ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

And oft , the fairest flowers of spring ,

和 经常 , 这 最公平 花朵 的 春天 ,

而且，春天里最美丽的花朵往往……

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [spent] ,

What time the hours of toil are spent ,

什么 时间 这 小时 的 辛劳 是 花费 ,

这些辛勤劳作的时间都花在了哪里?

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [juːðz] [ænd; ənd][ˈvɜːdʒinz] [brɪŋ] ,

The village youths and virgins bring ,

这 村庄 青年 和 处女 带来 ,

村里的青年和少女们带来了，

[tuː; tə] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mɒs] - [klæd] [ˈmɒnjumənt] .

To grace her moss - clad monument .

到 优雅 她 苔藓 - 覆膜 纪念碑 .

为她那长满青苔的纪念碑增添光彩。

[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] .

INVOCATION TO SLEEP .

调用 到 睡觉 .

祈求睡眠。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sliːp] !
Come , gentle sleep !
来 , 温和的 睡觉 !

来吧，温柔的睡眠！

[ðaʊ] [sɒft] [rɪ'stɔːrə(r)] , [kʌm] ,
thou soft restorer , come ,
你 柔软的 修复器 , 来 ,

你这温柔的修复者，请来，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðiːz] ['wɪərid] [aɪz] , [baɪ] [griːf] ;
And close these wearied eyes , by grief oppress'd ;
和 关闭 这些 疲惫 眼睛 , 经过 悲伤 受压迫的 ;

闭上这双因悲伤而疲惫的双眼；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] ,
For one short hour , be this thy peaceful home ,
为了 一 短的 小时 , 是 这 你的 和平 家 ,

短短一小时，就让这里成为你宁静的家吧。

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [rend] [maɪ] ['bʊzəm] [rest] .
And bid the sighs that rend my bosom rest .
和 出价 这 叹息 那 撕裂 我的 怀 休息 .

愿撕裂我胸膛的叹息安息。

[dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [ðiː] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Depriv'd of thee , at midnight's awful hour ,
被剥夺的 的 你 , 在 午夜 可怕 小时 ,

在午夜可怕的时刻，我失去了你。

[ɒft] [hæv; həv] [ai] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] [wɪnd] ;
Oft have I listen'd to the angry wind ;
经常 有 我 - 到 这 生气的 风 ;

我常常倾听狂风的怒吼；

[waɪl] ['bɪzi] ['meməri] , [wɪð] ['taɪrənt] [paʊər] ,
While busy memory , with tyrant pow'r ,
尽管 忙碌的 记忆 , 和 暴君 力量 ,

当记忆忙碌，拥有暴君般的力量时，

[wʊd] ['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] [dʒɔɪz] , [ɔː(r)] [frendz] [ˌʌn'kaɪnd] .
Would picture faded joys , or friends unkind .
会 图片 褪色 喜悦 , 或者 朋友们 不友善 .

会想起逝去的快乐，或是冷漠的朋友。

[ɔː(r)] [tel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [rɪrd] [maɪ] ['helpləs] [j'iəz] ,
Or tell of her who rear'd my helpless years ,
或者 告诉 的 她 WHO 后部 我的 无助 年 ,

或者讲述她如何抚养我度过了无助的岁月，

[bʌt; bət] [tɔːn] [ə'weɪ] , [eə(r)] [jet] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] ;
But torn away , ere yet I knew her worth ;
但 撕裂 离开 , 埃雷 然而 我 知道 她 值得 ;

但她却被夺去了生命，那时我还不了解她的价值；

[haʊ] [ɒft] , [ðəʊ] - ['neɪtʃə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [in'diə] ,
How oft , tho ' nature still the thought endears ,
如何 经常 , 虽然 - 自然 仍然 这 想法 亲切 ,

尽管自然界常常使这种想法令人喜爱，

[hæz; həz] [maɪ] [wɔːn] ['bʊzəm] - [ɪts] ['trɪbjuːt] [fɔːθ] .
Has my worn bosom heav'd its tribute forth .
有 我的 磨损 怀 - 它是 贡 前进 .

我饱经风霜的胸膛是否已发出它的赞歌？

[kʌm] , [ðen] , [sɒft] [paʊər] , [huːz] ['bɑːmi] ['rəʊzɪz] [fɔːl]
Come , then , soft pow'r , whose balmy roses fall
来 , 然后 , 柔软的 力量 , 谁 芳香 玫瑰 落下

来吧，温柔的力量，你那芬芳的玫瑰凋零

[æz; əz] ['hev(ə)nli] ['mænə] [swiːt] , [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ;
As heavenly manna sweet , or morning dew ;
作为 天上 吗哪 甜的 , 或者 早晨 露 ;

如同天降甘露，或晨露；

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [wɪŋz] , [maɪ] ['trʌbld] [θɔːts] [rɪ'kɔːl] ,
Beneath thy wings , my troubled thoughts recall ,
下面 你的 翅膀 , 我的 麻烦 想法 记起 ,

在你的羽翼下，我忧虑的思绪得以重现。

[ænd; ənd] , ['hæpli] , [lend] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [sə'riːnər] [hjuː] .
And , haply , lend them some serener hue .
和 , 或许 , 借 他们 一些 塞雷纳 色调 .

或许，还能给它们增添一些更柔和的色调。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
TO MUSIC .
到 音乐 .

伴着音乐。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

['hev(ə)nli] [meɪd] , [maɪ] ['pensɪv] [maɪnd] ,
Heavenly Maid , my pensive mind ,
天上 女佣 , 我的 沉思的 头脑 ,

天上的少女，我沉思的心灵，

[ɪn'vəʊks] [ðaɪ] [wəʊ] - [səb'djuː] [streɪn] ;
Invokes thy woe - subduing strain ;
调用 你的 悲哀 - 制服 拉紧 ;

唤起你那平息悲伤的诗篇；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːld] [maɪ] [səʊl] [kæn; kən] [faɪnd] ,
For there a shield my soul can find ,
为了 那里 一个 盾 我的 灵魂 能 寻找 ,

因为那里有我灵魂可以找到的庇护所，

[wɪtʃ] ['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] [iːtʃ] - [peɪn] .
Which subjugates each dagger'd pain .
哪个 征服者 每个 - 疼痛 .

它压制了每一种如匕首般刺痛的痛苦。

[wen] ['bjuːti] [spəːn] [ðə; ði] ['lʌvərz] [saɪz] ,
When beauty spurns the lover's sighs ,
什么时候 美丽 拒绝 这 恋人的 叹息 ,

当美貌拒绝了爱人的叹息，

- [tɪz] [ðaɪn] [sɒft] ['pɪti] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ;
' Tis thine soft pity to inspire ;
- 的 你的 柔软的 遗憾 到 启发 ;

是你的怜悯之心激发了这一切；

[ænd; ənd][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] - [laɪz] ,
And cold indifference vanquish'd lies ,
和 寒冷的 漠不关心 - 谎言 ,

冷漠战胜了谎言。

[bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['mɜ:tl] - ['vestɪd] ['laɪə(r)] .
Beneath thy myrtle - vested lyre .
下面 你的 桃金娘 - 既得权益 竖琴 .

在你身披桃金娘皮的竖琴之下。

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [kən'tɛnʃənz] ['di:mən] [hɪə(r)]
Oh ! could contention's demon hear
哦 ! 可以 争论的 恶魔 听到

哦！争执的恶魔能听见吗？

[ðaɪ] ['serəf] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - - [spɪə(r)]
Thy seraph voice , his blood - lav'd spear
你的 炽天使 嗓音 , 他的 血 - - 矛

你天使般的声音，他沾满鲜血的长矛

[id] [drɒp] , [ænd; ənd] [əʊn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ;
He'd drop , and own thy power ;
他会 降低 , 和 自己的 你的 力量 ;

他会放弃，并承认你的力量；

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] ['or] [i:tʃ] ['hæpləs] [lænd] ,
That smiling o'er each hapless land ,
那 微笑 超过 每个 不幸的 土地 ,

那微笑笼罩着每一片不幸的土地，

[swi:t] [pi:s] [mait] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [bænd] ,
Sweet peace might call her hallow'd band ,
甜的 和平 可能 称呼 她 神圣的 乐队 ,

甜蜜的和平或许会召唤她神圣的乐队，

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['festɪv] ['aʊə(r)] .
To crown the festive hour .
到 王冠 这 节日 小时 .

为节日画上圆满的句号。

[tu:; tə] * * * * * *
TO * * * * * *
到 * * * * * *

到 ******

- [nɪmf] !
0 Nymph !
- 仙女 !

0 仙女！

[wɪð] [tʃi:ks] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [hju:] ,
with cheeks of roseate hue ,
和 脸颊 的 玫瑰 色调 ,

双颊泛着玫瑰色，

[hu:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vaiəlits] - [ɪn] [dju:] ,
Whose eyes are violets bath'd in dew ,
谁 眼睛 是 紫罗兰 - 在 露 ,

谁的眼睛像浸在露水中的紫罗兰？

[səʊ] ['lɪkwɪd] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [blu:] ,
So liquid , languishing , and blue ,
所以 液体 , 萎靡不振 , 和 蓝色的 ,

如此液态，如此萎靡，如此湛蓝，

[haʊ] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] !
How they bewitch me !
如何 他们 蛊惑 我 !

它们真是让我着迷!

[ðaɪ] ['bʊzəm] [hæθ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ,
Thy bosom hath a magic spell ,
你的 怀 有 一个 魔法 拼写 ,

你的胸膛蕴藏着魔法,

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪts] [fʊl] [ɔːrbz] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] ,
For when its full orbs heave and swell ,
为了 什么时候 它是 满的 球体 举 和 膨胀 ,

当它的眼球饱满隆起时,

[ai] [fiːl] – – [bʌt; bət] , [əʊ] !
I feel – – but , oh !
我 感觉 – – 但 , 哦 !

我感觉——但是,哦!

[ai][mʌst; məst][nɒt] [tel] ,
I must not tell ,
我 必须 不是 告诉 ,

我不能说。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [ðeɪ] [twɪtʃ] [ˌem 'iː] !
how they twitch me !
如何 他们 抽搐 我 !

它们让我多么心痒难耐啊!

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
ON THE DEATH OF GENERAL WASHINGTON .
在 这 死亡 的 一般的 华盛顿 .

悼念华盛顿将军逝世。

[lə'mentɪd] [tʃiːf] !
Lamented Chief !
哀叹 首席 !

哀悼的酋长!

[æt; ət] [ðaɪ] - [diːdz]
at thy distinguish'd deeds
在 你的 - 契约

因你杰出的事迹

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
The world shall gaze with wonder and applause ,
这 世界 将 目光 和 想知道 和 掌声 ,

全世界都将带着惊奇和掌声注视着它,

[waɪl] , [ɒn][feə(r)] - [peɪdʒ] , [ðə; ði]['pætriət] [riːdz]
While , on fair hist'ry's page , the patriot reads
尽管 , 在 公平的 - 页 , 这 爱国者 阅读

然而,在公平历史的页面上,这位爱国者读到:

[ðaɪ] ['mætʃləs] ['vælə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['kʌntriz] [kɔːz] .
Thy matchless valor in thy country's cause .
你的 无比 勇气 在 你的 该国的 原因 .

你为祖国事业展现了无与伦比的勇气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪn] [ə'mɪd] [dɪ'strʌktɪv] [wɔː(r)] ,

Yes , it was thine amid destructive war ,

是的 ， 它 曾是 你的 之中 破坏性的 战争 ，

是的，在毁灭性的战争中，它属于你。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊbli][frɒm; frəm] [-] [tʃeɪn] ;

To shield it nobly from oppression's chain ;

到 盾 它 高贵地 从 压迫的 链 ；

英勇地保护它免受压迫的枷锁；

[baɪ]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [breɪv] [iːtʃ] [θrɛtnɪŋ] [dʒɑː(r)] ,

By justice arm'd , to brave each threat'ning jar ,

经过 正义 武装 ， 到 勇敢的 每个 威胁 罐 ，

以正义之名，勇敢面对每一个威胁的罐子，

[ə'sɜːt] [ɪts] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [raɪts] [meɪn'teɪn] .

Assert its freedom , and its rights maintain .

断言 它是 自由 ， 和 它是 权利 维持 .

维护其自由，捍卫其权利。

[mʌtʃ] - ['steɪtsmən] , ['hʌzbənd] , ['fɑːðə(r)] , [frend] ,

Much - honor'd Statesman , Husband , Father , Friend ,

很多 - 荣幸 政治家 ， 丈夫 ， 父亲 ， 朋友 ，

备受尊敬的政治家、丈夫、父亲、朋友

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃənz] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;

A generous nation's grateful tears are thine ;

一个 慷慨的 国家的 感激的 眼泪 是 你的 ；

一个慷慨的民族的感激之泪属于你；

[iːn] [ˌʌn'bɔːn] ['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [wɜːθ] [kə'mend] ,

E'en unborn ages shall thy worth commend ,

e'en 未出生的 年龄 将 你的 值得 表彰 ，

即使未出生的时代也将颂扬你的价值，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [l'ɔːɹəlz] [dek] [ðaɪ] [ʃraɪn] .

And never - fading laurels deck thy shrine .

和 绝不 - 褪色 月桂树 甲板 你的 神社 .

永不褪色的桂冠装点着你的神殿。

[ɪ'lʌstriəs] ['wɒriə(r)] !

Illustrious Warrior !

杰出 战士 ！

杰出的战士！

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [beɪs] ,

on the immortal base ,

在 这 不朽 根据 ，

在不朽的基础上，

[baɪ] ['friːdəm] [rɪrd] , [ðaɪ] ['envid] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;

By Freedom rear'd , thy envied name shall stand ;

经过 自由 后部 ， 你的 令人羡慕 姓名 将 站立 ；

自由之名，将永垂不朽；

[ænd; ənd] [feɪm] , [baɪ] [truːθ] - , [ʃæl; ʃəl] ['fɒndli] [treɪs]

And Fame , by Truth inspir'd , shall fondly trace

和 名声 ， 经过 真相 - ， 将 深情地 痕迹

而名望，因真理而生，必将深情地追溯

[ðiː] , [praɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

Thee , Pride and Guardian of thy Native Land !

汝 ， 自豪 和 监护人 的 你的 本国的 土地 ！

你，祖国的骄傲与守护者！

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[əʊ] ! ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [liːv] [maɪ] [lʌv] ,
Oh ! never will I leave my love ,
哦 ! 绝不 将要 我 离开 我的 爱 ,

哦！我永远不会离开我的爱人，

[maɪ] ['kæptɪv] [səʊl] [wʊd] [saɪ] [tuː; tə] [streɪ] ,
My captive soul would sigh to stray ,
我的 俘虏 灵魂 会 叹 到 流浪 ,

我被囚禁的灵魂渴望逃离，

[ðəʊ] - ['serəf] - [sɔːŋz] [ɪts] [truːθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
Tho ' seraph - songs its truth to prove ,
虽然 - 炽天使 - 歌曲 它是 真相 到 证明 ,

虽然天使之歌是为了证明其真实性，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪ] .
Call it from earth to heaven to away .
称呼 它 从 地球 到 天堂 到 离开 .

称之为从人间到天堂，再到远方。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [deɪnd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [send]
For heaven has deign'd on earth to send
为了 天堂 有 设计 在 地球 到 发送

因为上天已垂怜，将我们差遣到地上。

[æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] ;
As rich a gift as it can give ;
作为 富有的 一个 礼物 作为 它 能 给 ;

这是它所能给予的最珍贵的礼物；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['mɔːt(ə)l] [blɪs] [mʌst; məst] [end] ,
that mortal bliss must end ,
那 凡人 极乐 必须 结尾 ,

那人间的幸福终将结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
For mortal man must cease to live .
为了 凡人 男人 必须 停止 到 居住 .

人终有一死。

[jet] ['trænziənt] [wʊd] [maɪ] ['sɒrəʊz] [biː; bi]
Yet transient would my sorrows be
然而 瞬态 会 我的 悲伤 是

然而，我的悲伤终将消逝。

[ʃʊd; ʃəd] ['diːljə] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [rɪ'zaɪn] ;
Should Delia first her breath resign ;
应该 德莉娅 第一的 她 气息 辞职 ;

德莉娅应该先喘口气辞职吗?

[swiːt] [meɪd] !
Sweet Maid !
甜的 女佣 !

甜美的女仆！

[maɪ] [səʊl] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðiː] ,
my soul would follow thee ,
我的 灵魂 会 跟随 你 ,

我的灵魂愿追随你，

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] .
For never can it part from thine .
为了 绝不 能 它 部分 从 你的 .

因为它永远无法与你分离。

[bɜː'lesk] ['sɒnɪt] .
BURLESQUE SONNET .
滑稽剧 十四行诗 .

滑稽剧十四行诗。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [biː] .
TO A BEE .
到 一个 蜜蜂 .

致蜜蜂。

[swiːt] ['ɪnsekt] !
Sweet Insect !
甜的 昆虫 !

甜美的小虫子！

[ðæt] [ɒn] [tuː] [smɔːl] [wɪŋz] [dʌθ] [flai] ,
that on two small wings doth fly ,
那 在 二 小的 翅膀 确实 飞 ,

它靠两只小翅膀飞翔，

[ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] , ['kæri] [ɒn] [ðəʊz] [wɪŋz] [jɔː'self] ;
And , flying , carry on those wings yourself ;
和 , 飞行 , 携带 在 那些 翅膀 你自己 ;

而且，飞翔时，要自己展开那双翅膀；

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [juː; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Methinks I see you , looking from your eye ,
我觉得 我 看 你 , 寻找 从 你的 眼睛 ,

我觉得我看见你了，从你的眼睛里看着我。

[æz; əz] [ðəʊ] - [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [elf] .
As tho ' you thought the world a wicked elf .
作为 虽然 - 你 想法 这 世界 一个 邪恶 精灵 .

仿佛你把整个世界都当成了邪恶的小精灵。

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] !
Offspring of summer !
后代 的 夏天 !

夏日的产物！

['brɪmstəʊn] [ɪz] [ðaɪ] [fəʊ] ;
brimstone is thy foe ;
硫磺 是 你的 敌人 ;

硫磺是你的敌人；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [jiː; ji] , [suːn] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] :
And when it kills ye , soon you lose your breath :
和 什么时候 它 杀戮 是的 , 很快 你 失去 你的 气息 :

而当它夺走你的生命时，你很快就会失去呼吸：

[ðeɪ] [rɒb] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌni] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
They rob your honey ; but don't let you go ,
他们 抢 你的 蜂蜜 ; 但 不 让 你 去 ,

他们偷走了你的蜂蜜；但不会放你走。

[ðaʊ] ['hɑːmləs] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [deθ] !
Thou harmless victim of ambitious death !
你 无害 受害者 的 雄心勃勃 死亡 !

你这无辜的受害者，死于野心勃勃的死亡！

[haʊ] [swiːt] [ɪz] ['hʌni] !
How sweet is honey !
如何 甜的 是 蜂蜜 !

蜂蜜真甜啊！

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biː] ;
coming from the Bee ;
未来 从 这 蜜蜂 ;

来自蜜蜂；

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊɡə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] [ɔː(r)] [nɒt] :
Sweeter than sugar , in the lump or not :
更甜 比 糖 , 在 这 块 或者 不是 :

比糖还甜，无论是块状的还是非块状的：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɡet] [ðɪs] ['hʌni] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
And , as we get this honey all from thee ,
和 , 作为 我们 得到 这 蜂蜜 全部 从 你 ,

而我们得到的这一切蜂蜜，都来自你。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] !
Child of the hive !
孩子 的 这 蜂巢 !

蜂巢之子！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] [fə'ɡɒt] .
thou shalt not be forgot .
你 应 不是 是 忘了 .

你不会被遗忘。

[səʊ] [wen] [ai] [kætʃ] , [aɪl] [teɪk] [ðiː] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
So when I catch , I'll take thee home with me ,
所以 什么时候 我 抓住 , 患病的 拿 你 家 和 我 ,

所以等我抓到你，我会带你回家。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [frend] , [əʊ] !
And thou shall be my friend , oh !
和 你 将 是 我的 朋友 , 哦 !

你将成为我的朋友，哦！

[biː] !
Bee !
蜜蜂 !

蜜蜂！

[biː] !
Bee !
蜜蜂 !

蜜蜂！

[biː] !
Bee !
蜜蜂 !

蜜蜂！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ]	[ɒft]	[hæv; həv]	[aɪ]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔː(r)]	,
How	**oft**	**have**	**I**	**seen**	**her**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**
如何	经常	有	我	已见	她	之上	这	海	-	支撑	,

我曾多少次在海边见过她，

[waɪl]	['tɪəfl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[haɪd]	,
While	**tearful**	**,**	**her**	**face**	**,**	**she**	**would**	**hide**	**,**
尽管	内牛满面	,	她	脸	,	她	会	隐藏	,

她泪眼婆娑，却会掩面不语。

[ɪn]	[sæd]	['saɪləns]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	[dɪ'plɔː(r)]
In	**sad**	**silence**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**Sailor**	**deplore**
在	伤心	沉默	这	损失	的	这	水手	遗憾

水手的逝去令人悲痛，人们默默哀悼。

[huː]	[frɒm; frəm]	['ɪnfənsi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
Who	**from**	**infancy**	**call'd**	**her**	**his**	**bride**	**,**
WHO	从	婴儿期	被称为	她	他的	新娘	,

他从她幼年起就称她为自己的新娘，

[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪʃərmənz]	[sʌn]	,
The	**Sailor**	**she**	**lov'd**	**was**	**a**	**Fisherman's**	**son**	**,**
这	水手	她	喜爱	曾是	一个	渔民的	儿子	,

她爱上的水手是渔夫的儿子，

[ɔːl]	['deindʒəz]	[hiː; hi]	-	[tuː; tə]	[miːt]	;
All	**dangers**	**he**	**triumph'd**	**to**	**meet**	**;**
全部	危险	他	-	到	见面	;

他战胜了所有危险；

[wel]	[rɪ'peɪd]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['meəri]	[hiː; hi]	[wʌn]	,
Well	**repaid**	**,**	**if**	**a**	**smile**	**from**	**his**	**Mary**	**he**	**won**	**,**
出色地	已偿还	,	如果	一个	微笑	从	他的	玛丽	他	韩元	,

如果他能赢得玛丽的一个微笑，那便是莫大的回报。

[æz; əz]	[hiː; hi]	-	[hɪz; ɪz]	[spɔɪlz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
As	**he**	**proffer'd**	**his**	**spoils**	**at**	**her**	**feet**	**.**
作为	他	-	他的	战利品	在	她	脚	.

他将战利品献在她脚下。

[bʌt; bət]	[suːn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪlz]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	-	[ə'weɪ]	,
But	**soon**	**from**	**her**	**smiles**	**was**	**he**	**summon'd**	**away**	**,**
但	很快	从	她	微笑	曾是	他	-	离开	,

但很快，她的笑容就把他召唤走了。

[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃənz]	[æt; ət]	[siː]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	:
His	**fortunes**	**at**	**sea**	**to**	**pursue**	**:**
他的	财富	在	海	到	追求	:

他出海追逐财富：

[ænd; ənd]	-	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɒrəʊfl]	[deɪ]
And	**grav'd**	**on**	**their**	**hearts**	**was**	**the**	**sorrowful**	**day**
和	-	在	他们的	心	曾是	这	悲伤	天

悲伤的日子深深地烙印在他们的心中。

[ðæt]	-	[ðeə(r)]	['faɪn(ə)l]	[ə'djuː]	.
That	**witness'd**	**their**	**final**	**adieu**	**.**
那	-	他们的	最终的	再见	.

见证了他们最后的告别。

[ðeɪ]	[spəʊk]	[nɒt]	,	[ɑː]	,	[nəʊ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[felt]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[spiːk]
They	**spoke**	**not**	**,**	**ah**	**,**	**no**	**;**	**for**	**they**	**felt**	**their**	**hearts**	**speak**
他们	辐	不是	,	啊	,	不	;	为了	他们	毛毡	他们的	心	说话

他们没有说话，啊，没有；因为他们感受到了内心的诉说。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ;
A language their tongues could not tell ;
一个 语言 他们的 舌头 可以 不是 告诉 ;

他们无法用自己的语言表达；

[æz; əz] [hiː; hi] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [fɑːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
As he kiss'd off the tears that fell fast on her cheek ,
作为 他 亲吻 离开 这 眼泪 那 跌倒 快速地 在 她 脸颊 ,

他吻去她脸颊上飞快滑落的泪水，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [fɛrwɛl] .
As she sigh'd on his bosom , farewel .
作为 她 叹了口气 在 他的 怀 , 告别 .

她叹息着靠在他的胸膛上，道别。

[fʊl] [ɒft] , [ðə; ði] [sæd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [tʃɑːm] ,
Full oft , the sad season of absence to charm ,
满的 经常 , 这 伤心 季节 的 缺席 到 魅力 ,

常常，悲伤的离别季节也充满魅力，

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪl] [ʃiː; ʃi] ;
To the rock or the dale she retir'd ;
到 这 岩石 或者 这 戴尔 她 退休 ;

她隐居到岩石边或山谷里；

[weə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] , - [ænd; ənd] [wɔːm]
Where he told her the story , impassion'd and warm
在哪里 他 讲述 她 这 故事 , - 和 温暖的

他热情洋溢、温暖地向她讲述了这个故事。

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃn] - .
That faithful affection inspir'd .
那 忠实 感情 - .

那种忠诚的感情激发了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
And now on the eve of his promis'd return ,
和 现在 在 这 前夕 的 他的 承诺 返回 ,

而现在，就在他承诺归来的前夕，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ;
All anxious , she flies to the strand ;
全部 焦虑的 , 她 苍蝇 到 这 链 ;

她焦急万分，飞奔到海滩上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃeɪdz] [dɪ'send] [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn]
But the night - shades descend ere her eye can discern
但 这 夜晚 - 色调 下降 埃雷 她 眼睛 能 辨别

但夜幕降临，她的目光还无法分辨。

[ðə; ði] [waɪt] - [seɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] .
The white - sail approaching the land .
这 白色的 - 帆 接近 这 土地 .

白帆驶向陆地。

[wɪð] [naɪt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['tempɪst] , - [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst]
With night comes the tempest , unaw'd by the blast
和 夜晚 来 这 暴风雨 , - 经过 这 爆炸

夜幕降临，暴风雨随之而来，狂风怒吼也毫不畏惧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] - [baɪ] ['ruːɪn] [ə'raʊnd] ;
She stood hem'd by ruin around ;
她 站立 - 经过 废墟 大约 ;

她站在废墟之中，被四周的残垣断壁所包围；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [freɪl] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒk] [kɑːst] ,
She saw a frail bark on the rugged rock cast ,
她 锯 一个 脆弱 吠 在 这 崎岖 岩石 投掷 ,

她看到崎岖的岩石上挂着一块脆弱的树皮。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪts] [lɑːsts] ['sɪgnlz] [rɪ'zaʊnd] .
And heard its lasts signals resound .
和 听到 它是持续时间 信号 回响 .

我听到了它最后的信号回响。

[maɪ] ['lʌvə(r)] [ɪz] [lɒst] !
My lover is lost !
我的 情人 是 丢失的 !

我的爱人失踪了！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [miːt] [mɔː(r)] !
we shall never meet more !
我们 将 绝不 见面 更多的 !

我们再也不会见面了！

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkd] [wɪð] [prə'fetɪk] [dɪs'meɪ] ,
She shriek'd with prophetic dismay ,
她 尖叫 和 预言 沮丧 ,

她发出了一声充满预言般惊恐的尖叫，

[ðə; ði] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] – – [ðə; ði] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The morn seal'd her sorrows – – the wreck on the shore
这 早晨 密封 她 悲伤 – – 这 破坏 在 这 支撑

晨曦掩盖了她的悲伤——岸边的残骸

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] [ə'weɪ] .
Was the vessel that bore him away .
曾是 这 血管 那 钻孔 他 离开 .

就是那艘载他离开的船。

[iːtʃ] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bʊzəm] [hæd; həd] - [bɪ'fɔː(r)] ,
Each hope her young bosom had cherish'd before ,
每个 希望 她 年轻的 怀 有 - 前 ,

她年轻胸怀中曾珍藏的每一个希望，

[wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] :
Was consign'd with the youth to the grave :
曾是 - 和 这 青年 到 这 严重 :

与这位青年一同长眠地下：

[ʃiː; ʃi] - , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] ,
She madden'd , she smil'd , as her ringlets she tore ,
她 - , 她 微笑 , 作为 她 环状物 她 撕裂 ,

她怒火中烧，她咧嘴一笑，撕扯着她的卷发，

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] .
And buried her woes in the wave .
和 埋葬 她 烦恼 在 这 海浪 .

并将她的悲伤埋葬在了海浪之中。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] ['lɪdiə] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - [deɪ] .
TO LYDIA , ON HER BIRTH - DAY .
到 莉迪亚 , 在 她 出生 - 天 .

致莉迪亚，在她生日之际。

[blest] [bi:; bi][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [geɪv] [maɪ] ['lɪdiə] [bɜːθ] ,
Blest be the hour that gave my Lydia birth ,
祝福 是 这 小时 那 给予 我的 莉迪亚 出生 ，

愿赐予我女儿莉迪亚的那一刻蒙受祝福，

[ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi]['seɪkrɪd] - [mɪd] [iːtʃ] ['veəriɪŋ] [jɪə(r)] ;
The day be sacred ' mid each varying year ;
这 天 是 神圣 - 中 每个 变化 年 ；

每年的这一天都是神圣的；

[haʊ] [ɒft][ðə; ði] [neɪm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðaɪ] ['spɒtləs] [wɜːθ] ,
How oft the name recalls thy spotless worth ,
如何 经常 这 姓名 召回 你的 一尘不染 值得 ，

你的名字多么常让人想起你纯洁无瑕的品格啊！

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [dɪ'pɑːtɪd] , [stɪl] [tu:; tə] ['meməri] [dɪə(r)] !
And joys departed , still to memory dear !
和 喜悦 已离开 ， 仍然 到 记忆 亲爱的 ！

逝去的快乐，永存记忆！

[ɪf] ['mætʃləs] ['frendʃɪp] , ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
If matchless friendship , constancy , and love ,
如果 无比 友谊 ， 恒常 ， 和 爱 ，

如果拥有无与伦比的友谊、忠贞和爱，

[hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɑːm] , [ɔː(r)][wʌn][sæd] [griːf] [bɪ'gaɪl] .
Have power to charm , or one sad grief beguile .
有 力量 到 魅力 ， 或者 一 伤心 悲伤 欺骗 .

拥有魅惑之力，或一悲伤的哀愁足以迷惑人心。

- [tɪz] [ðaɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [rɪ'muːv] ,
' Tis thine the gloom of sorrow to remove ,
- 的 你的 这 愁云 的 悲哀 到 消除 ，

驱散悲伤的阴霾，是你的职责。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['tɪəfl] [tʃiːk] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And on that tearful cheek imprint a smile .
和 在 那 内牛满面 脸颊 印记 一个 微笑 .

在那充满泪水的脸颊上，印上一个微笑。

[meɪ] ['evri] ['ɑːftə(r)]['siːz(ə)n] [tu:; tə] [ðiː] [brɪŋ]
May every after season to thee bring
可能 每一个 后 季节 到 你 带来

愿每个季节都带给你

[njuː] [dʒɔɪz] ; [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [laɪfs] [dɑːk] [ɪ'ventf(ə)l] [wei] ,
New joys ; to cheer life's dark eventful way ,
新的 喜悦 ； 到 欢呼 生活的 黑暗的 多事 方式 ，

新的喜悦；为人生黑暗多变的道路带来慰藉，

- [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] - [wɪŋ] ,
' Till time shall close thee in his pond'rous wing ,
- 直到 时间 将 关闭 你 在 他的 - 翼 ，

直到时间将你拥入它那深邃的羽翼之中，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] [wɒft] [ðiː] [tu:; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] !
And angels waft thee to eternal day !
和 天使 飘动 你 到 永恒 天 ！

天使将带你飞向永恒的光明！

[lʌvd] [meɪd] , [fɛrwɛl] !
Lov'd maid , farewel !
喜爱 女佣 ， 告别 ！

亲爱的姑娘，再见了！

[ðaɪ] [neɪm] [ðɪs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
thy name this heart shall fill
你的 姓名 这 心 将 充满

你的名将充满这颗心。

- [tɪl] ['meməri] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɡɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] !
' Till memory sinks , and all its griefs are still !
- 直到 记忆 水槽 , 和 全部 它是 悲伤 是 仍然 !

直到记忆沉入海底，所有的悲伤都归于沉寂！

['stænzə] ,
STANZAS ,
诗节 ,

诗节，

['rɪt(ə)n] [ɪmprɑːmtʃuː] [ɒn] [ðə; ði] [leɪt] [piːs] .
WRITTEN IMPROMTU ON THE LATE PEACE .
书面 即兴 在 这 晚的 和平 .

为纪念近期的和平而即兴所作。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [piːs] , [dʒæk] , [kʌm] [dæm] [lets] [pʊʃ]
" Why , there's Peace , Jack , come damme let's push
" 为什么 , 有 和平 , 杰克 , 来 达姆 我们来吧 推

“哎呀，和平来了，杰克，来吧，咱们推下去。”

[raʊnd] [ðə; ði] [ɡrɒɡ] ,
round the grog ,
圆形的 这 格罗格酒 ,

围着酒杯，

[ænd; ənd] [ə'waɪl] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ɪn] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] [dʒɒɡ] ,
And awhile altogether in good humor jog ,
和 一会儿 共 在 好的 幽默 慢跑 ,

大家兴致勃勃地慢跑了一会儿，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɡəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ;
For they say we shall soon go ashore ;
为了 他们 说 我们 将 很快 去 岸上 ;

他们说我们很快就要上岸了；

[weə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [meɪ] [drɪft] [ɔː(r)] [biː; bi] [lɒst] ,
Where the anchor of friendship may drift or be lost ,
在哪里 这 锚 的 友谊 可能 漂移 或者 是 丢失的 ,

当友谊的锚可能漂移或丢失时，

[æz; əz] [ɒn] [laɪfs] ['trʌbld] ['əʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['rændəm] [wɪr] [tɒst] ,
As on life's troubled ocean at random we're tost ,
作为 在 生活的 麻烦 海洋 在 随机的 是 烤面包 ,

就像在人生波涛汹涌的大海上，我们随机地被抛下，

" [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [mɔː(r)] .
" And , perhaps , we may never meet more .
" 和 , 也许 , 我们 可能 绝不 见面 更多的 .

“或许，我们以后再也不会见面了。”

" [ðʌs] [spəʊk] [tɒm] ; [waɪl] [iːtʃ] ['mesmeɪt] [ə'pruːvɪŋli] [hɜːd]
" Thus spoke Tom ; while each messmate approvingly heard
" 因此 辐 汤姆 ; 尽管 每个 同居伴侣 赞许地 听到

汤姆如此说道；每个同伴都赞许地听着。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [endid] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [nɛə] [fɪrd] ,
That the contest was ended , their courage ne'er fear'd ,
那 这 竞赛 曾是 结束 , 他们的 勇气 从未 担心 ,

比赛结束了，他们的勇气却从未畏惧。

[ænd; ənd] [suːn] [piːs] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] ;
And soon Peace would restore them to love ;
和 很快 和平 会 恢复 他们 到 爱 ;
不久，和平将使他们重拾爱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [baɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] - , [ðæt] [nəʊ] [fɪə(r)] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] ,
And the hearts by wrongs rous'd , that no fear could assuage ,
和 这 心 经过 错误 - , 那 不 害怕 可以 缓和 ,
人心因冤屈而战栗，任何恐惧都无法平息他们的怒火。

[æt; ət] ['hjuː'mænɪtiz] [ʃraɪn] [drɒpt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,
At Humanity's shrine dropt the thunder of rage ,
在 人类的 神社 掉落 这 雷 的 愤怒 ,
愤怒的雷霆降临在人类的神殿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌv] !
And the Lion resign'd to the Dove !
和 这 狮子 辞职 到 这 鸽子 !
狮子向鸽子屈服了！

['hev(ə)n] [smaɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [rɪrd] ,
Heaven smil'd on the olive that Reason had rear'd ,
天堂 微笑 在 这 橄榄 那 原因 有 后部 ,
上天眷顾了理性培育的橄榄树，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['pɜːli] ['trɪbjuːt] [swiːt] ['pɪti] [əpɪrd] ,
With her rich pearly tribute sweet Pity appear'd ,
和 她 富有的 珍珠般的 贡 甜的 遗憾 出现 ,
带着她那华丽的珍珠般的敬意，甜美的怜悯出现了，

[ænd; ənd] [plækd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [iːtʃ] ['brɪliənt] [aɪ] ;
And plac'd it on each brilliant eye ;
和 放置 它 在 每个 杰出的 眼睛 ;
并把它放在每只明亮的眼睛上；

- [twɒz] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
' Twas the tear that Compassion had nurs'd in her breast ,
- 那是 这 撕 那 同情 有 - 在 她 胸部 ,
那是慈悲女神在她胸中吮吸的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous)

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] [frend] , [ɔː(r)][ðə; ði][fəʊ] , [ɪf] - .
To bestow on the friend , or the foe , if distress'd .
到 赐给 在 这 朋友 , 或者 这 敌人 , 如果 - .

给予朋友，或给予处于困境中的敌人。

[laɪk] [djuː] - [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
Like dew - drops distill'd from the sky !
喜欢 露 - 滴 蒸馏 从 这 天空 !

宛如从天空中凝结的露珠!

[nekst][ɒn] [frendz] [lɒst] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] ['mɔːnfəli] [dwelt]
Next on friends lost in battle they mournfully dwelt
下一个 在 朋友们 丢失的 在 战斗 他们 悲伤地 居住

接下来，他们悲痛地缅怀了在战斗中牺牲的战友。

- [twɒz] [ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ,
' Twas a theme that together the heart and eye felt ,
- 那是 一个 主题 那 一起 这 心 和 眼睛 毛毡 ,

这是一个能同时触动心灵和眼睛的主题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][tuː; tə]['vælə(r)] [ðeɪ] [geɪv] ;
And a bumper to valor they gave ;
和 一个 保险杠 到 勇气 他们 给予 ;

他们给予英勇以表彰;

[waɪl] [ðə; ði]['lɪkə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [bəʊl]
While the liquor that flow'd in the bless'd circling bowl
尽管 这 酒 那 流动 在 这 蒙福 盘旋 碗

当那盛满美酒的圣碗缓缓流淌时

[wɒz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] ,
Was enrich'd by a tribute that flow'd from the soul ,
曾是 - 经过 一个 贡 那 流动 从 这 灵魂 ,

因发自内心的敬意而更加丰富,

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
" A tear for the tomb of the brave !
" 一个 撕 为了 这 墓 的 这 勇敢的 !

为勇士的坟墓流下一滴眼泪!

" ['sɒnɪt] .
" SONNET .
" 十四行诗 .

“十四行诗。

[tuː; tə] . . . . [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] .
TO . . . . ON HER RECOVERY FROM ILLNESS .
到 . . . . 在 她 恢复 从 疾病 .

祝愿她早日康复。

[feə(r)]['flaʊə(r)] !
Fair flower !
公平的 花 !

美丽的花朵!

[ðæt] ['fɔ:lən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['æŋgri] [blɑ:st] ,
that fall'n beneath the angry blast ,
那 坠落 下面 这 生气的 爆炸 ,

在愤怒的爆炸中倒下的

[wɪtʃ] [mɑ:rks] [wɪð] [swi:ts] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [wei] ,
Which marks with wither'd sweets its fearful way ,
哪个 标记 和 枯萎的 糖果 它是 可怕 方式 ,

它用枯萎的糖果标记着它可怕的道路，

[ai] [gri:v] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [ɜ:θ] [kɑ:st] ,
I grieve to see thee on the low earth cast ,
我 悲伤 到 看 你 在 这 低的 地球 投掷 ,

看到你倒在低矮的尘土中，我感到无比悲痛。

[waɪl] ['bju:tiz] [tremblɪŋ] [tɪnts] [feɪd] [fɑ:st] [ə'weɪ] .
While beauty's trembling tints fade fast away .
尽管 美的 发抖 色调 褪色 快速地 离开 .

而美貌的短暂光彩却迅速消逝。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hed]
But who is she , that from the mountain's head
但 WHO 是 她 , 那 从 这 山的 头

但她是谁？那从山头而来的女子

['kɒmz] ['geɪli] [ɒn] , ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
Comes gaily on , cheering the child of earth ;
来 兴高采烈地 在 , 欢呼 这 孩子 的 地球 ;

欢快地到来，为大地之子加油鼓劲；

[ðə; ði] [wɔ:ks] [ɒv; əv] [wəʊ] [blu:m] [braɪt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [tred] ,
The walks of woe bloom bright beneath her tread ,
这 散步 的 悲哀 盛开 明亮的 下面 她 踏 ,

悲伤的小径在她脚下绽放出明亮的光彩。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] [wɪð] ['renəveɪtɪd] [mɜ:θ] ?
And nature smiles with renovated mirth ?
和 自然 微笑 和 翻新 欢笑 ?

大自然是否也焕发出了新的生机和喜悦?

- [tɪz] [helθ] !
' Tis Health !
- 的 健康 !

真健康!

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [hɑ:k] !
she comes , and hark !
她 来 , 和 听着 !

她来了，听!

[ðə; ði] ['væliz] [rɪŋ] .
the vallies ring .
这 山谷 戒指 .

山谷发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [hɑ:k] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [hɪlz] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [saʊnd] ;
the echoing hills repeat the sound ;
这 回声 丘陵 重复 这 声音 ;

山峦回荡，回声阵阵；

[ʃiː; ʃi] [ʃedz] [ðə; ði] [njuː] - [bləʊn] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She sheds the new - blown blossoms of the spring ,
她 棚屋 这 新的 - 吹 花朵 的 这 春天 ,

她凋零了春天初绽的花朵，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [fləʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [raʊnd] .
And all their fragrance floats her footsteps round .
和 全部 他们的 香味 浮标 她 脚步声 圆形的 .

她们的香气萦绕着她的脚步声。

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [ɪn] [ðə; ði] ['zɛfərz] [vɔɪs] ,
she whispers in the zephyr's voice ,
她 低语 在 这 西风的 嗓音 ,

她用微风般的声音低语道：

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [feə(r)] ['flaʊə(r)] !
Lift up thy head , fair flower !
举起 向上 你的 头 , 公平的 花 !

美丽的花朵，抬起你的头！

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 !

麾！

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 !

麾！

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A FRAGMENT
一个 分段

片段

[əʊ] , [juːθ] !
Oh , Youth !
哦 , 青年 !

啊，青春！

[kʊd; kəd] [dɑːk] [fju'tjʊərəti] [rɪ'viːl]
could dark futurity reveal
可以 黑暗的 未来 揭示

黑暗的未来会揭示什么？

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [wɜːld] , [ˌʌn'lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] - [hʌŋ] ['geɪts] ,
Her hidden worlds , unlock her cloud - hung gates ,
她 隐 世界 , 开锁 她 云 - 悬挂 大门 ,

她隐藏的世界，打开她云端之上的大门，

[ɔː(r)] [snætʃ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [taɪm] ,
Or snatch the keys of mystery from time ,
或者 抢夺 这 钥匙 的 神秘 从 时间 ,

或者从时间中夺取神秘的钥匙，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wʊd] ['mædn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [saɪt]
Your souls would madden at the piercing sight
你的 灵魂 会 麦登 在 这 冲孔 视线

你们的灵魂会因这刺目的景象而疯狂。

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ['wiːldɪŋ] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] - [bɔːn] [ɑːmz]
Of fortune , wielding high her woe - born arms
的 财富 , 挥舞 高的 她 悲哀 - 出生 武器

命运高举着她那悲惨的双臂

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə'spaɪərɪŋ] ['dʒiːniəs] , [siːz] [ðə; ði] [riːθ]
To crush aspiring genius , seize the wreath
到 压碎 有抱负的 天才 , 抢占 这 花圈

要扼杀怀揣梦想的天才，就要夺取花环。

[wɪtʃ] [fɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [hænd] [hæd; həd] - ,
Which fond imagination's hand had weav'd ,
哪个 喜爱 想象力 手 有 - ,

这是充满爱意的想象之手编织而成的，

[strɪp] [ɪts] [braɪt] [biːmz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [eə(r)] .
Strip its bright beams , and give the wreck to air .
条 它是 明亮的 光束 , 和 给 这 破坏 到 空气 .

剥去它明亮的光束，让残骸暴露在空气中。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] - [nest] [ɒv; əv] ['vaɪpəz] , [ləʊ] !
Forth from Cimmeria's nest of vipers , lo !
第四 从 - 巢 的 蝰蛇 , 洛 !

看哪，从西米里亚的毒蛇巢穴中出来了！

[peɪl] ['envi] [treɪlz] [ɪts] - [fɔːm] , [ænd; ənd] [v'juːz] ,
Pale envy trails its cherish'd form , and views ,
苍白 嫉妒 小径 它是 - 形式 , 和 浏览 ,

苍白的嫉妒如影随形地拖曳着它珍爱的身影和视野，

[wɪð] [aɪ] [ɒv; əv] ['kɒkətrɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl]
With eye of cockatrice , the little pile
和 眼睛 的 怪蛇 , 这 小的 桩

带着鸡蛇般的眼睛，这小堆

[wɪtʃ] ['juːθfl] ['merɪt] [hæd; həd] - [tuː; tə] [reɪz] ;
Which youthful merit had essay'd to raise ;
哪个 青春 优点 有 - 到 增加 ;

哪些青年才俊曾试图提升自身；

[frɒm; frəm] ['ʃraʊdɪd] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['blækə(r)] [ɑːm] [hiː; hi] [drɔːz] ,
From shrouded night his blacker arm he draws ,
从 被遮蔽的 夜晚 他的 更黑 手臂 他 平局 ,

他从幽暗的夜色中抽出他漆黑的手臂，

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['vɪgə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['hev(ə)nli] [blɑːst] ,
Replete with vigor from each heavenly blast ,
充足的 和 活力 从 每个 天上 爆炸 ,

饱含着来自每一次天降风暴的活力，

[tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfənt] [sʌn] ,
To cloud the glories of that infant sun ,
到 云 这 荣耀 的 那 婴儿 太阳 ,

为了掩盖那颗初升太阳的光辉，

[ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
And hurl the fabric headlong to the ground .
和 投 这 织物 一头扎 到 这 地面 .

然后将布料猛地扔到地上。

[haʊ] [ɒft] , [ə'læs] !
How oft , alas !
如何 经常 , 唉 !

唉，这种情况真是屡见不鲜！

[θruː] [ðæt] - [bləʊ] ,
through that envenom'd blow ,
通过 那 - 吹 ,

透过那致命的一击，

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [tɔɪlz]
The youth is doom'd to leave his careful toils
这 青年 是 注定失败 到 离开 他的 小心 辛勤劳作

这位年轻人注定要放弃他辛勤的劳动。

[tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [mait] , [pə'tʃɑːns] ,
To slacken and decay , which might , perchance ,
到 放松 和 衰变 , 哪个 可能 , 或许 ,

松弛和衰败，这或许会……

[hæv; həv] [bɔːn] [hɪm] [ʌp] [ɒn] - [wɪŋ] [tuː; tə] [feɪm] .
Have borne him up on ardor's wing to fame .
有 出生 他 向上 在 - 翼 到 名声 .

凭借着热情，他一路飞翔，最终名扬四海。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] , [wɪð] ['iːkwəl] ['pɪti] , [vjuː]
And should we not , with equal pity , view
和 应该 我们 不是 , 和 平等的 遗憾 , 看法

我们难道不应该以同样的怜悯之心看待……

[ðə; ði][feə(r)] [freɪl] ['wɒndərə(r)] , , [θruː] - [vaʊz] ,
The fair frail wanderer , doom'd , through perjur'd vows ,
这 公平的 脆弱 流浪者 , 注定失败 , 通过 - 誓言 ,

那位美丽而脆弱的流浪者，因违背誓言而注定悲惨命运。

[tuː; tə] [lɜːk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] - [fraʊn] ,
To lurk beneath a rigid stoic's frown ,
到 潜伏 下面 一个 死板的 - 皱眉 ,

潜伏在冷峻的斯多葛主义者紧锁的眉头之下，

- [tɪl] [ðæt] [swiːt] ['məʊmənt] ['kʌmz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [deɪz]
' Till that sweet moment comes , which her sad days
- 直到 那 甜的 片刻 来 , 哪个 她 伤心 天

直到那甜蜜的时刻到来，在她悲伤的日子里

[ɒv; əv] ['ɪnfəmi] , [ɒv; əv] [wɒnt] , [ænd; ənd] [peɪn] [hæv; həv] [wɪŋd] .
Of infamy , of want , and pain have wing'd .
的 骂名 , 的 想 , 和 疼痛 有 有翅膀的 .

耻辱、贫困和痛苦已然飞翔。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz] [lɒst] !
But here the reach of human thought is lost !
但 这里 这 抵达 的 人类 想法 是 丢失的 !

但是，人类思想的触角在这里就消失了！

[wɒt] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɛrənts] [hɑːt] - [felt] [pæŋ] ,
What , what must be the parent's heart - felt pangs ,
什么 , 什么 必须 是 这 父母 心 - 毛毡 疼痛 ,

那该是怎样，那该是父母内心深处的痛楚啊！

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [pə'tʃɑːns] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] !
Who sees his child , perchance his only child !
WHO 看到 他的 孩子 , 或许 他的 仅有的 孩子 !

谁能见到自己的孩子，或许是他唯一的孩子！

[ðʌs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Thus struggling in the abyss of despair ,
因此 挣扎 在 这 深渊 的 绝望 ,

于是，在绝望的深渊中挣扎，

[tuː; tə][sɪn] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][wəʊ] .
To sin indebted for a life of woe .
到 罪 负债累累 为了 一个 生活 的 悲哀 .

因罪孽深重，终生饱受苦难。

[stɪl] [wɜːs] , [ɪf] [wɜːs] [kæn; kən][biː; bi] !
Still worse , if worse can be !
仍然 更糟 , 如果 更糟 能 是 !

如果还能更糟的话，那简直糟透了！

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst] [stɪŋ]
the thought must sting
这 想法 必须 蜇

想到这一点，一定很刺痛。

([ɪf] [ɛə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bed]
(If e'er reflection calls it from the bed
(如果 曾经 反射 呼叫 它 从 这 床

（如果床上的倒影召唤它）

[ɒv; əv] [ləʊ] [ə'blɪviən]) [ðæt] [ɪg'nəʊb(ə)l] [retʃ] ,
Of low oblivion) that ignoble wretch ,
的 低的 遗忘) 那 卑鄙的 可怜虫 ,

卑贱的、被世人遗忘的家伙

[ðə; ði]['kruːəl] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][wəʊ] ;
The cruel instrument of all their woe ;
这 残忍的 乐器 的 全部 他们的 悲哀 ;

给他们带来所有痛苦的残酷工具；

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kʌt][hɪz; ɪz][ˌædə'mæntaɪn] [hɑːt]
Sure it must cut his adamantine heart
当然 它 必须 切 他的 金刚石 心

这肯定会刺痛他那颗坚硬如铁的心。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] ['ɒnwəd] - ,
More than ten thousand daggers onward plung'd ,
更多的 比 十 千 匕首 向前 - ,

一万多把匕首向前刺去，

[wɪð] [ɔːl] [dɛθs] ['tɔːtʃə] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [pɔɪnts] .
With all death's tortures quivering on their points .
和 全部 死亡人数 酷刑 颤抖 在 他们的 积分 .

死亡的所有酷刑都在颤抖。

[əʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pɪəs] [ðə; ði]['saɪrən] [gaɪz] ,
Oh ! that we could but pierce the siren guise ,
哦 ! 那 我们 可以 但 刺穿 这 警笛 伪装 ,

哦！但愿我们能够识破这妖娆的伪装！

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd] ,
Spread out before the unsuspecting mind ,
传播 出去 前 这 毫无戒心的 头脑 ,

在毫无防备的心灵面前铺展开来，

[wɪtʃ] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪ'ðɪn] ,
Which , conscious of its innocence within ,
哪个 , 有意识的 的 它是 无辜 之内 ,

它意识到自身内在的纯真，

[tredz] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] - [struːd] [pɑːθ] , [bʌt; bət][faɪndz] , [tuː] [leɪt] ,
Treads on the rose - strew'd path , but finds , too late ,
踏板 在 这 玫瑰 - 散落的 小路 , 但 发现 , 也 晚的 ,

沿着玫瑰花铺就的小路前行，却为时已晚，

[ðæt] ['ruːɪn]['əʊps][ɪts] ['pɒndərəs] [dʒɔːz] [bɪ'niːθ] .
That ruin opes its ponderous jaws beneath .
那 废墟 操作 它是 沉重的 下颚 下面 .

那座废墟在下方张开它沉重的巨口。

[ləʊ] ! ['fræntɪk] [griːf] [sək'siːdz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [fɔːl] ,
Lo ! frantic grief succeeds the bitter fall ,
洛 ! 疯狂的 悲伤 成功 这 苦的 落下 ,

看哪！悲痛欲绝的哀伤紧随其后的是惨痛的失败。

[ænd; ənd]['paɪnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [mɔːn, məun][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [step] ;
And pining anguish mourns the fatal step ;
和 思念 痛苦 哀悼 这 致命的 步 ;

而凄切的悲痛则哀悼着这致命的一步；

- [tɪl] [ðæt] [greɪt] [paʊər] [huː] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [stændz] ,
' Till that great Pow'r who , ever watchful stands ,
- 直到 那 伟大的 力量 WHO , 曾经 警惕 站立 ,

直到那位永远警惕地守护着我们的伟大力量，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn]
Shall give us grace from his eternal throne
将 给 我们 优雅 从 他的 永恒 王座

愿祂从永恒的宝座赐给我们恩典。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
To feel the faithful tear of penitence ,
到 感觉 这 忠实 撕 的 忏悔 ,

感受虔诚忏悔的泪水，

[ðə; ði]['əʊnli] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - [spent] [laɪf] .
The only recompense for ill - spent life .
这 仅有的 补偿 为了 患病的 - 花费 生活 .

这是对虚度光阴的唯一补偿。

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO THE MEMORY OF A LADY .
到 这 记忆 的 一个 女士 .

谨以此纪念一位女士。

[brɪŋ] [ðə; ði][sæd] ['saɪprəs] [riːθ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [tuːm] ,
Bring the sad cypress wreath to grace the tomb ,
带来 这 伤心 柏 花圈 到 优雅 这 墓 ,

请将这束悲伤的柏树花环献给墓碑。

[weə(r)] [rests] [ðə; ði]['lɪbərəl] [frend] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,
Where rests the liberal friend of human kind ,
在哪里 休息 这 自由主义 朋友 的 人类 种类 ,

人类自由之友安息于何处？

[ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [let] ['deθləs] [bluːm] ,
Around its base let deathless flow'rets bloom ,
大约 它是 根据 让 永生 花朵 盛开 ,

让它的底部绽放不凋谢的花朵，

[wet] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][maɪnd] .
Wet with the off'rings of the grateful mind .
湿的 和 这 - 的 这 感激的 头脑 .

被感恩之心的余韵浸湿。

[fɜːm] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['frendʃɪp] , ['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ;
Firm was thy friendship , ardent , and sincere ;
公司 曾是 你的 友谊 , 热心 , 和 真诚 ;
你的友谊坚定、热烈、真挚;

- [ðaɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [ɛvɹi] - [prɑːvd] :
Gen'rous thy soul , to ev'ry suff'rer prov'd :
- 你的 灵魂 , 到 每一个 - 已提供 :
愿你慷慨仁慈,怜悯每一位受苦之人:

[rest] , ['seɪntɪd] [ʃeɪd] !
Rest , sainted shade !
休息 , 圣徒 阴影 !
安息吧,神圣的荫凉!

[blest] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [felt] [teə(r); tɪə] ,
blest with the heart - felt tear ,
祝福 和 这 心 - 毛毡 撕 ,
被发自内心的泪水所感动

[ɒn] [ɜːθ] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
On earth lamented , and in heaven belov'd .
在 地球 哀叹 , 和 在 天堂 亲爱的 .
人间哀悼,天上爱戴。

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wiːp] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
Now will the widow weep that thou art gone ,
现在 将要 这 寡妇 哭泣 那 你 艺术 已消失 ,
如今寡妇会因你的离去而哭泣。

[huː] [ɒft] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] ['beib] [hæst] [fed] :
Who oft her unprotected babes hast fed :
WHO 经常 她 未受保护 宝贝们 哈斯特 美联储 :
她曾多次喂养那些未受保护的婴儿:

[waɪl] ['tɒtərɪŋ] [eɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [hiːv] [ðə; ði] [saɪ] [fə'lɔːn] ,
While tottering age shall heave the sigh forlorn ,
尽管 颤巍巍 年龄 将 举 这 叹 绝望 ,
当步履蹒跚的老人发出凄凉的叹息时,

[æz; əz] [sləʊ] [ðeɪ] [muːv] [tuː; tə] [beg] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [bred] .
As slow they move to beg their bitter bread .
作为 慢的 他们 移动 到 求 他们的 苦的 面包 .
他们行动缓慢,乞讨着苦涩的面包。

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] [sə'vaɪv] ,
Long shall the memory of thy worth survive ,
长的 将 这 记忆 的 你的 值得 存活 ,
你的功绩将永垂不朽。

- [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [sɪŋks] [ðə; ði] ['trəʊfɪd] [stəʊn] ;
Grav'd on the heart , when sinks the trophied stone ;
- 在 这 心 , 什么时候 水槽 这 奖杯 石头 ;
沉入心底,当那块奖杯般的石头沉入海底;

[əʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] ['plenti] - [æz; əz] ['friːli] [gɪv] ,
Oh ! may the plenty - bless'd as freely give ,
哦 ! 可能 这 很多 - 蒙福 作为 自由 给 ,
哦!愿富足之人慷慨施予,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] .
And from thy life of virtue form their own .
和 从 你的 生活 的 美德 形式 他们的 自己的 .
并以你充满美德的生活塑造他们自己。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
THE RECALL OF THE HERO .
这 记起 的 这 英雄 .

英雄的回忆。

[wen] ['dɪskɔːd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [fel] [ə'lɑːm]
When discord blew her fell alarm
什么时候 Discord 吹 她 跌倒 警报

当不和谐声响起，她惊恐万分时

[ɒn] - [blʌd] - [graʊnd] ;
On Gallia's blood - stain'd ground ;
在 - 血 - 沾有污渍 地面 ;

在加利亚血染的土地上；

[wen] - ['dʒaɪənt] [ɑːm]
When usurpation's giant arm
什么时候 - 巨大的 手臂

当篡位者的巨臂伸向世界

- [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] :
Enslav'd the nations round :
- 这 国家 圆形的 :

奴役了周围的国家：

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['hev(ə)n]
The thunders of avenging heaven
这 雷声 的 复仇 天堂

复仇之天的雷霆

[tuː; tə] ['nɛlsənz] ['tʃəʊzn] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
To Nelson's chosen hand were given ;
到 纳尔逊的 选定 手 是 给定 ;

被赐予纳尔逊选定的手；

[baɪ] ['nɛlsənz] ['tʃəʊzn] [hænd] [wɜː(r); wə(r)]
By Nelson's chosen hand were hurl'd
经过 纳尔逊的 选定 手 是 被扔出

由纳尔逊选定的手投掷

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [wɜːld] !
To rescue the devoted world !
到 救援 这 奉献 世界 !

拯救这个充满奉献精神的世界！

[ðə; ði] ['taɪrənt] [paʊər] , [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [dred] ,
The tyrant pow'r , his vengeance dread ,
这 暴君 力量 , 他的 复仇 恐惧 ,

暴君的权力，他复仇的恐惧，

[tuː; tə] ['iːdʒɪpts] [ʃɔːz] [pə'sjuːd] ;
To Egypt's shores pursued ;
到 埃及的 海岸 追击 ;

一路追至埃及海岸；

[æt; ət] [trə'fælgə(r)] [ɪts] ['haɪdrə] - [hed]
At Trafalgar its hydra - head
在 特拉法加 它是 九头蛇 - 头

在特拉法加，它的九头蛇头

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sʌŋk] [səb'djuːd] .
For ever sunk subdued .
为了 曾经 沉没 低沉的 .

永远沉沦，永远屈服。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [wʌn] !
The freedom of mankind was won !
这 自由 的 人类 曾是 韩元 !

人类的自由胜利了！

[ðə; ði]['hɪəroʊz] ['glɔːriəs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] !
The hero's glorious task was done !
这 英雄们 辉煌 任务 曾是 完毕 !

英雄的光荣使命完成了！

[wen] ['hev(ə)n] , [-] ['ensən] [fɝːld] ,
When heaven , oppression's ensigns furl'd ,
什么时候 天堂 , 压迫的 旗帜 卷起 ,

当上天降下压迫的旗帜，

- [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['reskjuːd] [wɜːld] .
Recall'd him from the rescued world .
- 他 从 这 获救 世界 .

将他从获救的世界召回。

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条，

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
WRITTEN ON SEEING THE CHILDREN OF THE
书面 在 看到 这 孩子们 的 这

写于见到孩子们之后

['neɪv(ə)l] [ə'saɪləm] . [*]
NAVAL ASYLUM . [*]
海军 庇护所 . [*]

海军庇护所。[*]

[sʌnz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] !
Sons of Renown !
儿子们 的 名声 !

名望之子！

[jiː; ji] ['eəz] [ɒv; əv] ['mætʃləs] [feɪm] ,
ye heirs of matchless fame ,
是的 继承人 的 无比 名声 ,

你们这些拥有无与伦比的荣耀的继承者们，

[huːz] [saɪərz][ɪn] ['glɔːriz] [pɑːθ] [vɪk'tɔːriəs] [fel] ;
Whose Sires in Glory's path victorious fell ;
谁 种公牛 在 荣耀的 小路 胜利者 跌倒 ;

那些在荣耀之路上凯旋而归的先祖；

['ædɪŋ] [njuː] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] ,
Adding new honors to the British name ,
添加 新的 荣誉 到 这 英国 姓名 ,

为英国的声誉增添新的荣誉，

[ðæt] ['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['trænspɔːt] [tel] .
That future ages shall with transport tell .
那 未来 年龄 将 和 运输 告诉 .

未来的时代将通过交通运输来证明这一点。

[jet] [nɒt] - [nɔː(r)] [fə'gɒt] [ðeɪ] [daɪ] ,
Yet not unpity'd nor forgot they die ,
然而 不是 - 也不 忘了 他们 死 ,
然而，他们死后并非无人怜悯，也无人遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] - ['brɪt(ə)nz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɛmri] [reɪz] ;
For gen'rous Britons to their mem'ry raise ;
为了 - 英国人 到 他们的 记忆 增加 ;
为慷慨的英国人缅怀他们;

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ,
A tribute will their children's wants supply ,
一个 贡 将要 他们的 孩子们的 想要 供应 ,
这份馈赠将满足他们孩子的需求。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] .
A living monument of grateful praise .
一个 活的 纪念碑 的 感激的 称赞 .
一座活生生的感恩赞颂的丰碑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] ['mʌðə(r)] , [huː] , [ɪn] ['spiːtʃləs] [griːf] ,
To the sad mother , who , in speechless grief ,
到 这 伤心 母亲 , WHO , 在 无言 悲伤 ,
致那位悲痛欲绝、无法言喻的母亲，

['or] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [ˌʌnprə'tektɪd] [steɪt] ,
Mourn'd o'er her infant's unprotected state ,
哀悼 超过 她 婴儿的 未受保护 状态 ,
她为婴儿缺乏保护而悲痛不已。

[bɪ'nɪgnənt] ['tʃærəti] [ə'fɔːdz] [rɪ'liːf] ,
Benignant charity affords relief ,
仁慈的 慈善机构 提供 宽慰 ,
仁慈的慈善行为能带来救济，

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [gləʊ] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪ'leɪt] .
And bids her bosom glow , with joy elate .
和 出价 她 怀 辉光 , 和 喜悦 欣喜 .
她胸前泛起红晕，喜悦之情溢于言表。

[greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [huː] [ðʌs] - [muːv] ,
Great your reward who thus impassion'd move ,
伟大的 你的 报酬 WHO 因此 - 移动 ,
如此满怀激情之人，必将获得丰厚的奖赏。

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [hɑːrts] [pə'sweɪsɪv] [pleɪ] ;
By nature taught the heart's persuasive play ;
经过 自然 教授 这 心脏的 有说服力的 玩 ;
天生就懂得人心的诱惑力;

[sʌtʃ] [diːdz] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] ,
Such deeds your God with pleasure shall approve ,
这样的 契约 你的 上帝 和 乐趣 将 批准 ,
你的神会喜悦你这样的行为。

[ænd; ənd] ['endləs] ['blesɪŋz] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] .
And endless blessings cheer your parting day .
和 无尽的 祝福 欢呼 你的 离别 天 .
无尽的祝福将伴你度过离别之日。

[wɒt] ['betə(r)] [buːn] [kæn; kən] ['fiːlɪŋ] [hɑːts] [bɪ'stəʊ] ,
What better boon can feeling hearts bestow ,
什么 更好的 恩惠 能 感觉 心 赐给 ,
还有什么比这更美好的恩赐呢?

[wɒt] ['nəublə] ['ɔːnəmənt] [kæn; kən] [dek] ['aʊə(r)] [aɪl] ;
What nobler ornament can deck our isle ;
什么 更高贵 装饰品 能 甲板 我们的 小岛 ;

还有什么比这更高贵的装饰更能装点我们的小岛呢?

[ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [rɒbz][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][wəʊ] ,
Than one that robs the wretched of their woe ,
比 一 那 抢劫 这 可怜 的 他们的 悲哀 ,

比起那些剥夺穷人痛苦的人,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [smaɪl] ?
And makes the widow and the orphan smile ?
和 制作 这 寡妇 和 这 孤儿 微笑 ?

让寡妇和孤儿露出笑容?

[* [nəʊt] : [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['vɒləntri]
[* Note : A Society , established by Voluntary
[* 笔记 : 一个 社会 , 已确立的 经过 自愿

[注:由自愿者建立的社团

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Contributions , for the Support and Education of the
贡献 , 为了 这 支持 和 教育 的 这

捐款,用于支持和教育

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] , [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən]
Children of the Sailors and Marines , who have fallen
孩子们 的 这 水手们 和 海军陆战队 , WHO 有 倒下

阵亡水兵和海军陆战队员的子女

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .]
during the War .]
期间 这 战争 .]

战争期间。

['roʊzəz] [greɪv] .
ROSA'S GRAVE .
罗莎的 严重 .

罗莎的墓。

[əʊ] ! [leɪ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ]['rəʊzə][laɪz] ,
Oh ! lay me where my Rosa lies ,
哦 ! 躺 我 在哪里 我的 罗莎 谎言 ,

哦!请让我躺在我的罗莎躺着的地方,

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['or] [ðə; ði] [mɒs] - [kraʊnd] [bed] ,
And love shall o'er the moss - crown'd bed ,
和 爱 将 超过 这 苔藓 - 加冕 床 ,

爱将笼罩在长满青苔的床榻之上,

[wen] [djuː] - [drɒps] [liːv] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [skaɪz] ,
When dew - drops leave the weeping skies ,
什么时候 露 - 滴 离开 这 哭泣 天空 ,

当露珠离开哭泣的天空,

[hɪz; ɪz] ['tendə] [teə(r); tɪə][ɒv; əv]['pɪti] [ʃed] .
His tenderest tear of pity shed .
他的 最嫩的 撕 的 遗憾 棚 .

他流下了最温柔的、充满怜悯的眼泪。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪləʊ] [biː; bi] ,
And sacred shall the willow be ,
和 神圣 将 这 柳 是 ,

柳树将被视为神圣之树。

[ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['vɜːtʃuː] [sliːp] ;
That shades the spot where virtue sleeps ;
那 色调 这 点 在哪里 美德 睡觉 ;

那阴影笼罩着美德沉睡的地方;

[ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['meməri] [wiːp] [tuː; tə] [siː]
And mournful memory weep to see
和 悲哀 记忆 哭泣 到 看

悲伤的回忆涌上心头，令人惋惜。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'fekʃn] [kiːps] .
The hallow'd watch affection keeps .
这 神圣的 手表 感情 保持 .

神圣的守望者，爱意永存。

[jes] , [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] !
Yes , soul of love !
是的 , 灵魂 的 爱 !

是的，爱的灵魂!

[ðɪs] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]
this bleeding heart
这 出血 心

这颗流血的心

[skeəs] ['biːtɪŋ] , [suːn] [ɪts] [gɹ'iːfs] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
Scarce beating , soon its griefs shall cease ;
稀少 殴打 , 很快 它是 悲伤 将 停止 ;

鲜少有鞭打，不久它的悲伤就会停止;

[suːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wəu] [ðə; ði] - [pɑːt] ,
Soon from his woes the suff'rer part ,
很快 从 他的 烦恼 这 - 部分 ,

不久，受苦者便从他的苦难中解脱出来。

[ænd; ənd] [heɪl] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [piːs] !
And hail thee at the Throne of Peace !
和 冰雹 你 在 这 王座 的 和平 !

向和平宝座致敬!

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条,

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hɔːnzi] [wʊd] .
WRITTEN IN HORNSEY WOOD .
书面 在 霍恩西 木头 .

写于霍恩西伍德。

[əʊ] , [jiː; ji] ! [huː] [paɪn] , [ɪn] ['lʌndən] [sməʊk] - ,
Oh , ye ! who pine , in London smoke immur'd ,
哦 , 是的 ! WHO 松树 , 在 伦敦 抽烟 - ,

哦，你们这些在伦敦烟雾缭绕中思念的人啊!

[wɪð] ['spɪrɪt] ['wɪərid] , [ænd; ənd] [wɪð] [peɪnz] - ,
With spirits wearied , and with pains uncur'd ,
和 烈酒 疲惫 , 和 和 疼痛 - ,

精神疲惫，疼痛难忍,

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['sɪti] ['iːvəlz] ,
With all the catalogue of city evils ,
和 全部 这 目录 的 城市 罪恶 ,

城市里种种罪恶,

[k'əʊldz] , ['æsmə] , ['ruːmətɪzəm] , [kɒfs] , [bluː] - [d'ɛvəlz] !
Colds , asthmas , rheumatisms , coughs , blue - devils !
感冒 , 哮喘 , 风湿病 , 咳嗽 , 蓝色的 - 魔鬼 !

感冒、哮喘、风湿病、咳嗽、蓝魔鬼！

[huː] [bɪd] [iːtʃ] [bəʊld] [em'pɪrɪk] [rəʊl] [ɪn] [welθ] ,
Who bid each bold empiric roll in wealth ,
WHO 出价 每个 大胆的 经验 卷 在 财富 ,

谁出价让每一位大胆的经验主义者都参与到财富的争夺中，

[huː] [dreɪnz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [waɪl] [hiː; hi] [sæps] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,
Who drains your fortunes while he saps your health ,
WHO 排水沟 你的 财富 尽管 他 树液 你的 健康 ,

他榨干你的财富，同时又损害你的健康。

[səʊ] [wel] [jiː; ji] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
So well ye love your dirty streets and lanes ,
所以 出色地 是的 爱 你的 肮脏的 街道 和 车道 ,

你们真喜欢你们那些肮脏的街道和小巷啊！

[jiː; ji] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .
Ye court your ailments and embrace your pains .
叶 法庭 你的 疾病 和 拥抱 你的 疼痛 .

你们迎合自己的疾病，拥抱自己的痛苦。

[ænd; ənd] [skeəs] [jiː; ji] [nəʊ] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] [hæv; həv] [jiː; ji] [siːn] ,
And scarce ye know , so little have ye seen ,
和 稀少 是的 知道 , 所以 小的 有 是的 已见 ,

你们几乎一无所知，你们所见所闻也少之又少。

[ɪf] [kɔːn] [biː; bi] ['jeləʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [grɑːs] [biː; bi] [griːn] ;
If corn be yellow , or if grass be green ;
如果 玉米 是 黄色的 , 或者 如果 草 是 绿色的 ;

如果玉米变黄了，或者草变绿了；

[waɪ] [liːv] [jiː; ji] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sməʊk] - [əb'strʌktɪd] [həʊlz]
Why leave ye not your smoke - obstructed holes
为什么 离开 是的 不是 你的 抽烟 - 受阻 孔

为何不留下你们那些被烟雾堵塞的洞口？

[wɪð] ['həʊlsəm] [eə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪkli] [səʊlz] ?
With wholesome air to cheer your sickly souls ?
和 健康 空气 到 欢呼 你的 病弱的 灵魂 ?

用清新的空气来慰藉你们病弱的灵魂吗？

[ɪn] [siːnz] [weə(r)] [hɛlθs] [braɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] - [weiks] [ðə; ði] [briːz] ,
In scenes where health's bright goddess ' wakes the breeze ,
在 场景 在哪里 健康的 明亮的 女神 - 醒来 这 微风 ,

在健康女神"唤醒微风"的场景中，

[fləʊts] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [fænz] [ðə; ði] - [triːz] ,
Floats on the stream , and fans the whisp'ring trees ,
浮标 在 这 溪流 , 和 粉丝 这 - 树木 ,

漂浮在溪流上，拂过沙沙作响的树木。

[suːn] [wʊd] [ðə; ði] - [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [spiːk] ,
Soon would the brighten'd eye her influence speak ,
很快 会 这 - 眼睛 她 影响 说话 ,

很快，她那双闪亮的眼睛就会说明她的影响力，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['rəʊzɪz] [flʌʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [tʃiːk] .
And her full roses flush the faded cheek .
和 她 满的 玫瑰 冲洗 这 褪色 脸颊 .

她脸上盛开的玫瑰花瓣为黯淡的脸颊增添了一抹红晕。

[ðen] , [weə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['hɔːnzi] [kɔːts] [ðə; ði] [aɪ]
Then , where romantic Hornsey courts the eye
然后 , 在哪里 浪漫的 霍恩西 法院 这 眼睛

然后，浪漫的霍恩西吸引着人们的目光

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ['siːnəri] .
With all the charms of sylvan scenery .
和 全部 这 魅力 的 森林 风景 .

拥有所有田园风光的魅力。

[let] [ðə; ði] [peɪl] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [rɪ'peə(r)] ,
Let the pale sons of diligence repair ,
让 这 苍白 儿子们 的 勤勉 维修 ,

让那些勤劳苍白的儿子们修缮吧，

[ænd; ənd] [pɔːz] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['sed(ə)ntri] [keə(r)] ;
And pause , like me , from sedentary care ;
和 暂停 , 喜欢 我 , 从 久坐的 关心 ;

和我一样，暂停久坐的护理工作；

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] [spredz] [prə'fjuːsli] [waɪd] ,
Here , the rich landscape spreads profusely wide ,
这里 , 这 富有的 景观 传播 大量地 宽的 ,

这里，景色优美，地貌辽阔。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [im'bəuə] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [haɪd] ;
And here , embowering shades the prospect hide ;
和 这里 , 弓形 色调 这 前景 隐藏 ;

而在这里，荫凉遮蔽了前景；

[iːtʃ] ['meɪzi] [wɔːk] [ɪn] [waɪld] [mi'ændə] [muːvz] ,
Each mazy walk in wild meanders moves ,
每个 迷宫 走 在 荒野 蜿蜒曲折 移动 ,

每一次蜿蜒曲折的漫步，

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] [əʊks] , [lʌg'ʒʊəriənt] , [greɪs] [ðə; ði] [grəʊvz] :
And infant oaks , luxuriant , grace the groves :
和 婴儿 橡树 , 茂盛的 , 优雅 这 小树林 :

而枝繁叶茂的幼橡树则为树林增添了光彩：

[əʊks] !
Oaks !
橡树 !

橡树！

[ðæt] [baɪ] [taɪm] , [ə'fɑː(r)] ,
that by time matur'd , remov'd afar ,
那 经过 时间 成熟的 , 已移除 远方 ,

随着时间的推移，它成熟了，并远离了遥远的地方。

[ʃæl; ʃəl] [raɪd] [traɪ'ʌmfənt] , - [mɪdst] [ðə; ði] - [wɔː(r)] ;
Shall ride triumphant , ' midst the wat'ry war ;
将 骑 凯 , - 中间 这 - 战争 ;

将在水战中凯旋而归；

[ʃæl; ʃəl] [blɑːst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [brɪ'tæniəz] [fəʊz] ,
Shall blast the bulwarks of Britannia's foes ,
将 爆炸 这 堡垒 的 不列颠尼亚的 敌人 ,

必将摧毁不列颠敌人的堡垒，

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['empaɪə(r)] , [waɪd] [æz; əz] ['əʊʃ(ə)n] [fləʊz] !
And claim her empire , wide as ocean flows !
和 宣称 她 帝国 , 宽的 作为 海洋 流量 !

征服她那如海洋般辽阔的帝国！

['or] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] , [me'lɪfluəs] [ænd; ənd][blænd] ,
O'er all the scene , mellifluous and bland ,
超过 全部 这 场景 , 悦耳动听 和 平淡 ,
整个场景，悦耳动听却又平淡无奇，

[ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪk'spænd] ;
The blissful powers of harmony expand ;
这 幸福的 权力 的 和谐 扩张 ;
和谐带来的幸福力量不断增强；

[sɒft] [saɪ] [ðə; ði] ['zefə(r)] - [mɪd][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'triːts] ,
Soft sigh the zephyrs ' mid the still retreats ,
柔软的 叹 这 微风 - 中 这 仍然 静修 ,
微风轻拂，静谧的山峦间，

[ænd; ənd] [stiːl] [frɒm; frəm] ['flɔːrəz] [lɪps][æm'brəʊziəl] [swiːts] ;
And steal from Flora's lips ambrosial sweets ;
和 偷 从 植物群 嘴唇 甘露 糖果 ;
从芙萝拉的唇间偷走甘甜的甜点；

[ðeə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] - ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [sɪŋ] ,
Their notes of love the feather'd songsters sing ,
他们的 笔记 的 爱 这 - 歌手 唱歌 ,
羽毛丰满的歌者们唱着爱的歌谣，

[ænd; ənd]['kjuːpɪd] [piːps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vest] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
And Cupid peeps behind the vest of Spring .
和 丘比特 人群 在后面 这 背心 的 春天 .
丘比特躲在春天的外衣后面窥视。

[jiː; ji] [swein] !
Ye swains !
叶 斯温斯 !
你们这些小伙子们！

[huː] [nɛə] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] ,
who ne'er obtain'd with all your sighs ,
WHO 从未 已获得 和 全部 你的 叹息 ,
即使你叹息连连，也从未得到过。

[wʌn]['tendə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm] ['kloʊiz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
One tender look from Chloe's sparkling eyes ,
一 投标 看 从 克洛伊的 闪闪发光 眼睛 ,
克洛伊闪亮的双眸中流露出温柔的目光，

[ɪn] [ʃeɪdz] [laɪk] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ə'seɪl] ,
In shades like these her cruelty assail ,
在 色调 喜欢 这些 她 残酷 攻击 ,
在这样的色调下，她的残忍肆意蔓延。

[hɪə(r)] , ['wɪspə(r)] [sɒft] [jɔː(r); jə(r)] ['æmətəri] [teɪl] ;
Here , whisper soft your amatory tale ;
这里 , 耳语 柔软的 你的 爱慕 故事 ;
在此，轻声诉说你的爱情故事；

[ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [muːv] ,
The scene to sympathy the maid shall move ,
这 场景 到 同情 这 女佣 将 移动 ,
场景将引起女仆的同情，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [prə'pɪʃəs] , [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] [slait] [lʌv] .
And smiles propitious , crown your slighted love .
和 微笑 吉祥 , 王冠 你的 轻视 爱 .
愿你的微笑带来好运，为你受冷落的爱人加冕。

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] , ['sʌmə(r)] [fɪlz] ,
While the fresh air with fragrance , Summer fills ,
尽管 这 新鲜的 空气 和 香味 , 夏天 填充 ,

夏日的清新空气中弥漫着芬芳，

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜːd] ['dʒɒkənd] ['or] [ðə; ði] [hɪlz]
And lifts her voice , heard jocund o'er the hills
和 电梯 她 嗓音 , 听到 欢乐 超过 这 丘陵

她高声歌唱，欢快的歌声响彻群山。

[ɔːl] ['dʒuːbɪlənt] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [dɪ'spleɪ]
All jubilant , the waving woods display
全部 喜庆 , 这 挥手 树林 展示

一片欢腾，摇曳的树林

[hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [gɪfts] , [mæg'nɪfɪsntli] [geɪ] !
Her gorgeous gifts , magnificently gay !
她 华丽的 礼物 , 壮丽 同性恋 !

她天赋异禀，真是太棒了！

[ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [aɪ] [bi'həuld] [ðiːz] ['weɪvɪŋ] [wʊdz]
The wond'ring eye beholds these waving woods
这 好奇 眼睛 凝视 这些 挥手 树林

好奇的目光注视着这摇曳的树林

[rɪ'flektɪd] [braɪt] [ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flʌdz] ,
Reflected bright in artificial floods ,
反映 明亮的 在 人造的 洪水 ,

在人工洪水中熠熠生辉，

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] - [ʃrʌbz] [bɪ'twiːn] ,
And still , the tufts of clust'ring shrubs between ,
和 仍然 , 这 簇绒 的 - 灌木 之间 ,

然而，丛生的灌木丛依然在它们之间生长。

[laɪk] ['pɑːsɪŋ] [spraɪts] , [ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] [swein] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
Like passing sprites , the nymphs and swains are seen ;
喜欢 通过 精灵 , 这 若虫 和 斯温斯 是 已见 ;

就像飘过的精灵一样，可以看到仙女和小伙子们；

- [tɪl] ['fænsi] ['traɪʌmfs] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ig'zʌlt] [brest] ,
' Till fancy triumphs in th ' exulting breast ,
- 直到 想要 胜利 在 th - 欣喜若狂 胸部 ,

直到幻想在欢欣雀跃的胸膛中取得胜利，

[ænd; ənd] [keə(r)] [ʃriŋk] [bæk] , - ! - !
And care shrinks back , astonish'd ! dispossess'd !
和 关心 收缩 后退 , - ! - !

而忧虑退缩了，惊愕不已！失去了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [briːð] ['ræptʃə(r)] , [ɔːl] [ɪn'tʃɑːntmənt] [siːm] ,
For all breathes rapture , all enchantment seems ,
为了 全部 呼吸 狂喜 , 全部 魅力 似乎 ,

所有的呼吸都充满狂喜，所有的魅力似乎都源于此。

[laɪk] ['feəri] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [driːmz] !
Like fairy visions , and poetic dreams !
喜欢 仙女 愿景 , 和 诗意的 梦境 !

如同仙境般的幻象，以及诗意的梦境！

[ðəʊ] - [ɒn] [sʌtʃ] [siːnz] [ðə; ði] ['fænsi] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] ,
Tho ' on such scenes the fancy loves to dwell ,
虽然 - 在 这样的 场景 这 想要 爱 到 住 ,

虽然人们的想象力喜欢沉浸于这样的场景中，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɒft] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [wɪl] [tel] ;
The stomach oft a different tale will tell ;
这 胃 经常 一个 不同的 故事 将要 告诉 ;

胃往往会讲述另一个故事；

[ðen] , [liːv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] - [ruːf] ,
Then , leave the wood , and seek the shelt'ring roof ,
然后 , 离开 这 木头 , 和 寻找 这 - 屋顶 ,

然后，离开树林，寻找遮蔽屋顶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pæntriz] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [pruːf] ;
And put the pantry's vital strength to proof ;
和 放 这 食品储藏室 必不可少的 力量 到 证明 ;

并证明食品储藏室的重要性；

[ðə; ði] ['eəriəl] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [naɪn] ,
The aerial banquets of the tuneful nine ,
这 天线 宴会 的 这 悦耳动听 九 ,

九位歌唱家在空中举行的盛宴，

[meɪ] [suːt] [sʌm; səm] ['æpitait] , [bʌt; bət] [feɪθ] !
May suit some appetites , but faith !
可能 套装 一些 食欲 , 但 信仰 !

或许能满足某些人的口味，但信仰！

[nɒt] [maɪn] ;
not mine ;
不是 矿 ;

不是我的；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kɔːs] ['pælət] , ['kɔːrsər] [fuːd] [mʌst; məst] [pliːz] ,
For my coarse palate , coarser food must please ,
为了 我的 粗 味蕾 , 较粗糙 食物 必须 请 ,

我口味比较粗糙，所以更喜欢口感粗糙的食物。

[səb'stænʃ(ə)l] [biːf] , [paɪz] , ['pʊdɪŋz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [piːz] ;
Substantial beef , pies , puddings , ducks , and pease ;
重大的 牛肉 , 馅饼 , 布丁 , 鸭子 , 和 请 ;

大量牛肉、馅饼、布丁、鸭肉和豌豆；

[sʌtʃ] [fuːd] , [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'ziːz] [di'fai, 'diː-] ,
Such food , the fangs of keen disease defies ,
这样的 食物 , 这 獠牙 的 敏锐的 疾病 反抗 ,

这种食物，即使是凶猛的疾病也无法侵袭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [reə(r)] ['fiːdɪŋ] ['hɔːnzi] [haʊs] [sə'plaɪz] :
And such rare feeding Hornsey House supplies :
和 这样的 稀有的 喂养 霍恩西 房子 补给品 :

以及霍恩西庄园提供的这些珍贵饲料：

[nɔː(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [kɔːt] [juː 'es] [hɪə(r)] ,
Nor these alone , the joys that court us here ,
也不 这些 独自的 , 这 喜悦 那 法庭 我们 这里 ,

不仅如此，还有我们在这里所享受到的种种快乐，

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒！

['dʒenərəs] [waɪn] !
generous wine !
慷慨的 葡萄酒 !

慷慨的美酒！

[ðæt] [draun] [kə'rəʊdɪŋ] [keə(r)] ,
that drowns corroding care ,
那 溺水 腐蚀 关心 ,

那淹没腐蚀性的护理,

[ə'sə:ts] [ɪts]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bəʊl] ,
Asserts its empire in the glittering bowl ,
断言 它是 帝国 在 这 闪闪发光 碗 ,

在闪耀的碗中彰显其帝国地位,

[ænd; ənd] [pɔːrz] [prə'miːθiən] ['vɪgə(r)] ['or] [ðə; ði] [səʊl] .
And pours promethean vigor o'er the soul .
和 倾倒 普罗米修斯 活力 超过 这 灵魂 .

并将普罗米修斯般的活力注入灵魂。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðæt] [blʌf] [dʒɒn] [bʊl] , [huːz] [blʌd] [bɔɪlz] [haɪ]
Here , too , that bluff John Bull , whose blood boils high
这里 , 也 , 那 虚张声势 约翰 公牛 , 谁 血 沸腾 高的

这里也有那个虚张声势的约翰牛,他怒火中烧。

[æt; ət] [sʌtʃ] [beɪs] [weəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['lʌkʃəri] ;
At such base wares of foreign luxury ;
在 这样的 根据 商品 的 外国的 奢华 ;

如此低劣的外国奢侈品;

[huː] [skɔːn] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ɪm'pɔː(r)tɪd] [tʃɪə(r)] ,
Who scorns to revel in imported cheer ,
WHO 蔑视 到 陶醉 在 进口 欢呼 ,

谁不屑于沉溺于进口的欢乐之中,

[huː] [praɪdz] [ɪn] ['peri] , [ænd; ənd][ig'zʌlt][ɪn][bɪə(r)] :
Who prides in perry , and exults in beer :
WHO 骄傲 在 佩里 , 和 欢欣雀跃 在 啤酒 :

谁以梨酒为傲,又以啤酒为乐:

[ɒn] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] ['vɜːtʃuː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪl] ,
On these his surly virtue shall regale ,
在 这些 他的 粗鲁 美德 将 款待 ,

他将以此来颂扬他那桀骜不驯的品德。

[wɪð] ['kwɪkənɪŋ] ['saɪdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fætnɪŋ] [eɪl] .
With quickening cyder , and with fattening ale .
和 加速 苹果酒 , 和 和 增肥 麦芽酒 .

配上提神的苹果酒和增肥的麦芽酒。

[nɔː(r)] [θɪŋk] , [jiː; ji][feə(r)] !
Nor think , ye Fair !
也不 思考 , 是的 公平的 !

别想太多,美丽的姑娘!

['aʊə(r)] ['hɔːnzi] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] ,
our Hornsey has denied ,
我们的 霍恩西 有 否认 ,

我们的霍恩西否认了这一点。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ri'pɑːst, -'pæst] [weə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] :
The elegant repasts where you preside :
这 优雅的 餐点 在哪里 你 主持 :

您主持的盛大宴会:

[hɪə(r)] , [meɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɪk'spændɪŋ] [friː]
Here , may the heart rejoice , expanding free
这里 , 可能 这 心 麾 , 扩展 自由的

在此,愿心灵欢欣雀跃,自由舒展。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tiː] !

In all the social luxury of Tea !

在 全部 这 社会的 奢华 的 茶 !

尽享茶的社交奢华!

[huːz] ['es(ə)ns] [pjʊə(r)] , [in'spaiəz] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃæt] ,

Whose essence pure , inspires such charming chat ,

谁 本质 纯的 , 鼓舞人心 这样的 迷人 聊天 ,

其纯粹的本质，激发了如此迷人的谈话，

[wɪð] [nɒdz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

With nods , and winks , and whispers , and all that .

和 点头 , 和 眨眼 , 和 低语 , 和 全部 那 .

伴随着点头、眨眼、低语等等。

[hɪə(r)] , [ðen] , [waɪl] - [ræpt] , - , [laɪk] ['hɒrəs] [əʊld] ,

Here , then , while ' rapt , inspir'd , like Horace old ,

这里 , 然后 , 尽管 - 欣喜若狂 , - , 喜欢 贺拉斯 老的 ,

所以，此时此刻，就像老贺拉斯一样，我“全神贯注，深受启发”，

[wiː; wi] [tʃɑːnt] [kən'vɪviəl] [hɪmz] [tuː; tə] ['bækəs] [bəʊld] ;

We chaunt convivial hymns to Bacchus bold ;

我们 钱特 欢快的 赞美诗 到 巴克斯 大胆的 ;

我们高唱欢快的赞美诗，歌颂大胆的酒神巴克斯；

[ɔː(r)] [hiːv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [saɪz] ,

Or heave the incense of unconscious sighs ,

或者 举 这 香 的 无意识 叹息 ,

或者，发出无意识叹息的焚香，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [biːmz] [frɒm; frəm] ['bjuːtiz] [aɪz] ;

To catch the grace that beams from beauty's eyes ;

到 抓住 这 优雅 那 光束 从 美的 眼睛 ;

捕捉美人眼中闪耀的光芒；

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [waɪldz] - [diːp] ,

Or , in the winding wilds sequester'd deep ,

或者 , 在 这 绕线 荒野 - 深的 ,

或者，在蜿蜒曲折、与世隔绝的荒野深处，

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'wɪlɪŋ] [mjuːz] [ɪn'vəʊkɪŋ] , [fɔːl] [ə'sliːp] ;

Th ' unwilling Muse invoking , fall asleep ;

钍 - 不情愿 沉思 调用 , 落下 睡着了 ;

不情愿的缪斯女神召唤，沉沉睡去；

[ɔː(r)] [kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'græntɪd] [smaɪlz] ,

Or cursing her , and her ungranted smiles ,

或者 咒骂 她 , 和 她 未授予的 微笑 ,

或者诅咒她，以及她那些不被认可的笑容，

[tʃeɪs] ['bʌtəflaɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [aɪlz] :

Chase butterflies along the echoing aisles :

追赶 蝴蝶 沿着 这 回声 过道 :

沿着回声阵阵的过道追逐蝴蝶：

[haʊ'eər] , [hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [fə'gɒt] ,

Howe'er employ'd , here be the town forgot ,

然而 受雇 , 这里 是 这 镇 忘了 ,

然而，无论在哪里工作，这座小镇都会被遗忘。

[weə(r)] [fɔg] , [ænd; ənd] [sməʊks] , [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

Where fogs , and smokes , and jostling crowds are not .

在哪里 雾 , 和 烟雾 , 和 推搡 人群 是 不是 .

这里没有雾气、烟雾和拥挤的人群。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] . . . .
TO . . . .
到 . . . .

到 ....

[ðaʊ] [bʌd] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['prɒmɪs] , [meɪ] [ðə; ði] [rəʊz]
Thou bud of early promise , may the rose
你 芽 的 早期的 承诺 , 可能 这 玫瑰

你这早春的希望之花，愿玫瑰

[wɪtʃ] [taɪm] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [rɪə(r)] [ɪn] ['envid] [bluːm] ,
Which time , methinks , will rear in envied bloom ,
哪个 时间 , 我觉得 , 将要 后部 在 令人羡慕 盛开 ,

我认为，那个时代将会绽放出令人艳羡的光芒。

[baɪ] ['frendʃɪp] - , [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [swiːts] [dɪs'kləʊz] ,
By friendship nurs'd , its grateful sweets disclose ,
经过 友谊 - , 它是 感激的 糖果 透露 ,

友谊滋养，它感恩的甜蜜显露无遗。

[nɔː(r)] [ɛə] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn] [laɪfs] - [gluːm] .
Nor e'er be nipt in life's disast'rous gloom .
也不 曾经 是 nipt 在 生活的 - 愁云 .

也不要陷入人生灾难性的阴霾之中。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪm]
For much thou ow'st to him
为了 很多 你 ow'st 到 他

你欠他很多。

[huːz] ['stjuːdiəs] [maɪnd]
whose studious mind
谁 好学的 头脑

他勤奋好学

[rɪrd] [ðaɪ] [jʌŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪd] ;
Rear'd thy young years , and all thy wants supplied ;
后部 你的 年轻的 年 , 和 全部 你的 想要 供应 ;

养育你的幼年，满足你的一切所需；

[huːz] ['evri] ['priːsept] - [ə'fekʃn] [kaɪnd] ,
Whose every precept breath'd affection kind ,
谁 每一个 戒律 - 感情 种类 ,

祂的每一条诫命都充满了爱意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɛndz] , [ə; eɪ] ['fɑːðərz] [lʌv] ['ælaɪd] .
And to the friend's , a father's love allied .
和 到 这 朋友们 , 一个 父亲的 爱 盟军 .

以及对朋友的爱，如同父爱一般。

[əʊ] ! [haʊ] - [twɪl] [glæd] [hɪm] [ɪn] [laɪfs] ['iːvnɪŋ] [deɪ] ,
Oh ! how ' twill glad him in life's evening day ,
哦 ! 如何 - 斜纹布 高兴的 他 在 生活的 晚上 天 ,

哦！这会让他在生命的暮年多么高兴啊！

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪnd] , [pə'rent(ə)l] [keə(r)] ,
To see that mind , parental care adorn'd ,
到 看 那 头脑 , 父母 关心 装饰 ,

看到那颗因父母关爱而变得聪慧的心，

[wɪð] ['ɡreɪtf(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [det] [ɪ'mens] [rɪ'peɪ] ,

With grateful love the debt immense repay ,

和 感激的 爱 这 债务 巨大 偿还 ,

怀着感恩之心，偿还这笔巨债。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [iːtʃ] [həʊp] [ə'fekʃn] .

And realize each hope affection form'd .

和 意识到 每个 希望 感情 形成 .

并实现每一份希望和爱意。

[ðə; ði] [diːd] [biː; bi] [ðaɪn] – – - [twɪl] ['meni] [ə; eɪ] [keə(r)] [ə'sweɪdʒ] ,

The deed be thine – – ' twill many a care assuage ,

这 契据 是 你的 – – - 斜纹布 许多 一个 关心 缓和 ,

愿此功德归你——它将抚慰许多忧虑。

[ɪɡ'zɔːlt] [ðaɪ] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

Exalt thy worth , and blunt the thorns of age .

崇高 你的 值得 , 和 钝 这 荆棘 的 年龄 .

彰显你的价值，钝化岁月的刺痛。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

THE COMPLAINT

这 抱怨

投诉

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðɪs] [waɪld]['desələt, 'desəleit] [spɒt] ,

this wild desolated spot ,

这 荒野 荒凉的 点 ,

这片荒凉的荒野，

[kɔːlz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [teə(r); tɪə] ;

Calls forth the plaintive tear ;

呼叫 前进 这 哀怨 撕 ;

令人潸然泪下；

[rɪ'membrəns] [peɪnts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒt] ,

Remembrance paints my little cot ,

纪念 油漆 我的 小的 婴儿床 ,

回忆的色彩描绘着我的小床，

[wɪtʃ] [wʌns] [dɪd] ['flʌrɪʃ] [hɪə(r)] .

Which once did flourish here .

哪个 一次 做过 繁荣 这里 .

这里曾经繁荣过。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [lɑːk] [ænd; ənd] [θrʌʃ]

No more the early lark and thrush

不 更多的 这 早期的 云雀 和 画眉

再也听不到早起的云雀和画眉了。

[ʃæl; ʃəl] [heɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [deɪ] ,

Shall hail the rising day ,

将 冰雹 这 上升 天 ,

欢呼黎明的到来，

[nɔː(r)] ['wɔːbl] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [bʊʃ] ,

Nor warble on their native bush ,

也不 颤声 在 他们的 本国的 衬套 ,

它们也不会在原生灌木丛中鸣叫，

[nɔː(r)]	[tʃɑːm]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[leɪ]	.
Nor	**charm**	**me**	**with**	**their**	**lay**	**.**
也不	魅力	我	和	他们的	躺	.

不要用他们的歌谣来迷惑我。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['fəʊliɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊk]
No	**more**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**oak**
不	更多的	这	叶子	的	这	橡木

橡树的树叶已不复存在。

[ʃæl; ʃəl]	[spred]	[ɪts]	['wəʊntɪd]	[ʃeɪd]	;
Shall	**spread**	**its**	**wonted**	**shade**	**;**
将	传播	它是	惯常	阴影	;

它将照常遮荫；

[naʊ]	-	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['hɒstaɪl]	[strəʊk]
Now	**fell'd**	**beneath**	**the**	**hostile**	**stroke**
现在	-	下面	这	敌对的	中风

如今已倒在了敌对的打击之下

[ɒv; əv]	[red]	[dɪ'strʌkʃənz]	[bleɪd]	.
Of	**red**	**destruction's**	**blade**	**.**
的	红色的	毁灭的	刀刃	.

赤红毁灭之刃。

[bɪ'niːθ]	[ɪts]	[bluːm]	[wen]	['sʌmə(r)]	[smaɪld]	,
Beneath	**its**	**bloom**	**when**	**summer**	**smil'd**	**,**
下面	它是	盛开	什么时候	夏天	微笑	,

在夏日微笑时盛开的花朵下，

[haʊ]	[ɒft]	[ðə; ði]	['rʊərəl]	[treɪn]
How	**oft**	**the**	**rural**	**train**
如何	经常	这	乡村的	火车

乡村火车多久一次?

[ðə; ði]	['lɪŋgərɪŋ]	['aʊəz]	[wɪð]	[teɪlz; 'teɪliːz]	-	,
The	**lingering**	**hours**	**with**	**tales**	**beguil'd**	**,**
这	挥之不去的	小时	和	故事	-	,

那些令人着迷的悠闲时光，

[ɔː(r)]	-	[tuː; tə]	['kɑːlɪnz]	[streɪn]	.
Or	**danc'd**	**to**	**Colin's**	**strain**	**.**
或者	-	到	科林的	拉紧	.

或者伴着科林的音乐跳舞。

[ænd; ənd]	,	[wen]	[ɔː'rɔːrə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɔːn]
And	**,**	**when**	**Aurora**	**with**	**the**	**dawn**
和	,	什么时候	极光	和	这	黎明

当黎明时分，极光闪耀。

	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[ʃeɪd]	,
Dispell'd	**the**	**midnight**	**shade**	**,**
驱散	这	午夜	阴影	,

驱散了午夜的阴影，

[hɜː(r); hə(r)]	[fl'ɒks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[lɔːn]
Her	**flocks**	**to**	**the**	**accustom'd**	**lawn**
她	羊群	到	这	-	草地

她成群结队地来到那片熟悉的草坪上。

[wʊd]	['lʌvli]	['fɪlis]	[liːd]	.
Would	**lovely**	**Phillis**	**lead**	**.**
会	迷人的	菲利斯	带领	.

可爱的菲利斯会带领。

[dɪ'luːsɪv] ['grændʒə(r)] ['nevə(r)]
Delusive grandeur never wreath'd
虚幻的 宏伟 绝不 戴花环

虚幻的宏伟从未被冠冕环绕

[ə'raʊnd] - [hed] ,
Around Contentment's head ,
大约 - 头 ,

在满足感的头部周围，

- [tɪl] [wɔː(r)] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] - ,
' Till war its flaming sword unsheath'd ,
- 直到 战争 它是 炽盛 剑 - ,

直到战争的烈焰之剑出鞘，

[ænd; ənd] [waɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [spred] .
And wide destruction spread .
和 宽的 破坏 传播 .

破坏范围迅速扩大。

[ðə; ði] ['diːmən] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
The daemon , rising from afar ,
这 守护进程 , 上升 从 远方 ,

远处升起的恶魔

[hɪz; ɪz] ['θʌndəz] ['laʊdli] [rəʊl] :
His thunders loudly roll :
他的 雷声 高声 卷 :

他的雷声隆隆作响：

[ænd; ənd] , ['dredf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [kɑː(r)] ,
And , dreadful in his blazing car ,
和 , 可怕 在 他的 炽烈 车 ,

而他那辆燃烧的汽车里，情况更是糟糕透了。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [səʊl] .
He shakes the shrinking soul .
他 奶昔 这 收缩 灵魂 .

他撼动了那逐渐萎缩的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] ['kɔːsə(r)] ['ɒnwəd] [bend] ,
His foaming coursers onward bend ,
他的 起泡 课程 向前 弯曲 ,

他那泡沫翻腾的骏马向前弯曲，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɛmpaɪəz] [məʊn] ;
And falling empires moan ;
和 坠落 帝国 呻吟 ;

衰落的帝国发出哀鸣；

[wʌn] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'send] ,
One piercing cry the heavens ascend ,
一 冲孔 哭 这 天 上升 ,

一声惊天动地的呼喊，响彻苍穹。

[wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [grəʊn] !
One universal groan !
一 普遍的 呻吟 !

一声全场哀叹！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] ['kɒtɪdʒ] (['mɛməriz] [teə(r); tɪə]
At length , my cottage (memory's tear
在 长度 , 我的 小屋 (记忆的 撕

最终，我的小屋（记忆的泪痕）

[mʌst; məst][hɪə(r)][ɪts] ['trɪbjuːt] [peɪ])
Must here its tribute pay)
必须 这里 它是 贡 支付)

必须在这里缴纳贡赋）

[wɒz; wəz] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪktərz] [spɪə(r)] ,
Was crush'd beneath the victor's spear ,
曾是 - 下面 这 胜利者的 矛 ,

被胜利者的长矛刺穿。

[ænd; ənd] [wɔːrz] [ə'presɪv] [sweɪ] .
And war's oppressive sway .
和 战争的 压迫性的 摇摆 .

以及战争的压迫性影响。

[ænd; ənd] [wɒt] -
And what avail'd
和 什么 -

而这又有什么用呢?

[ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] [wəʊ]
the tears , the woe
这 眼泪 , 这 悲哀

眼泪，悲伤

[ɒv; əv] [piːs] – – [ðə; ði] ['hæmlɪts] [praɪd] :
Of peace – – the hamlet's pride :
的 和平 – – 这 哈姆雷特的 自豪 :

和平——村庄的骄傲：

[ʃiː; ʃi] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bləʊ] ,
She fell beneath the monster's blow ,
她 跌倒 下面 这 怪物的 吹 ,

她被怪物的攻击击倒了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'blɪviən] [daɪd] !
And in oblivion died !
和 在 遗忘 死亡 !

然后便在遗忘中死去！

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[jiː; ji] [ʃeɪdz] , [ə'djuː] !
ye shades , adieu !
是的 色调 , 再见 !

墨镜，再见！

[jiː; ji] [grəʊvz] ,
ye groves ,
是的 小树林 ,

你们这些树林，

[naʊ] ['berid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] :
Now buried in your fall :
现在 埋葬 在 你的 落下 :

现在，你已葬身于你的陨落之中：

[hwən'er] [maɪ] [aɪ] - [rəuv] ,
Where'er my eye bewilder'd roves ,
哪里 我的 眼睛 - 漫游者 ,

无论我的目光游移到何处，

[tɪz] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔːl] !
Tis desolation all !
的 荒凉 全部 !

到处都是荒凉！

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[jiː; ji] [feɪts] !
Ye fates !
叶 命运 !

命运啊！

[huː] ['stɜːnli] [pɔɪnt] [ɒn] ['sɔːroʊz] [tʃɑːt]
who sternly point on sorrow's chart
WHO 严厉地 观点 在 悲伤的 图表

谁严厉地指出悲伤的图表

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [peɪn] [ə; eɪ] [retʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [pə'sjuː] ,
The line of pain a wretch must still pursue ,
这 线 的 疼痛 一个 可怜虫 必须 仍然 追求 ,

一个可怜虫仍须追寻的痛苦之路，

[tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
To end the struggles of a bleeding heart ,
到 结尾 这 斗争 的 一个 出血 心 ,

为了结束一颗流血之心的挣扎，

[ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['mɪzəri] [əʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
And grace the triumph misery owes to you
和 优雅 这 胜利 苦难 欠款 到 你

而苦难的胜利，皆归功于你。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [paʊər] ! – – [weə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] , [sə'riːn] ,
How poor your pow'r ! – – where fortitude , serene ,
如何 贫穷的 你的 力量 ! – – 在哪里 坚韧 , 安详 ,

你的力量多么微弱！——坚韧、宁静，

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [v'juːz] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['teɪpə(r)] [ʃaɪn] ;
But smiling views the glimmering taper shine ;
但 微笑 浏览 这 微光 锥形 闪耀 ;

但微笑却映照出闪烁的烛光；

[taɪm] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [dɪm] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪərid] [siːn] ,
Time soon shall dim , and close the wearied scene ,
时间 很快 将 暗淡 , 和 关闭 这 疲惫 场景 ,

时间即将流逝，疲惫的场景终将落幕。

[bi'stəu] ['sɒləs] [iːn] [ɒn] [wəu] [laɪk] [maɪn] .
Bestowing solace e'en on woes like mine .
授予 慰藉 e'en 在 烦恼 喜欢 矿 .

即使像我这样的悲伤之人，也能得到慰藉。

[ɑː] ! [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] – – [tuː] [lɒŋ] [aɪv] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] ,
Ah ! stop your course – – too long I've felt your chain ,
啊 ! 停止 你的 课程 – – 也 长的 我已经 毛毡 你的 链 ,

啊！停下你的脚步——我已感受到你束缚我太久了。

[tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪts] [paʊər] ;
Too long the feeble influence of its pow'r ;
也 长的 这 微弱 影响 的 它是 力量 ;

其微弱的影响力持续太久；

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [griːf] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [peɪn] ,
The heir of grief may fall in love with pain ,
这 继承人 的 悲伤 可能 落下 在 爱 和 疼痛 ,

悲伤的继承者可能会爱上痛苦本身。

[ænd; ənd] [wɜːst] - [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fiːl] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ˈaʊə(r)] .
And worst - misfortune feel the tranquil hour .
和 最差 - 不幸 感觉 这 宁静 小时 .

而最糟糕的是，在宁静的时刻，不幸降临。

[heɪl] , [ˈfɔːtɪtjuːd] !
Hail , fortitude !
冰雹 , 坚韧 !

向坚韧致敬！

[blest] [frend] [laɪfs] [il] [tuː; tə] [breɪv] ,
blest friend life's ills to brave ,
祝福 朋友 生活的 疾病 到 勇敢的 ,

祝福朋友勇敢面对生活中的苦难，

[ɔːl] [ˈmɪzəri] [bəʊsts] , [ʃæl; ʃəl][ˈwɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
All misery boasts , shall wither in the grave !
全部 苦难 吹嘘 , 将 枯萎 在 这 严重 !

一切苦难的夸耀，都将在坟墓中消逝！

[rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
REFLECTIONS OF A POET ,
反思 的 一个 诗人 ,

一位诗人的反思

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪnə(r)] .
ON BEING INVITED TO A GREAT DINNER .
在 存在 受邀 到 一个 伟大的 晚餐 .

受邀参加一场盛大的晚宴。

[greɪt] [ˈiːpɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][bɑːrdz] !
Great epoch in the history of bards !
伟大的 时代 在 这 历史 的 吟游诗人 !

吟游诗人历史上的伟大时代！

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wuː] [ðə; ði] [naɪn] ;
Important day to those who woo the nine ;
重要的 天 到 那些 WHO 哇 这 九 ;

对于追求九界的人来说，这是重要的一天；

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [feɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [kɑːdz] ,
Better than fame , are visitation cards ,
更好的 比 名声 , 是 探视 牌 ,

比名声更有价值的是名片。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə][daɪn] .
And heaven on earth , at a great house to dine .
和 天堂 在 地球 , 在 一个 伟大的 房子 到 用餐 .

在大宅里用餐，简直就是人间天堂。

[əʊ][ˈkruːəl] [ˈmeməri] !
O cruel memory !
哦 残忍的 记忆 !

啊，残酷的回忆！

[duː; də] [nɒt] [ˈkʌndʒə(r)] [ʌp]
do not conjure up
做 不是 变戏法 向上

不要凭空想象

[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	['sæli]	[dæb]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	[kʊk]	;
The	**ghost**	**of**	**Sally**	**Dab**	**,**	**the**	**famous**	**cook**	**;**
这	鬼	的	莎莉	轻拍	,	这	著名的	厨师	;

著名厨师莎莉·达布的鬼魂;

[huː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	['sɒlɪd]	[fuːd]	,	[ðə; ði]	['tʃɪərɪŋ]	[kʌp]	,
Who	**gave**	**me**	**solid**	**food**	**,**	**the**	**cheering**	**cup**	**,**
WHO	给予	我	坚硬的	食物	,	这	欢呼	杯子	,

谁给了我固体食物，谁给了我欢呼的杯子?

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɜːtjuːz]	,		[aɪ'd]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
And	**on**	**her**	**virtues**	**,**	**begg'd**	**I'd**	**write**	**a**	**book**	**.**
和	在	她	美德	,	乞求	ID	写	一个	书	.

她恳求我为她的美德写一本书。

[rest]	,	['gɒdes; 'gɒdəs]	,	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[brɔil]	!
Rest	**,**	**goddess**	**,**	**from**	**all**	**broils**	**!**
休息	,	女神	,	从	全部	烤肉	!

女神，请您从一切炙烤中安息吧!

[ai]	[bles]	[ðaɪ]	[neɪm]
I	**bless**	**thy**	**name**
我	保佑	你的	姓名

我赞美你的名

[dɪə(r)]	['kɪtʃɪn]	-	[nɪmf]	,	[æz; əz]	['evə(r)]	[aɪz]	[dɪd]	[glʌt]	[ɒn]	!
Dear	**kitchen**	**-**	**nymph**	**,**	**as**	**ever**	**eyes**	**did**	**glut**	**on**	**!**
亲爱的	厨房	-	仙女	,	作为	曾经	眼睛	做过	谷	在	!

亲爱的厨房仙女，你的目光一如既往地贪婪地注视着你!

[aɪ'd]	[gɪv]	[ðiː]	[ɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	,	[maɪ]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	[feɪm]	,
I'd	**give**	**thee**	**all**	**I**	**have**	**,**	**my**	**slice**	**of**	**fame**	**,**
ID	给	你	全部	我	有	,	我的	片	的	名声	,

我愿把我拥有的一切，包括我的名气，都给你。

[ɪf]	[ðaʊ]	,	[dɪə(r)]	[ʃeɪd]	!
If	**thou**	**,**	**dear**	**shade**	**!**
如果	你	,	亲爱的	阴影	!

如果你，亲爱的阴影!

[kʊdst]	[gɪv]	[wʌn]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	['mʌtn]	.
could'st	**give**	**one**	**slice**	**of**	**mutton**	**.**
不可能	给	一	片	的	羊肉	.

一块羊肉都给不出来。

[jet]	[həʊld]	–	–	[ten]	['mɪnɪts]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[blest]	;
Yet	**hold**	**–**	**–**	**ten**	**minutes**	**more**	**,**	**and**	**I**	**am**	**blest**	**;**
然而	抓住	–	–	十	分钟	更多的	,	和	我	是	祝福	;

再坚持十分钟，我就幸福了;

[flai]	[kwɪk]	,	[jiː; ji]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	;	[kwɪk]	[jiː; ji]	['məʊmənts]	,	[flai]	:
Fly	**quick**	**,**	**ye**	**seconds**	**;**	**quick**	**ye**	**moments**	**,**	**fly**	**:**
飞	快的	,	是的	秒	;	快的	是的	时刻	,	飞	:

飞逝吧，秒啊；飞逝吧，瞬间啊!

[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[pʊt]	[maɪ]	['hʌŋgə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[test]	,
Soon	**shall**	**I**	**put**	**my**	**hunger**	**to**	**the**	**test**	**,**
很快	将	我	放	我的	饥饿	到	这	测试	,

我很快就要考验一下自己的饥饿感了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['mɪzəriz]	[dɪ'faɪ]	.
And	**all**	**the**	**host**	**of**	**miseries**	**defy**	**.**
和	全部	这	主持人	的	苦难	违抗	.

而所有苦难都与之抗争。

[θraɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [fɜːst] ,
Thrice is he arm'd , who hath his dinner first ,
三次 是 他 武装 , WHO 有 他的 晚餐 第一的 ,

谁先吃到晚餐，谁就拥有三次武器。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - [fed] ['vælə(r)] ['ɔːlweɪz] [faɪts] [ðə; ði] [best] ;
For well - fed valor always fights the best ;
为了 出色地 - 美联储 勇气 总是 战斗 这 最好的 ;

吃饱喝足的勇士总是与最强者作战;

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hiː; hi] [meɪ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] [bɜːst] ,
And tho ' he may of over - eating burst ,
和 虽然 - 他 可能 的 超过 - 吃 爆裂 ,

虽然他可能因为暴饮暴食而爆发,

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [blest] .
His life is happy , and his death is blest .
他的 生活 是 快乐的 , 和 他的 死亡 是 祝福 .

他生前幸福，死后蒙福。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[ai][daɪn] – – [nɒt][ɒn][maɪ]['juːʒuəl][feə(r)] ;
I dine – – not on my usual fare ;
我 用餐 – – 不是 在 我的 通常 票价 ;

我用餐——但吃的不是我平常吃的菜;

[nɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [wɪð] ['skɪni] [naɪn] ;
Not near the sacred mount with skinny nine ;
不是 靠近 这 神圣 山 和 瘦骨嶙峋的 九 ;

没有和瘦弱的九号一起靠近圣山;

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][eə(r)] :
Not in the park upon a dish of air :
不是 在 这 公园 之上 一个 盘子 的 空气 :

不在公园里，也不在空气盘上:

[bʌt; bət][ɒn]['riːəl] ['iːtəbəlz] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [waɪn] .
But on real eatables , and rosy wine .
但 在 真实的 食物 , 和 红润 葡萄酒 .

但要吃真正的食物，还要喝桃红葡萄酒。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk] !
Delightful task !
愉快 任务 !

一项令人愉快的任务!

[tuː; tə][kræm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɔː] ,
to cram the hungry maw ,
到 塞满 这 饥饿的 嘴 ,

填满饥饿的嘴巴,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['empti] ['stʌmək] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] ,
To teach the empty stomach how to fill ,
到 教 这 空的 胃 如何 到 充满 ,

教空胃如何进食,

[tuː; tə][pɔː(r)] [red] [pɔːt] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [krɔː] ;
To pour red port adown the parched craw ;
到 倒 红色的 港口 向下 这 干渴 嗉 ;

往干渴的喉咙里倒红酒;

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dred] [dɪ'zɜːt] – – [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Without one dread dessert – – to pay the bill .
没有 一 恐惧 甜点 – – 到 支付 这 账单 .

没有一道令人头疼的甜点——用来结账。

[aɪm] [ɒf] – – [mɪ'θɪŋks] [ai] [smel] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['seɪvə(r)] ;
I'm off – – methinks I smell the long - lost savor ;
我是 离开 – – 我觉得 我 闻 这 长的 - 丢失的 品尝 ;

我出发了——我觉得我闻到了久违的美味;

[heɪl] , ['plætə(r)] [saʊnd] !
Hail , platter sound !
冰雹 , 拼盘 声音 !

唱盘音效万岁!

[tuː; tə]['pəʊɪt] , ['mjuːzɪk] [swiːt] :
to poet , music sweet :
到 诗人 , 音乐 甜的 :

对诗人而言，音乐是甜蜜的:

[naʊ] [grɑːnt][ˌem 'iː] , [dʒəʊv] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
Now grant me , Jove , if not too great a favor ,
现在 授予 我 , 朱庇特 , 如果 不是 也 伟大的 一个 偏爱 ,

宙斯啊，请您帮个忙吧，虽然这请求可能有点过分。

[wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [iːt] !
Once in my life , as much as I can eat !
一次 在 我的 生活 , 作为 很多 作为 我 能 吃 !

我这辈子就这么一次，吃到饱!

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
ON SEEING A YOUNG LADY ,
在 看到 一个 年轻的 女士 ,

看到一位年轻女士,

[ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [nəʊn] , [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
I HAD PREVIOUSLY KNOWN , CONFINED IN A MADHOUSE .
我 有 之前 已知 , 受限 在 一个 疯人院 .

我之前就认识他，被关在疯人院里。

[swiːt] [rek] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] !
Sweet wreck of loveliness !
甜的 破坏 的 可爱 !

可爱的小残骸!

[ə'læs] , [haʊ] [suːn]
alas , how soon
唉 , 如何 很快

唉，什么时候才能到时候?

[ðə; ði][sæd] [briːf] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [hæθ] [fled] ;
The sad brief summer of thy joys hath fled ;
这 伤心 简短的 夏天 的 你的 喜悦 有 逃亡 ;

你短暂而悲伤的快乐夏日已经消逝;

[haʊ] ['sɔːrəʊz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hæpləs] [duːm] ,
How sorrow's friendship for thy hapless doom ,
如何 悲伤的 友谊 为了 你的 不幸的 厄运 ,

悲伤与你不幸的命运何其相伴,

[ðaɪ] ['bjuːti] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [həʊps] [ɔːl] [ded] .
Thy beauty faded , and thy hopes all dead .
你的 美丽 褪色 , 和 你的 希望 全部 死的 .

你的美貌已逝，你的希望也已破灭。

[əʊ] ! - [twɒz] [ðæt] ['bjuːtiz] [paʊər] [wɪtʃ] [fɜːst] [dɪstrɔɪd]
Oh ! ' twas that beauty's pow'r which first destroy'd
哦 ! - 那是 那 美的 力量 哪个 第一的 已摧毁

哦！正是那份美貌的力量，首先摧毁了……

[ðaɪ] [maɪndz] [sə'renəti] ; [ɪts] [tʃɑːms] [bʌt; bət] [led]
Thy mind's serenity ; its charms but led
你的 心灵的 宁静 ; 它是 魅力 但 引领

你内心的宁静；它的魅力却引领着

[ðə; ði] ['feɪθləs] [frend] , [ðæt] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [lʌv] [ɛndʒɔɪd] ,
The faithless friend , that thy pure love enjoy'd ,
这 不忠 朋友 , 那 你的 纯的 爱 享受 ,

你那不忠的朋友，曾享受过你纯洁的爱，

[tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] .
To tear the blooming blossom from its bed .
到 撕 这 盛开 开花 从 它是 床 .

将盛开的花朵从花坛中拔起。

[haʊ] ['riːz(ə)n] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðaɪ] ['frenzid] [eə(r)] !
How reason shudders at thy frenzied air !
如何 原因 颤抖 在 你的 丧心病狂 空气 !

理智在你狂乱的气息面前颤抖不已！

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [smaɪl] , [wɪð] ['fænsiz] [driːmz] [pəzɛsd] ;
To see thee smile , with fancy's dreams possess'd ;
到 看 你 微笑 , 和 精致的 梦境 拥有 ;

看到你脸上洋溢着梦幻般的笑容；

[ɔː(r)] [ʃrɪŋk] , [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
Or shrink , the frozen image of despair ,
或者 收缩 , 这 冷冻 图像 的 绝望 ,

或者缩小，绝望的凝固影像，

[ɔː(r)] [lʌv] - - , [tʃɑːnt] [ðaɪ] [gɹ'iːfs] [tuː; tə] [rest] ,
Or love - enraptur'd , chaunt thy griefs to rest ,
或者 爱 - - , 钱特 你的 悲伤 到 休息 ,

或者沉浸在爱河中，将你的悲伤化作安息，

[əʊ] ! [siːs] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Oh ! cease that mournful voice , poor suff'ring child !
哦 ! 停止 那 悲哀 嗓音 , 贫穷的 痛苦 孩子 !

哦！请停止那悲恸的声音，可怜的孩子！

[maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət] [bliːdz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] [mj'uːsɪŋz] [waɪld] .
My heart but bleeds to hear thy musings wild .
我的 心 但 出血 到 听到 你的 沉思 荒野 .

听到你那些狂野的思绪，我的心都痛了。

[tuː; tə] ['θædiəs] . [*]
TO THADDEUS . [*]
到 萨迪厄斯 . [*]

致撒迪厄斯。[*]

[fɛrwɛl] !
Farewel !
告别 !

再见！

[lʌvd] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [aɪ][həʊld] [ðiː] [dɪə(r)] ,
lov'd youth , for still I hold thee dear ,
喜爱 青年 , 为了 仍然 我 抓住 你 亲爱的 ,

我亲爱的青春，我依然深爱着你。

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌem ˈiː] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ;
Though thou hast left me friendless and alone ;
尽管 你 哈斯特 左边 我 没有朋友 和 独自的 ;

虽然你让我孤身一人，举目无亲；

[stɪl] , [stɪl] [ðaɪ] [neɪm] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːtfelt] [teə(r); tɪə] ,
Still , still thy name recalls the heartfelt tear ,
仍然 , 仍然 你的 姓名 召回 这 衷心 撕 ,

然而，你的名字依然唤起我内心深处的泪水。

[ðæt] [heɪst] [məˈtɪldə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
That hastes Matilda to her wish'd - for home .
那 匆忙 玛蒂尔达 到 她 希望 - 为了 家 .

这促使玛蒂尔达尽快回到她梦寐以求的家。

[waɪ] [liːv] [ðə; ði] [retʃ] [ðaɪ] [ˈpɜːfədi] [hæθ] [meɪd] .
Why leave the wretch thy perfidy hath made .
为什么 离开 这 可怜虫 你的 背信弃义 有 制成 .

为何要抛弃你背信弃义所造的恶人？

[tuː; tə] [ˈdʒɜːni] [ˈtʃɪələs] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [weɪst] ?
To journey cheerless through the world's wide waste ?
到 旅行 冷冷清清 通过 这 世界的 宽的 浪费 ?

难道要无精打采地穿越世界广袤的荒漠吗？

[seɪ] , [waɪ] [səʊ] [suːn] [dʌz] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈkaɪndnəs] [feɪd] .
Say , why so soon does all thy kindness fade .
说 , 为什么 所以 很快 做 全部 你的 仁慈 褪色 .

请问，为什么你的善意消逝得如此之快？

[ænd; ənd] [duːm] [ˌem ˈiː] , [ðʌs] , [əˈflɪkʃənz] [kʌp] [tuː; tə] [teɪst] ?
And doom me , thus , affliction's cup to taste ?
和 厄运 我 , 因此 , 苦难的 杯子 到 品尝 ?

就此注定我遭受苦难，尝尝苦头吗？

\- [diːd] !
Ungen'rous deed !
\- 契据 !

卑鄙无耻之举！

[tuː; tə][flai][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd]
to fly the faithful maid
到 飞 这 忠实 女佣

让忠诚的女仆飞翔

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɑːmz] , [əˈbændənd] [ˈevri] [frend] ;
Who , for thy arms , abandoned every friend ;
WHO , 为了 你的 武器 , 弃 每一个 朋友 ;

他为了你的怀抱，抛弃了所有朋友；

[əʊ] ! [ˈkruːəl] [θɔːt] , [ðæt] [ˈvɜːtʃuː] , [ðʌs] [bɪtreɪd] ,
Oh ! cruel thought , that virtue , thus betray'd ,
哦 ! 残忍的 想法 , 那 美德 , 因此 背叛 ,

哦！多么残酷的想法，美德竟如此被背叛！

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [deθ] [əˈləʊn] [kæn; kən] [end] .
Should feel a pang that death alone can end .
应该 感觉 一个 疼痛 那 死亡 独自的 能 结尾 .

应该感到一丝痛楚，因为只有死亡才能终结一切。

[jet] , [aɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [ðiː] – – [ænd; ənd] [wen] [hens] [juː; jʊ] [rəʊm] ,
Yet , I'll not chide thee – – and when hence you roam ,
然而 , 患病的 不是 喝叱 你 – – 和 什么时候 因此 你 漫游 ,

然而，我不会责备你——当你从此远走他乡时，

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sæd] [feɪt] [wʌn] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['pɪti] [muːv] ,
Should my sad fate one tear of pity move ,
应该 我的 伤心 命运 一 撕 的 遗憾 移动 ,

如果我悲惨的命运能感动我流下一滴怜悯的眼泪，

[ɑː] ! [ðen] [rɪ'tɜːn] ; [ðɪs] ['bʊzəmz] [stɪl] [ðaɪ] [həʊm] ,
Ah ! then return ; this bosom's still thy home ,
啊 ! 然后 返回 ; 这 胸部的 仍然 你的 家 ,

啊！那就回来吧；这怀抱依然是你的家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['feiliŋ] [aɪl] [rɪ'peɪ] [wɪð] [lʌv] .
And all thy failings I'll repay with love .
和 全部 你的 缺点 患病的 偿还 和 爱 .

我会用爱来弥补你所有的过错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)] [æt; ət] [mɔːn] ,
Believe me , dear , at midnight or at morn ,
相信 我 , 亲爱的 , 在 午夜 或者 在 早晨 ,

相信我，亲爱的，无论是在午夜还是清晨，

[ɪn] [veɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [straɪvz] [tuː; tə] [rest] ,
In vain exhausted nature strives to rest ,
在 徒劳 筋疲力尽的 自然 努力 到 休息 ,

疲惫的自然徒劳地想要休息，

[ðaɪ] ['æbsəns] [plɑːnts] [maɪ] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
Thy absence plants my pillow with a thorn ,
你的 缺席 植物 我的 枕头 和 一个 刺 ,

你的离去让我的枕头长了一根刺，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [həʊp] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
And bids me hope no more , on earth , for rest .
和 出价 我 希望 不 更多的 , 在 地球 , 为了 休息 .

它让我不再抱有任何希望，在人世间，就不能再寻求安息。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌʌn'kaɪndli] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
But , if unkindly you refuse to hear ,
但 , 如果 不友善的 你 拒绝 到 听到 ,

但是，如果你冷漠地拒绝倾听，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'tɪldə] [seɪv] ;
And from despair thy poor Matilda save ;
和 从 绝望 你的 贫穷的 玛蒂尔达 节省 ;

救救你可怜的玛蒂尔达，让她免于绝望；

[ɑː] ! [doʊnt] [dɪ'naɪ] [wʌn] ['trɪbjətri] [teə(r); tɪə] ,
Ah ! don't deny one tributary tear ,
啊 ! 不 否定 一 支流 撕 ,

啊！不要否认每一滴涓涓细流，

[tuː; tə] ['glɪs(ə)n] ['swiːtli] ['or] [maɪ] ['ɜːli] [greɪv] .
To glisten sweetly o'er my early grave .
到 闪亮 甜蜜地 超过 我的 早期的 严重 .

在我早逝的坟墓上闪耀着甜蜜的光芒。

[mə'tɪldə] .
MATILDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

[* [nəʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
[* Note : The above lines were written at the request of a Lady ,
[* 笔记 : 这 多于 线条 是 书面 在 这 要求 的 一个 女士 ,

【注：以上文字系应一位女士之请而作。】

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] , " [huː] [lʌvd] [nɒt] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] . "]
and meant to describe the feelings of one , " who loved not wisely , but too well . "]
和 意思是 到 描述 这 情怀 的 一 , " WHO 喜爱 不是 明智地 , 但 也 出色地 . "]

意在描述一个"爱得不明智，却又爱得太深"的人的感受。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
TO A LYRE .
到 一个 竖琴 .

用竖琴。

[frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lʌvd] [streɪn]
Friend of the lonely hour , from thy lov'd strain
朋友 的 这 孤独 小时 , 从 你的 喜爱 拉紧

孤独时刻的朋友，来自你挚爱的歌声

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [paʊər] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] :
The magic pow'r of pleasure have I known :
这 魔法 力量 的 乐趣 有 我 已知 :

我已领略过快乐的魔力：

[ə'waɪl] [ai] [luːz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn] ,
Awhile I lose remembrance of my pain ,
一会儿 我 失去 纪念 的 我的 疼痛 ,

一段时间后，我渐渐忘记了疼痛，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd] [fləʊn] .
And seem to taste of joys that long had flown .
和 似乎 到 品尝 的 喜悦 那 长的 有 飞行 .

仿佛尝到了早已逝去的快乐的味道。

[wen] ['or] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑːsts]
When o'er my suffering soul reflection casts
什么时候 超过 我的 痛苦 灵魂 反射 演员

当我痛苦的灵魂投下反思

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['sɔːroʊz] ['seɪbl] - ['ʃædəuiŋ] [veɪl] ,
The gloom of sorrow's sable - shadowing veil ,
这 愁云 的 悲伤的 黑貂 - 阴影 面纱 ,

悲伤的阴霾如乌黑的面纱般笼罩着一切。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [sæd] [mis'fɔːtʃənz] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːsts] – –
Recalling sad misfortunes chilling blasts – –
回忆 伤心 不幸 令人不寒而栗 爆炸 – –

回想起那些令人悲伤的不幸遭遇和刺骨的寒风——

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] !
How sweet to thee to tell the mournful tale !
如何 甜的 到 你 到 告诉 这 悲哀 故事 !

讲述这悲伤的故事，对你来说是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][ðəʊ] - [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [strɪŋz] [tu:; tə] [muːv]
And tho ' denied to me the strings to move
和 虽然 - 否认 到 我 这 字符串 到 移动

尽管他剥夺了我行动的权力。

[laɪk] ['hev(ə)nli] - ['gɪftɪd] [bɑːrdz] , [tu:; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ]
Like heavenly - gifted bards , to whom belong
喜欢 天上 - 天才 吟游诗人 , 到 谁 属于

如同天赐的吟游诗人，属于他们

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [melt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [səʊl] [tu:; tə] [lʌv] ,
The power to melt the yielding soul to love ,
这 力量 到 熔化 这 屈服 灵魂 到 爱 ,

能够融化脆弱灵魂，使其屈服于爱的力量

[ɔː(r)] [weɪk] [tu:; tə][wɔː(r)] , [wɪð] [ˌenə'dʒetɪk] [sɒŋ] .
Or wake to war , with energetic song .
或者 唤醒 到 战争 , 和 精力充沛 歌曲 .

或者在充满活力的歌声中醒来，迎接战争。

[jet] [ðaʊ] , [maɪ]['laɪə(r)] , [kænst] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊə(r)] ,
Yet thou , my Lyre , canst cheer the gloomy hour ,
然而 你 , 我的 竖琴 , 罐 欢呼 这 阴沉 小时 ,

然而，我的竖琴啊，你却能驱散阴霾，带来一丝慰藉。

[wen] ['sʌlən] [griːf] [ə'səːts] [hɜː(r); hə(r)]['taɪrənt][paʊər] .
When sullen grief asserts her tyrant pow'r .
什么时候 忧郁 悲伤 断言 她 暴君 力量 .

当忧郁的悲伤展现出她专横跋扈的权力。

[ə'dres] [tu:; tə] ['ælbiən] .
ADDRESS TO ALBION .
地址 到 阿尔比恩 .

致阿尔比恩。

[tu:; tə] [ðiː] , [əʊ]['ælbiən] !
To thee , O Albion !
到 你 , 哦 阿尔比恩 !

致你，哦，阿尔比恩！

[biː; bi][ðə; ði]['trɪbjuːt] [peɪd]
be the tribute paid
是 这 贡 有薪酬的

以此作为致敬

[wɪtʃ] ['sɪmpəθi] [dɪ'mɑːndz] , [ðə; ði]['pætriət][teə(r); tɪə] ;
Which sympathy demands , the patriot tear ;
哪个 同情 需求 , 这 爱国者 撕 ;

出于同情，爱国者才会流下眼泪；

[waɪl] - [fɔːθ] [tu:; tə][ðaɪ] [ɹɪm'əʊtəst] [ʃeɪd] ,
While echo'd forth to thy remotest shade ,
尽管 - 前进 到 你的 最远 阴影 ,

即便回荡到你最遥远的阴影，

[rɪ'bɛljənz] ['menəs] [saʊndz] [ɪn] ['evri] [ɪə(r)] .
Rebellion's menace sounds in every ear .
叛乱的 威胁 声音 在 每一个 耳朵 .

叛乱的威胁响彻每个人的耳畔。

[ðəʊ] - [vɔːnt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [skaɪz] ,
Though Gallia's vaunts should fill the trembling skies ,
尽管 - 吹嘘 应该 充满 这 发抖 天空 ,

尽管加利亚的豪言壮语应该响彻颤抖的天空，

- [tɪl] ['neɪtʃərz] - ['riːdʒənz] [stɑːt]
' Till nature's undiscover'd regions start
- 直到 自然的 - 地区 开始

直到大自然的未知领域开始

[æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['klæmə(r)] ; – – [jet] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] ,
At the rude clamor ; – – yet , shouldst thou despise ,
在 这 粗鲁的 叫嚣 ; – – 然而 , 应该 你 鄙视 ,

面对粗鲁的喧嚣；——然而，你若轻视，

[waɪl] [ðaɪ] [breɪv] ['sʌbdʒɪkts] [əʊn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [hɑːt] .
While thy brave subjects own a common heart .
尽管 你的 勇敢的 主题 自己的 一个 常见的 心 .

而你勇敢的子民却拥有一颗共同的心。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [freʃ] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hai'bəːniən] [*] [haɪt]
But lo ! fresh streaming from the Hibernian [*] height
但 洛 ! 新鲜的 流媒体 从 这 希伯尼安 [*] 高度

但是，瞧！来自希伯尼安[*]高地的新鲜气流！

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [red] ['tɒrənt] [waɪld] - [aɪd] ['fækʃ(ə)n] [pɔːrz] ;
Her own red torrent wild - eyed faction pours ;
她 自己的 红色的 激流 荒野 - 眼睛 派 倾倒 ;

她那群眼神狂野的红色洪流倾泻而出；

[waɪl] , - [mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ræŋks] , [ig'nəubli] [greɪt] ,
While , ' mid her falling ranks , ignobly great ,
尽管 , - 中 她 坠落 排名 , 卑鄙地 伟大的 ,

虽然，在她日渐衰落的队伍中，卑鄙地伟大，

[laʊd] ['vendʒəns] [reɪvz] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ['skaʊəz] .
Loud vengeance raves , and desperation scours .
大声 复仇 锐舞 , 和 绝望 冲刷 .

复仇的怒吼震耳欲聋，绝望的浪潮席卷而来。

[di'nauns] ['mɜːdərəs] [straɪf] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn]
Denouncing murderous strife , the rebel train
谴责 杀人犯 冲突 , 这 反叛 火车

谴责血腥冲突，叛军列车

[weɪv] [ðeə(r)] [red] ['ensən] [ɒv; əv][ɪn'hjuːmən] [heɪt]
Wave their red ensigns of inhuman hate
海浪 他们的 红色的 旗帜 的 不人道 恨

挥舞着他们非人仇恨的红色旗帜

['or] ['evri] ['hæmlət] , ['evri] ['piːsf(ə)l] [pleɪn] ;
O'er every hamlet , every peaceful plain ;
超过 每一个 村庄 , 每一个 和平 清楚的 ;

越过每一个村庄，每一片宁静的平原；

[rɪ'dʒektɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [di'spaiz] [feɪt] .
Rejecting reason , and despising fate .
拒绝 原因 , 和 鄙视 命运 .

拒绝理性，蔑视命运。

[əʊ] ! [ðæt] [ə'gen] ['aʊə(r)] [ræptɚd] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː]
Oh ! that again our raptur'd eyes could see
哦 ! 那 再次 我们的 欣喜若狂 眼睛 可以 看

哦！多么希望我们欣喜若狂的双眼能够再次看到

[ðeə(r)] ['raɪpənɪŋ] [krɒps] [bluːm] ['jeləʊ] ['or] [ðə; ði][lænd] ;
Their ripening crops bloom yellow o'er the land ;
他们的 成熟 农作物 盛开 黄色的 超过 这 土地 ;

庄稼成熟后，大地一片金黄；

[ðeə(r)] ['hæpi] ['ʃepədz] , [laɪk] [ðeə(r)] ['pɑːstʃə(r)] , [friː] – –
Their happy shepherds , like their pasture , free – –
他们的 快乐的 牧羊人 , 喜欢 他们的 牧场 , 自由的 – –

他们快乐的牧羊人，就像他们的牧场一样，自由自在——

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['fækʃəs] [reɪs] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] [bænd] .
No more a factious race , a ruffian band .
不 更多的 一个 派系 种族 , 一个 痞子 乐队 .

不再是派系林立的种族，而是一伙流氓团伙。

[ðæt] ['ælbiən] , [wʌns] [ə'gen] [wɪð] ['kɒŋkɔːd] [blest] ,
That albion , once again with concord blest ,
那 阿尔比恩 , 一次 再次 和 和睦 祝福 ,

那片再次充满和谐的阿尔比恩，

[meɪ] [stɪl] [sə'pɔːt] [ðæt] [greɪt] , [ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] ,
May still support that great , that glorious name ,
可能 仍然 支持 那 伟大的 , 那 辉煌 姓名 ,

或许仍会支持那个伟大、光荣的名字，

[wɪtʃ] ['ɑːd(ə)nt] [gləʊz] [ɪn] ['evri] ['peɪtriəts] [brest] ,
Which ardent glows in every patriot's breast ,
哪个 热心 发光 在 每一个 爱国者的 胸部 ,

那是每个爱国者胸中燃烧的炽热火焰，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːri] [klɪfs] [wɪð] ['mætʃləs] [feɪm] .
And crowns her hoary cliffs with matchless fame .
和 皇冠 她 苍老 悬崖 和 无比 名声 .

并为她古老的悬崖增添了无与伦比的声望。

[ðen] , [ðen] , [mait] ['fɒrən] [fəʊz] , [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,
Then , then , might foreign foes , around our shores ,
然后 , 然后 , 可能 外国的 敌人 , 大约 我们的 海岸 ,

那么，那么，我们海岸周围的外国敌人，

[pɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [veɪn] ;
Pour the big tempest of their arms in vain ;
倒 这 大的 暴风雨 的 他们的 武器 在 徒劳 ;

他们倾泻而出的猛烈攻势也无济于事；

[ðen] , [mait] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] ['friːdəm] [stɪl] [ɪz] ['aʊəz] ,
Then , might they learn that freedom still is ours ,
然后 , 可能 他们 学习 那 自由 仍然 是 我们的 ,

那么，他们或许就能明白，自由仍然属于我们。

[ðæt] ['brɪt(ə)nz] [stɪl] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [meɪn] .
That Britons still control the subject main .
那 英国人 仍然 控制 这 主题 主要的 .

英国人仍然掌控着主要议题。

[əʊ] ! [ɔːl] [jiː; ji] ['kɪndrəd] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] !
Oh ! all ye kindred pow'rs , awake , arise !
哦 ! 全部 是的 亲属 权力 , 醒 , 出现 !

哦！所有同族的力量啊，醒来吧，起来吧！

[ɒn] ['baʊndləs] ['glɔːriz] ['dʒaɪənt] ['pinjən] [sɔː(r)] ;
On boundless glory's giant pinions soar ;
在 无边无际 荣耀的 巨大的 小齿轮 翱翔 ;

乘着无垠荣耀的巨翼翱翔；

[let] ['gæliə] ['tremb(ə)l] !
Let Gallia tremble !
让 高利亚 颤抖 !

让高卢颤抖吧！

[waɪl] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [skaɪz]
while the sounding skies
尽管 这 听起来 天空

而天空在低语

[prə'kleɪm] [ˌjuː 'es] [friː] – – - [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Proclaim us free – – ' till time shall be no more !
宣布 我们 自由的 – – - 直到 时间 将 是 不 更多的 !

宣告我们自由——直到时间终结!

[* [nəʊt] : [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] ['aɪələnd] [wɒz; wəz]
[* Note : This piece was written when Ireland was
[* 笔记 : 这 片 曾是 书面 什么时候 爱尔兰 曾是

【注：本文写于爱尔兰……

[ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] .]
in a most distracted state .]
在 一个 最多 愣 状态 .]

处于极度心不在焉的状态。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] .
ON THE DEATH OF TOUSSAINT L'OUVERTURE .
在 这 死亡 的 杜桑 卢维杜尔 .

悼念杜桑·卢维杜尔逝世。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['wɔːfeə(r)] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [wəu] [fə'gɒt] ,
His weary warfare done , his woes forgot ,
他的 厌倦 战争 完毕 , 他的 烦恼 忘了 ,

疲惫的战争结束了，他的苦难也已忘却。

['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

自由!

[ðaɪ] [sʌn] , [səʊ] [lɒŋ] , [ɪz] [friː] :
thy son , oppress'd so long , is free :
你的 儿子 , 受压迫的 所以 长的 , 是 自由的 :

你的儿子，饱受压迫多年，如今重获自由:

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [relmz] [weə(r)] ['tɪrəni] [ɪz] [nɒt] ,
He seeks the realms where tyranny is not ,
他 寻找 这 领域 在哪里 暴政 是 不是 ,

他寻求的是没有暴政的国度。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [hɪm] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
And those shall hail him who have died for thee !
和 那些 将 冰雹 他 WHO 有 死亡 为了 你 !

那些为你而死的人必将欢呼!

[ɪ'mɔːt(ə)l] [tel] !
Immortal TELL !
不朽 告诉 !

不朽的TELL!

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [ðaɪn] ,
receive a soul like thine ,
收到 一个 灵魂 喜欢 你的 ,

接受一个像你一样的灵魂吧。

[huː]		[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[juːsɜ˞ːpd]	[kə'mɑːnd]	:
Who	**scorn'd**	**obedience**	**to**	**usurp'd**	**command**	**:**
WHO	被鄙视	服从	到	篡夺	命令	:

谁蔑视对篡夺统治的服从:

[huː]	[rəʊz]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sfɪə(r)]	[ɪn'daɪn]	,
Who	**rose**	**a**	**giant**	**from**	**a**	**sphere**	**indign**	**,**
WHO	玫瑰	一个	巨大的	从	一个	领域	愤慨	,

谁从愤怒的球体中升起了巨人?

[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ðə; ði]	[rɒd]	[frɒm; frəm]	[praʊd]	[-]	[hænd]	.
To	**tear**	**the**	**rod**	**from**	**proud**	**oppression's**	**hand**	**.**
到	撕	这	杆	从	自豪的	压迫的	手	.

从骄傲的压迫者手中夺回权杖。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[nəʊ]	['vɪktə(r)]	-	[riːðz; riːθs]	-	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,
no	**victor**	**-**	**wreaths**	**enzon'd**	**his**	**brow**	**,**
不	胜利者	-	花圈	-	他的	眉头	,

他额头上没有胜利花环,

[bʌt; bət]	['friːdəm]	[lɒŋ]	[hɪz; ɪz]	['hæpləs]	[feɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[mɔːn]	;
But	**freedom**	**long**	**his**	**hapless**	**fate**	**shall**	**mourn**	**;**
但	自由	长的	他的	不幸的	命运	将	哀悼	;

但自由将长久地哀悼他不幸的命运;

[hɜː(r); hə(r)]	['həʊli]	[tɪəz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɜːs]	[ðə; ði]	['lɒrəl, 'lɔː-]	[baʊ]	,
Her	**holy**	**tears**	**shall**	**nurse**	**the**	**laurel**	**bough**	**,**
她	圣	眼泪	将	护士	这	月桂树	买	,

她圣洁的泪水将滋养月桂枝,

[huːz]	[griːn]	[liːvz]	[greɪs]	[hɪz; ɪz]	['kənsə,kreitid]	[ɜːn]	.
Whose	**green**	**leaves**	**grace**	**his**	**consecrated**	**urn**	**.**
谁	绿色的	树叶	优雅	他的	已祝圣的	瓮	.

他的绿叶点缀着他的圣瓮。

-	[baɪ]	[ðiːz]	[tɪəz]	,	[ðæt]	[baʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪz]	[sə'blaɪm]	,
Nurs'd	**by**	**these**	**tears**	**,**	**that**	**bough**	**shall**	**rise**	**sublime**	**,**
-	经过	这些	眼泪	,	那	买	将	上升	升华	,

在这些泪水的滋养下,那枝条将挺拔向上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous) 第4/4页

[ænd; ənd]	[bluːm]	[traɪ'ʌmfənt]	-	[mɪd]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	[taɪm]	!
And	**bloom**	**triumphant**	**'**	**mid**	**the**	**wrecks**	**of**	**time**	**!**
和	盛开	凯	-	中	这	残骸	的	时间	!

在时光的废墟中绽放胜利的花朵！

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɒn]	[mə'tɪldə]	.
ON	**MATILDA**	**.**
在	玛蒂尔达	.

关于玛蒂尔达。

['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	['pɪti]	!
SACRED	**to**	**pity**	**!**
神圣	到	遗憾	!

神圣不可侵犯！

[ɪz]	-	[ðɪs]	[stəʊn]	,
is	**uprais'd**	**this**	**stone**	**,**
是	-	这	石头	,

举起了这块石头，

[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['trɪbjuːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	[ˌʌn'nəʊn]	;
The	**humble**	**tribute**	**of**	**a**	**friend**	**unknown**	**;**
这	谦逊的	贡	的	一个	朋友	未知	;

一位不知名朋友的谦卑致敬；

[tuː; tə]	[grɑːnt]	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[rek]	[ɪts]		[kleɪm]	,
To	**grant**	**the**	**beauteous**	**wreck**	**its**	**hallow'd**	**claim**	**,**
到	授予	这	美丽的	破坏	它是	神圣的	宣称	,

为了赋予这艘美丽的残骸神圣的地位，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	['mɪzəriz]	[skrəʊl]	[ə'nʌðə(r)]	[neɪm]	.
And	**add**	**to**	**misery's**	**scroll**	**another**	**name**	**.**
和	添加	到	痛苦的	滚动	其他	姓名	.

让苦难的卷轴上再添一个名字。

[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[lɒst]	[mə'tɪldə]	!
Poor	**,**	**lost**	**Matilda**	**!**
贫穷的	,	丢失的	玛蒂尔达	!

可怜的迷路的玛蒂尔达！

[naʊ]	[ɪn]	['saɪləns]	[leɪd]
now	**in**	**silence**	**laid**
现在	在	沉默	铺设

如今静静地躺着

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[greɪv]	[ðaɪ]	['sɒrəʊz]	[meɪd]	,
Within	**the**	**early**	**grave**	**thy**	**sorrows**	**made**	**,**
之内	这	早期的	严重	你的	悲伤	制成	,

你的悲伤让你英年早逝，

[sliːp] [ɒn] ! – – [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [həʊldz] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [dɪə(r)] ,
Sleep on ! – – his heart still holds thy image dear ,
睡觉 在 ! – – 他的 心 仍然 持有 你的 图像 亲爱的 ,

安息吧！——他的心中依然珍藏着你的身影。

[huː] [vjuːd] , [θruː] - [laɪf] , [ðaɪ] ['erə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
Who view'd , thro ' life , thy errors with a tear ;
WHO 已查看 , 喉咙 - 生活 , 你的 错误 和 一个 撕 ;

一生中，他曾含泪目睹你的过错；

[huː] [nɛə] , [wɪð] ['stəʊɪk] ['æpəθi] , -
Who ne'er , with stoic apathy , repress'd
WHO 从未 , 和 斯多葛派 冷漠 , -

谁从未以冷漠的姿态压抑过

[ðə; ði] [hɑːt] - [felt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvlinəs] - .
The heart - felt sigh for loveliness distress'd .
这 心 - 毛毡 叹 为了 可爱 - .

为美丽而发出的由衷叹息，令人心烦意乱。

[ðæt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fə'get] [tuː; tə] [hiːv] ;
That sigh for thee shall ne'er forget to heave ;
那 叹 为了 你 将 从未 忘记 到 举 ;

那声为你而叹息的叹息，将永不停止；

- [tɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [naʊ] [kæn; kən] [gɪv] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [rɪ'siːv] .
' Tis all he now can give , or thou receive .
- 的 全部 他 现在 能 给 , 或者 你 收到 .

这是他现在所能给予的，或者说，你所得到的。

[wen] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['envid] [bluːm] ,
When last I saw thee in thy envied bloom ,
什么时候 最后的 我 锯 你 在 你的 令人羡慕 盛开 ,

当我最后一次见到你，你正值令人艳羡的盛放之时，

[ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
That promis'd health and joy for years to come ,
那 承诺 健康 和 喜悦 为了 年 到 来 ,

那预示着未来多年的健康和快乐，

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['lɪli] , ['neɪtʃə(r)] ['praʊdli] [geɪv] ,
Methought the lily , nature proudly gave ,
我的想法 这 百合 , 自然 自豪地 给予 ,

我想起了百合花，大自然骄傲地赐予的礼物，

[wʊd] ['nevə(r)] ['wɪðə(r)] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
Would never wither in th ' untimely grave .
会 绝不 枯萎 在 th - 不合时宜 严重 .

绝不会英年早逝。

[ɑː] , [sæd] [rɪ'vɜːs] !
Ah , sad reverse !
啊 , 伤心 撤销 !

啊，令人惋惜的逆转！

[tuː] [suːn] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['aʊə(r)]
too soon the fated hour
也 很快 这 命中注定 小时

命运的时刻来得太快了。

[sɔː] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ['tempɪst] - [welm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spændɪŋ] ['flaʊər] ?
Saw the dire tempest ' whelm th ' expanding flow'r ?
锯 这 可怕的 暴风雨 - 淹没 th - 扩展 花朵 ?

看见那可怕的风暴“淹没”了不断盛开的花朵吗？

[ðen] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪts] ['mju:zɪk] [si:sd] [tu:; tə] [fləʊ] ;
Then from thy tongue its music ceas'd to flow ;
然后 从 你的 舌头 它是 音乐 停止 到 流动 ;

于是，你舌尖的音乐停止了流淌；

[ðaɪn] [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [gli:m] [wɪð] [ɔ:t] [bʌt; bət] [wəʊ] ;
Thine eye forgot to gleam with aught but woe ;
瘦 眼睛 忘了 到 闪耀 和 零 但 悲哀 ;

你的眼中除了悲伤，再也看不到其他光芒；

[pi:s] [fled] [ðaɪ] [brest] ; [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ'speə(r)]
Peace fled thy breast ; invincible despair
和平 逃亡 你的 胸部 ; 无敌 绝望

和平已从你的胸膛中逃离；无可战胜的绝望

[ju:sɝ:pd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['dægəz] [ðeə(r)] .
Usurp'd her seat , and struck his daggers there .
篡夺 她 座位 , 和 击 他的 匕首 那里 .

他篡夺了她的座位，并在那里刺入了匕首。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] [wɜ:ld] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [flai] ?
Did not the unpitying world thy sorrows fly ?
做过 不是 这 冷酷无情 世界 你的 悲伤 飞 ?

难道这冷酷无情的世界没有将你的悲伤带走吗?

[ænd; ənd] [ɑ:] , [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [left] [ði:] – – [bʌt; bət] [tu:; tə] [daɪ] !
And ah , what then was left thee – – but to die !
和 啊 , 什么 然后 曾是 左边 你 – – 但 到 死 !

啊，你还能剩下什么呢——除了死亡！

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'held] [ðaɪ] ['pɑ:tɪŋ] [breθ] ,
Yet not a friend beheld thy parting breath ,
然而 不是 一个 朋友 观看 你的 离别 气息 ,

然而，没有一个朋友目睹你离世的那一刻。

[ɔ:(r)] ['mɪŋgld] ['sɒləs] [wɪð] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] :
Or mingled solace with the pangs of death :
或者 混合 慰藉 和 这 疼痛 的 死亡 :

或者说，在死亡的痛苦中夹杂着慰藉：

[nəʊ] [pri:st] - [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['aʊə(r)] ,
No priest proclaim'd the erring hour forgiv'n ,
不 牧师 - 这 犯错 小时 原谅 ,

没有一位神父宣告过错时刻已被宽恕，

[ɔ:(r)] - [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] ['hɛvən] :
Or sooth'd thy spirit to its native heav'n :
或者 - 你的 精神 到 它是 本国的 天堂 :

或者安抚你的灵魂，回归它原本的天堂：

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [mɔ:(r)] ['baʊntiəs] , [beɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [kʌm] ,
But Heaven , more bounteous , bade the pilgrim come ,
但 天堂 , 更多的 丰饶的 , 巴德 这 朝圣 来 ,

但是，更加慷慨的上天召唤朝圣者前来，

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] ['eɪndʒəls] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [həʊm] .
And hovering angels hail'd their sister home .
和 悬停 天使 欢呼 他们的 姐姐 家 .

天使们在空中盘旋，迎接他们的妹妹回家。

[ai] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [swelz] [nɒt] , [tu:; tə] [rɪ'hɜ:s]
I , where the marble swells not , to rehearse
我 , 在哪里 这 大理石 涌浪 不是 , 到 排练

我，在大理石不膨胀的地方，排练

[ðaɪ] ['hæpləs] [feɪt] ; [ɪn'skraɪb] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [vɜːs] .
Thy hapless fate ; inscribe my simple verse .
你的 不幸的 命运 ; 题 我的 简单的 诗 .
你那不幸的命运；请将我这简单的诗句铭刻于心。

[ðaɪ] [teɪl] , [dɪə(r)] [ʃeɪd] , [maɪ] [hɑːt] ['eseɪz; e'seɪz] [tuː; tə] [tel] ;
Thy tale , dear shade , my heart essays to tell ;
你的 故事 , 亲爱的 阴影 , 我的 心 散文 到 告诉 ;
亲爱的影子，你的故事，我的心想要诉说；

[ək'sept] [ɪts] ['ɒfərɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːvz] – – [fɛrwɛl] !
Accept its offering , while it heaves – – farewel !
接受 它是 提供 , 尽管 它 起伏 – – 告别 !
接受它的供奉吧，当它喘息的时候——再见！

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗
十四行诗

[tuː; tə] [piːs] .
TO PEACE .
到 和平 .
为了和平。

[kʌm] [lɒŋ] - [lɒst] ['blesɪŋ] !
Come long - lost blessing !
来 长的 - 丢失的 祝福 !
久违的祝福降临吧！

['hev(ə)n] - [lʌvd] ['serəf] , [heɪst] ,
heaven - lov'd seraph , haste ,
天堂 - 喜爱 炽天使 , 匆忙 ,
天上所爱的炽天使，快点，

[ɒn] ['pɪtiz] [wɪŋz] [ʌp'bɔːn] , [ə; eɪ] [wɜːrldz] [waɪd] [wəu]
On pity's wings upborne , a world's wide woes
在 可惜 翅膀 向上 , 一个 世界的 宽的 烦恼
借着怜悯之翼，托起了世间万物的苦难

[ɪn'vəʊk] [ðaɪ] [smaɪlz] [ɪk'stætɪk] , [lɒŋ] - ,
Invoke thy smiles extatic , long effac'd ,
调用 你的 微笑 狂喜 , 长的 - ,
唤起你那早已消逝的、欣喜若狂的笑容，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [ɔːl] [kə'rəʊsɪv] [fləʊz] ;
Beneath the tear which all corrosive flows ;
下面 这 撕 哪个 全部 腐蚀性 流量 ;
在泪水之下，腐蚀之水流淌；

[waɪl] ['riːz(ə)n] ['ʃʌdə] , [let] [æm'bɪʃ(ə)n] [wiːp] ,
While reason shudders , let ambition weep ,
尽管 原因 颤抖 , 让 志向 哭泣 ,
理智颤抖之时，让野心哭泣吧。

[wen] ['wuːndɪŋ] [truːθ] ['rekɔːdz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] :
When wounding truth records what it has done :
什么时候 受伤 真相 记录 什么 它 有 完毕 :
当伤人的真相记录下它所造成的后果时：

['rekɔːdz] [ðə; ði] [hoʊsts] - [tuː; tə] [dɛθs] [kəʊld] [sliːp] ,
Records the hosts consign'd to death's cold sleep ,
记录 这 主持人 - 到 死亡人数 寒冷的 睡觉 ,
记录着那些被主人送入死亡冰冷沉睡的人们，

[kən'spɪkjuəs] - [mɪd] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkts] [wʌn] !
Conspicuous ' mid the pomp of conflicts won !
显眼的 - 中 这 盛大场面 的 冲突 韩元 !

在胜利的盛大场面中显得格外醒目!

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [fiːnd] [rɪ'lent] , [waɪl] ['grəʊnɪŋ] [eɪdʒ]
Shall not the fiend relent , while groaning age
将 不是 这 恶魔 屈服 , 尽管 呻吟 年龄

难道恶魔在呻吟的岁月中仍不肯罢休吗?

[pɔːrz] [ɪts] [diːp] ['sɒrəʊz] ['or] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] [sleɪn] ;
Pours its deep sorrows o'er its offspring slain ;
倾倒 它是 深的 悲伤 超过 它是 后代 被杀 ;

将它深深的悲痛倾注于被杀害的后代身上;

[waɪl] ['saɪə(r)] - ['ɪnfənts] [mɔːn] [ðə; ði] ['deθfəl] [reɪdʒ] ,
While sire - robb'd infants mourn the deathful rage ,
尽管 父系 - 被抢劫 婴儿 哀悼 这 致命的 愤怒 ,

被夺去父爱的婴儿们哀悼着那致命的愤怒,

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['penjəri] [ɪn'fiːbld] [streɪn] ?
In many a penury enfeebled strain ?
在 许多 一个 贫困 虚弱的 拉紧 ?

在许多贫困虚弱的人群中?

[swiːt] [meɪd] , [rɪ'tɜːn] !
Sweet maid , return !
甜的 女佣 , 返回 !

甜美的女仆,回来!

[bɪ'həʊld] [ə'flɪkʃənz] [teə(r); tɪə] ,
behold affliction's tear ,
看哪 苦难的 撕 ,

看哪,这是苦难的眼泪,

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [θiːm] [ək'sept] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [preə(r)] .
And in my theme accept a nation's prayer .
和 在 我的 主题 接受 一个 国家的 祷告 .

在我的主题中,接受一个国家的祈祷。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
what is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱?

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [sprɪŋ]
a mere machine , a spring
一个 仅仅 机器 , 一个 春天

仅仅是一台机器,一个弹簧

[fɔː(r); fə(r)] [friːks] [fæn'tæstɪk] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] ,
For freaks fantastic , a convenient thing ,
为了 怪胎 极好的 , 一个 方便的 事物 ,

对于怪人来说,这真是太棒了,很方便。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [waɪt] [mʌst; məst] [stɪə(r)] ,
A point to which each scribbling wight must steer ,
一个 观点 到 哪个 每个 涂鸦 怀特岛 必须 转向 ，
每个涂鸦者都必须朝着同一个方向前进。

[ɔ:(r)] ['veɪnli] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ɔ:(r)] ['feɪvə(r)] [hɪə(r)] ,
Or vainly hope for food or favor here ,
或者 徒劳地 希望 为了 食物 或者 偏爱 这里 ，
或者徒劳地希望在这里得到食物或恩惠，

[ə; eɪ] ['sʌmərz] [saɪ] , [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['wɪstf(ə)l] [teɪl] ,
A summer's sigh , a winter's wistful tale ,
一个 夏季 叹 ， 一个 冬天的 怅惘 故事 ，
夏日的叹息，冬日的怅惘故事

[ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - - [meɪd] [tɜ:nz] [peɪl] ,
A sound at which th ' untutor'd maid turns pale ,
一个 声音 在 哪个 th - - 女佣 转弯 苍白 ，
一个令未经教化的少女脸色苍白的声音，

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hi:vz] ,
Her soft eyes languish and her bosom heaves ,
她 柔软的 眼睛 憔悴 和 她 怀 起伏 ，
她柔和的眼神黯淡无光，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'laɪts] [æz; əz] ['fænsiz] [dri:m] [di'si:v] .
And hope delights as fancy's dream deceives .
和 希望 美味 作为 精致的 梦 欺骗 .
希望带来的快乐，如同幻想的梦境带来的欺骗。

[ðʌs] [spi:ks] [ðə; ði] [hɑ:t] , [wɪtʃ] [kəʊld] [dɪs'gʌst] [in'veid] ,
Thus speaks the heart , which cold disgust invades ,
因此 说话 这 心 ， 哪个 寒冷的 厌恶 入侵 ，
这是被冰冷厌恶侵蚀的心灵发出的声音。

[wen] [taɪm] [ɪn'strʌkts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [feɪdz] ;
When time instructs and hope's enchantment fades ;
什么时候 时间 指示 和 希望 魅力 淡出 ；
当时间教会我们一切，希望的魔力消逝殆尽；

[θru:] [laɪfs] [waɪd] [steɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['seɪdʒɪz] [daʊn] [tu:; tə] [kɪŋz] ,
Through life's wide stage , from sages down to kings ,
通过 生活的 宽的 阶段 ， 从 智者 向下 到 国王 ，
在人生广阔的舞台上，从圣贤到君王，

[ðə; ði] ['pʌpits] [mu:v] , [æz; əz] [ɑ:t] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðə; ði] [strɪŋz] ;
The puppets move , as art directs the strings ;
这 木偶 移动 ， 作为 艺术 导演 这 字符串 ；
木偶随着艺术的指引而移动；

[ɪm'pɪəriəs] ['bju:ti] [bəʊz] [tu:; tə] ['sɔ:dɪd] [gəʊld] ,
Imperious beauty bows to sordid gold ,
专横 美丽 弓 到 肮脏的 金子 ，
高贵的美人向肮脏的黄金低头，

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] , [wens] ['hev(ə)n] [fləʊz] ['ɛmənənt] , [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] ;
Her smiles , whence heaven flows emanent , are sold ;
她 微笑 ， 何处 天堂 流量 永久的 ， 是 卖 ；
她那仿佛来自天堂的笑容，如今却被当作商品出售；

[ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [swelz] [ðə; ði] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [təʊnz] ,
And affectation swells the entrancing tones ,
和 做作 涌浪 这 迷人的 音调 ，
矫揉造作使这迷人的音调更加动听。

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] , [ænd; ənd] [truːθ] [dis'əun] .
Which nature subjugates , and truth disowns .
哪个 自然 征服者 , 和 真相 否认 .

自然所征服的，真理所否定的。

[ai] [lʌv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dʒenjuəs] ['meɪdn] , [nɒt]
I love th ' ingenuous maiden , practis'd not
我 爱 th - 天真无邪 少女 , 实践过的 不是

我爱那纯真无邪的少女，她未经世事。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] - ['glɑːnsɪz] , [ʃɒt]
To pierce the heart with ambush'd glances , shot
到 刺穿 这 心 和 - 眼神 , 射击

用突如其来的眼神刺穿心脏，射门

[frɒm; frəm] ['aɪlæʃɪz] , [huːz] ['ʃædəʊi] [leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [nəʊz]
From eyelashes , whose shadowy length she knows
从 睫毛 , 谁 阴暗的 长度 她 知道

从她那浓密纤长的睫毛中，她便能感受到一切。

[tuː; tə][ə; eɪ] [herz] [pɔɪnt] , [ðeə(r)] [haɪ] [ɑːtʃ] [wen] [tuː; tə] [kləʊz]
To a hair's point , their high arch when to close
到 一个 头发的 观点 , 他们的 高的 拱 什么时候 到 关闭

精确到毫厘，它们高高的拱形何时闭合

[hɑːf] ['or] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɔːb] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [reɪz] ,
Half o'er the swimming orb , and when to raise ,
一半 超过 这 游泳 球体 , 和 什么时候 到 增加 ,

游泳球体过半，何时抬起，

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bleɪz]
Disclosing all the artificial blaze
披露 全部 这 人造的 火焰

揭露所有人造火焰

[ɒv; əv] [ʌn'felt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [muːv]
Of unfelt passion , which alone can move
的 无感觉的 热情 , 哪个 独自的 能 移动

唯有未被感受到的激情才能打动人心

[hɪm] , [huːm] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [lʌv]
Him , whom the genuine eloquence of love
他 , 谁 这 真的 口才 的 爱

他，拥有真挚的爱的雄辩。

[ə'fektɪd] ['nevə(r)] , [wʌn] [wɪð] ['wɒntən] [waɪlz] ,
Affected never , won with wanton wiles ,
做作的 绝不 , 韩元 和 放肆 诡计 ,

从不受影响，凭借肆意诡计取胜。

[wɪð] ['səʊlləs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] [smaɪlz] ,
With soulless sighs and meretricious smiles ,
和 无魂 叹息 和 虚伪的 微笑 ,

带着毫无灵魂的叹息和虚伪的笑容，

[baɪ]['neɪtʃə(r)] - , - [baɪ] [ðiː] .
By nature unimpress'd , uncharm'd by thee .
经过 自然 - , - 经过 你 .

天性冷漠，对你无动于衷。

[swiːt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [sɪm'plɪsəti] !
Sweet goddess of my heart , Simplicity !
甜的 女神 的 我的 心 , 简单 !

我心中甜蜜的女神，就是纯朴！

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔdən] .
IN THE MANNER OF THE MODERNS .
在 这 方式 的 这 现代人 .

以现代的方式。

[miːk] [meɪd] !
Meek Maid !
温顺 女佣 !

温顺的女仆！

[ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [jɒn] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,
that sitting on yon lofty tower ,
那 坐着 在 远 高远 塔 ,

坐在那高耸的塔楼上，

- [ðə; ði] [kɑːm] [flʌdz] [ðæt] ['waɪldli] [biːt] [bɪ'ləʊ] ,
View'st the calm floods that wildly beat below ,
- 这 冷静的 洪水 那 疯狂地 打 以下 ,

看看下方波涛汹涌的平静洪水，

[biː; bi] [ɒf] ! – – [jɒn] ['sʌnbiːm] [veɪlz] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] ,
Be off ! – – yon sunbeam veils a heavy shower ,
是 离开 ! – – 远 阳光 面纱 一个 重的 淋浴 ,

走吧！——远处的阳光遮蔽了一场瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [sets] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['eɪkɪŋ] , [əʊ] !
Which sets my heart with joy a aching , oh !
哪个 套 我的 心 和 喜悦 一个 疼痛 , 哦 !

这让我心中充满喜悦，也让我感到一阵阵的疼痛，哦！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [əʊ] [meɪd] , [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv] ['dʒeti] [flæks] ,
For why , O maid , with locks of jetty flax ,
为了 为什么 , 哦 女佣 , 和 锁 的 码头 亚麻 ,

为什么，哦，拥有亚麻般秀发的少女，

[ʃʊd; ʃəd] [griːf] [kən'vʌls] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [nɔk] ?
Should grief convulse my heart with joyful knocks ?
应该 悲伤 抽搐 我的 心 和 快乐 敲门声 ?

悲伤是否应该让我的心因喜悦而悸动?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æks] ,
It is but reasonable you should ax ,
它 是 但 合理的 你 应该 斧头 ,

你应该砍掉斧头，这很合理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærədɒks] .
Because it soundeth like a paradox .
因为 它 声音 喜欢 一个 悖论 .

因为它听起来像个悖论。

[hɪə(r)] , [ðen] , [braɪt] ['vɜːdʒɪn] !
Hear , then , bright virgin !
听到 , 然后 , 明亮的 处女 !

那么，听着，纯洁的处女！

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] ,
if the rain comes down ,
如果 这 雨 来 向下 ,

如果下雨了，

- [twɪl] [wet] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] ;
' Twill wet the roads , and spoil my morning ride ;
- 斜纹布 湿的 这 道路 , 和 剧透 我的 早晨 骑 ;

雨水会弄湿道路，毁了我的早晨骑行；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [spɔɪl] [ðaɪ] [bræn] - [njuː] [gaʊn] ,
But it will also spoil thy bran - new gown ,
但 它 将要 还 剧透 你的 麸 - 新的 袍 ,

但这样做也会弄脏你的新礼服。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kjʊə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [praɪd] .
And therefore cure thee of thy cursed pride .
和 所以 治愈 你 的 你的 被诅咒的 自豪 .

因此，请治愈你那该死的骄傲。

['mɒrəl] – – [ðɪs] ['sɒnɪt] , [ɪf] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
Moral – – this sonnet , if well understood ,
道德 – – 这 十四行诗 , 如果出色地 理解 ,

寓意——这首十四行诗，如果能被充分理解，

[ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] [bəʊθ] [hɑːm] [ænd; ənd] [gʊd] .
Shows the same thing may bring both harm and good .
演出 这 相同的 事物 可能 带来 两个都 伤害 和 好的 .

这表明同一件事既可能带来伤害，也可能带来好处。

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条，

[dɪ'lɪvəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət]
DELIVERED AFTER THE REPRESENTATION OF A PLAY AT
发表 后 这 表示 的 一个 玩 在

在戏剧演出结束后交付

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
A YOUNG LADIES ' BOARDING SCHOOL .
一个 年轻的 女士们 - 登机 学校 .

一所女子寄宿学校。

[wen] [fɜːst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɜːd] [ə'tempts] [tuː; tə] [flai] ,
When first the infant bird attempts to fly ,
什么时候 第一的 这 婴儿 鸟 尝试 到 飞 ,

当雏鸟第一次尝试飞行时，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [spredz] [ɪts] ['pinjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And cautious spreads its pinions to the sky ,
和 谨慎 传播 它是 小齿轮 到 这 天空 ,

谨慎地将它的翅膀展开向天空，

[iːtʃ] ['hæpi] [briːz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] - [tʃɪəz] ,
Each happy breeze the timid trav'ller cheers ,
每个 快乐的 微风 这 胆小 - 干杯 ,

每当一阵和煦的微风吹来，胆怯的旅人都会欢呼雀跃。

[ə'sɪsts] [ɪts] ['efəts] , [ænd; ənd] [ə'lei] [ɪts] [fɪəz] ;
Assists its efforts , and allays its fears ;
助攻 它是 努力 , 和 巷道 它是 恐惧 ;

协助其开展工作，并消除其恐惧；

[rɪ'tɜːrnd] – – [haʊ] [pliːzd]
Return'd – – how pleas'd
已返回 – – 如何 高兴

已归还——多么高兴啊！

[ˌaɪ 'tiː] [v'juːz] [ðə; ði] - [nest]
it views the shelt'ring nest
它 浏览 这 - 巢

它观察着庇护所的巢穴

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
From which it rose , with doubt and fear oppress'd .
从 哪个 它 玫瑰 , 和 怀疑 和 害怕 受压迫的 .

它由此而生，饱受怀疑和恐惧的折磨。

[laɪk] [ðɪs] , [ɪz] ['aʊəz] ; [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [vɛntɝd] [aʊt]
Like this , is ours ; this night we ventur'd out
喜欢 这 , 是 我们的 ; 这 夜晚 我们 冒险 出去

就这样，属于我们；今晚我们冒险外出

[ɒn] - [wɪŋ] , - [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [daʊt] ,
On juv'nile wing , appall'd by many a doubt ,
在 - 翼 , - 经过 许多 一个 怀疑 ,

在幼鸟的翅膀上，被许多疑虑所困扰，

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] , ['evri] ['perəl] ['or] ,
Cheer'd by your sanction , every peril o'er ,
欢呼 经过 你的 制裁 , 每一个 危险 超过 ,

因你的认可而欢欣鼓舞，一切危险都已过去。

[wɪð] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [heɪl] [ðɪs] ['welkəm] , ['frendli] [ʃɔː(r)] :
With joy we hail this welcome , friendly shore :
和 喜悦 我们 冰雹 这 欢迎 , 友好的 支撑 :

我们满怀喜悦地迎接这片热情友好的海岸：

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] , [æm'bɪʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [reɪz]
Our little band , ambitious now to raise
我们的 小的 乐队 , 雄心勃勃 现在 到 增加

我们的小乐队，现在雄心勃勃地要筹集资金

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [preɪz]
A pleasing off'ring for your wreath of praise
一个 令人愉悦 - 为了 你的 花圈 的 称赞

一枚令人愉悦的戒指，献给你的赞美花环。

[ɒn] [ðem; ðəm] , [dɪ'pjuːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel]
On them bestow'd , depute me here to tell
在 他们 授予 , 副手 我 这里 到 告诉

奉命前来禀告他们

[ðə; ði] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] ['buzəm] [swel] ;
The lively feelings that their bosoms swell ;
这 热闹 情怀 那 他们的 胸部 膨胀 ;

他们胸中涌起的鲜活情感；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [pə'rent(ə)l] [pɑːt] ,
For your indulgent and parental part ,
为了 你的 放纵的 和 父母 部分 ,

对于您那溺爱孩子、为人父母的一面，

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] :
They feel the triumph of a grateful heart :
他们 感觉 这 胜利 的 一个 感激的 心 :

他们感受到了感恩之心带来的胜利：

[ðæt] , [iːtʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [jɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['truːli] [pruːv] ,
That , each revolving year shall truly prove ,
那 , 每个 旋转 年 将 真的 证明 ,

这一点，每一年都将真正证明。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] , [haʊ] [sɪn'sɪə(r)] [ðeɪ] [lʌv] ;
How much they honor , how sincere they love ;
如何 很多 他们 荣誉 , 如何 真诚 他们 爱 ;

他们多么尊重彼此，他们多么真挚地爱着彼此；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] [wɪl] [meɪk] [rɪ'tɜːn]
And for your fostering care will make return
和 为了 你的 寄养 关心 将要 制作 返回

而你的寄养照料将会得到回报。

[baɪ]['fɪliəl]['djuːti] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .
By filial duty , and desire to learn .
经过 孝 责任 , 和 欲望 到 学习 .

出于孝道和求知欲。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
ON THE DEATH OF
在 这 死亡 的

逝世

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [rælf] ['æbəˌkrɒmbɪ] .
GENERAL SIR RALPH ABERCROMBIE .
一般的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 .

拉尔夫·阿伯克龙比爵士将军。

[mjuːt] , ['meməri] [stændz] , [æt; ət] - ['ɔːf(ə)l] [ʃraɪn] ,
Mute , memory stands , at valor's awful shrine ,
沉默的 , 记忆 站立 , 在 - 可怕 神社 ,

记忆沉默地伫立，在英勇那可怕的神龛前。

[ɪn] [tɪəz] [brɪ'tæniə] [mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [ded] ;
In tears Britannia mourns her hero dead ;
在 眼泪 不列颠尼亚 哀悼 她 英雄 死的 ;

不列颠尼亚泪流满面地哀悼她逝去的英雄；

[ə; eɪ] [wɜːrldz] [rɪ'gret] , [breɪv] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [ðaɪn] .
A world's regret , brave Abercrombie's thine .
一个 世界的 后悔 , 勇敢的 阿伯克龙比的 你的 .

全世界的遗憾，勇敢的阿伯克龙比属于你。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] - [æz; əz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [fled] !
For nature sorrow'd as thy spirit fled !
为了 自然 - 作为 你的 精神 逃亡 !

你的灵魂离去，大自然也随之悲伤！

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ðæt] ['mætʃləs] ['kʌrɪdʒ] [kleɪmz]
For , not the tear that matchless courage claims
为了 , 不是 这 撕 那 无比 勇气 索赔

因为，并非是那无与伦比的勇气所宣称的泪水。

[tuː; tə] ['ɒnɪst] [ziːl] , [ænd; ənd] [sɒft] [kəm'pæʃ(ə)n] [djuː] ,
To honest zeal , and soft compassion due ,
到 诚实的 热情 , 和 柔软的 同情 到期的 ,

出于真诚的热忱和应有的温柔同情，

[ə'ləʊn] [ɪz] [ðaɪn] – – ['or] [ðaɪ] - [rɪ'meɪnz]
Alone is thine – – o'er thy ador'd remains
独自的 是 你的 – – 超过 你的 - 遗迹

唯有你——在你受人爱戴的遗骸之上

[iːtʃ] ['vɜːtʃuː] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][juː; jʊ] .
Each virtue weeps , for all once liv'd in you .
每个 美德 哭泣 , 为了 全部 一次 生活 在 你 .

每一种美德都在哭泣，因为它们曾经都存在于你心中。

[jes] , [ɒn] [ðaɪ] [diːdz] [ig'zʌlt] [ai] [kʊd; kəd] [dwel] ,
Yes , on thy deeds exulting I could dwell ,
是的 , 在 你的 契约 欣喜若狂 我 可以 住 ,

是的，我可以沉浸在你的功绩中，

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ;
To speak the merits of thy honor'd name ;
到 说话 这 优点 的 你的 荣幸 姓名 ;

述说你尊贵的名声；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[wɒt] [niːd] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [mjuːz] [tuː; tə] [tel] ,
what need my humble muse to tell ,
什么 需要 我的 谦逊的 沉思 到 告诉 ,

我这卑微的缪斯又能诉说些什么呢？

[wen] ['ræptʃərz] [self] [hæz; həz] - [fɔːθ] [ðaɪ] [feɪm] ?
When rapture's self has echo'd forth thy fame ?
什么时候 狂喜的 自己 有 - 前进 你的 名声 ?

当狂喜本身回荡着你的名声时？

[jet] , [stɪl] [ðaɪ] [neɪm] [ɪts] ['enədʒiz] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ,
Yet , still thy name its energies shall deal ,
然而 , 仍然 你的 姓名 它是 能量 将 交易 ,

然而，你的名字仍将发挥其力量，

[wen] [waɪld] - [stɔːrmz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðaɪ] ['kʌntriz] [sʌn] ;
When wild - storms gather round thy country's sun ;
什么时候 荒野 - 暴风雨 收集 圆形的 你的 该国的 太阳 ;

当狂风暴雨聚集在你国家的太阳周围时；

[hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [grɑːsp] [ðə; ði] ['gliːmi] [stiːl] ,
Her glowing youth shall grasp the gleamy steel ,
她 发光 青年 将 抓牢 这 闪闪发光 钢 ,

她光辉的青春将握住闪亮的钢铁，

[raʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [riːðz; riːθs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] !
Rank'd round the glorious wreaths which thou hast won !
排名 圆形的 这 辉煌 花圈 哪个 你 哈斯特 韩元 !

环绕着你所赢得的荣耀花环！

[tuː; tə] . . . .
TO . . . .
到 . . . .

到 ....

[ɪn] [veɪn] , [swiːt] [meɪd] !
In vain , sweet Maid !
在 徒劳 , 甜的 女佣 !

徒劳无功，甜美的少女！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [brɪŋ]
for me you bring
为了 我 你 带来

你为我带来

[ðə; ði] [fɜːst] - [bləʊn] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
The first - blown blossoms of the spring ;
这 第一的 - 吹 花朵 的 这 春天 ;

春天第一批盛开的花朵；

[maɪ] ['tɪəfl] [tʃiːk] [juː; jʊ] [waɪp] [ɪn] [veɪn] ,
My tearful cheek you wipe in vain ,
我的 内牛满面 脸颊 你 擦拭 在 徒劳 ,
你徒劳地拭去我泪流满面的脸颊，

[ænd; ənd] [bɪd] [ɪts] [peɪl] [rəʊz] [bluːm] [ə'gen] .
And bid its pale rose bloom again .
和 出价 它是 苍白 玫瑰 盛开 再次 .
愿它那淡玫瑰再次绽放。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然！

[ʌn'kɒnʃəs] , [dɪd] [ai] [seɪ] ?
unconscious , did I say ?
无意识 , 做过 我 说 ?
我说过我昏迷了吗?

[əʊ] ! [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ðiːz] [tɪəz] [kæn; kən] [steɪ] :
Oh ! you alone these tears can stay :
哦 ! 你 独自的 这些 眼泪 能 停留 :
哦！只有你才能留下这些眼泪：

[ə'ləʊn] , [ðə; ði] [peɪl] [rəʊz] [kæn; kən] [rɪ'njuː] ,
Alone , the pale rose can renew ,
独自的 , 这 苍白 玫瑰 能 更新 ,
独自一人，淡玫瑰也能重获新生。

[huːz] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Whose sunshine is a smile for you .
谁 阳光 是 一个 微笑 为了 你 .
谁的阳光会为你带来微笑?

[jet] [nɒt] [ɪn] ['frɛndʃɪps] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] ;
Yet not in friendship's smile it lives ;
然而 不是 在 友谊的 微笑 它 生活 ;
但它并不存在于友谊的微笑中；

[tuː] [kəʊld] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['frendʃɪp] [gɪvz] :
Too cold the gifts that friendship gives :
也 寒冷的 这 礼物 那 友谊 给予 :
友谊的馈赠太过冰冷：

[ðə; ði] [biːm] [ðæt] [wɔːm] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] ,
The beam that warms a winter's day ,
这 光束 那 温暖 一个 冬天的 天 ,
温暖冬日的光束

[pleɪz] ['kəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [meɪ] .
Plays coldly in the lap of may .
演出 冷冷地 在 这 膝 的 可能 .
在五月的怀抱中冷冷地玩耍。

[juː; jʊ] [bɪd] [maɪ] [sæd] [hɑːt] [siːs] [tuː; tə] [swel] ;
You bid my sad heart cease to swell ;
你 出价 我的 伤心 心 停止 到 膨胀 ;
你让我的悲伤之心停止悸动；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪts] [teɪl] [ai] [tel] ,
But will you , if its tale I tell ,
但 将要 你 , 如果 它是 故事 我 告诉 ,
但如果我讲述这个故事，你会听吗?

[nɔː(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] , [nɔː(r)] [fraʊn] [ðə; ði] [waɪl] ,

Nor turn away , nor frown the while ,

也不 转动 离开 , 也不 皱眉 这 尽管 ,

不要转身离开，也不要皱眉，

[bʌt; bət] [smaɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [smaɪl] ?

But smile , as you were wont to smile ?

但 微笑 , 作为 你 是 惯于 到 微笑 ?

但请像往常那样微笑吧?

[ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [jʌŋ] ,

Then bring me not the blossoms young ,

然后 带来 我 不是 这 花朵 年轻的 ,

那么，请不要给我带来幼嫩的花朵。

[ðæt] [ɜːst] [ɒn] ['flɔːrəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hʌŋ] ;

That erst on Flora's forehead hung ;

那 最初 在 植物群 前额 悬挂 ;

那东西曾经挂在弗洛拉的额头上；

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðaɪ] ['reɪdiənt] ['templz] [twaɪn] ,

But round thy radiant temples twine ,

但 圆形的 你的 辐射状 寺庙 缠绕 ,

但缠绕在你光彩照人的太阳穴周围，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [huːz] [flɔːnt] [mɒks] [æt; ət] [maɪn] .

The flowers whose flaunting mocks at mine .

这 花朵 谁 炫耀 模拟 在 矿 .

那些艳丽的花朵，仿佛在嘲笑我的花朵。

[gɪv] [ˌem 'iː] – – [nɔː(r)] [pɪŋks] , [nɔː(r)] ['pænzɪz] [geɪ] ,

Give me – – nor pinks , nor pansies gay ,

给 我 – – 也不 粉色 , 也不 三色堇 同性恋 ,

给我——既不要粉红色的，也不要三色堇，

[nɔː(r)]['vaiəlits] , ['feɪdɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] ,

Nor violets , fading fast away ,

也不 紫罗兰 , 褪色 快速地 离开 ,

紫罗兰也很快凋零了。

[nɔː(r)] ['mɜːtl] , [ruː] , [nɔː(r)] ['rəʊzməri] ,

Nor myrtle , rue , nor rosemary ,

也不 桃金娘 , 后悔 , 也不 迷迭香 ,

既非桃金娘，也非芸香，也非迷迭香。

[bʌt; bət] [gɪv] , [əʊ] [gɪv] , [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

But give , oh give , thyself to me !

但 给 , 哦 给 , 你自己 到 我 !

但请将你自己献给我！

['sɒnɪt] .

SONNET .

十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] ['melənkəli] .

TO MELANCHOLY .

到 忧郁 .

致忧郁。

[tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] [kɔːts] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [gest]

To thy unhappy courts a lonely guest

到 你的 不开心 法院 一个 孤独 客人

一位孤独的客人来到你不幸的宫廷。

[ai]	[kʌm]	,	[kə'rəʊdɪŋ]	['melənkəli]	,	[weə(r)]	,
I	**come**	**,**	**corroding**	**Melancholy**	**,**	**where**	**,**
我	来	,	腐蚀	忧郁	,	在哪里	,

我来了，腐蚀忧郁，在那里，

-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðɪs]	[wəʊ]	-	[wɔːn]	[brest]
Sequester'd	**from**	**the**	**world**	**,**	**this**	**woe**	**-**	**worn**	**breast**
-	从	这	世界	,	这	悲哀	-	磨损	胸部

与世隔绝，这饱经沧桑的胸膛

[meɪ]	[jet]	[ɪn'dʌldʒ]	[ə; eɪ]	['sɒlətri]	[teə(r); tɪə]	!
May	**yet**	**indulge**	**a**	**solitary**	**tear**	**!**
可能	然而	放纵	一个	孤	撕	!

或许还能独自流下一滴眼泪!

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃɪə(r)]	[ðə; ði]	-	['strʌg(ə)lɪŋ]	[hɑːt]	;
For	**what**	**should**	**cheer**	**the**	**wretch's**	**struggling**	**heart**	**;**
为了	什么	应该	欢呼	这	-	挣扎	心	;

什么才能抚慰这颗饱受折磨的心灵?

[wɒt]	[liːd]	[hɪm]	[θruː]	-	[mis'fɔːtʃənz]	['gluːmi]	[ʃeɪdz]	;
What	**lead**	**him**	**thro**	**'**	**misfortunes**	**gloomy**	**shades**	**;**
什么	带领	他	喉咙	-	不幸	阴沉	色调	;

是什么让他陷入了不幸和阴霾之中?

[wen]	[ˌretrə'spekʃn]	[wɪŋz]	[hɜː(r); hə(r)]	['kiːnɪst]	[dɑːt]	,
When	**retrospection**	**wings**	**her**	**keenest**	**dart**	**,**
什么时候	回顾	翅膀	她	最热衷	镖	,

当回忆如利箭般射来时，

[ænd; ənd]	[hoʊps]	[dɪm]	[lænd]	[ɪn]	['mɪzəriz]	['əʊʃ(ə)n]	[feɪdz]	?
And	**hope's**	**dim**	**land**	**in**	**misery's**	**ocean**	**fades**	**?**
和	希望	暗淡	土地	在	痛苦的	海洋	淡出	?

希望在苦难的海洋中黯淡无光，最终也会消逝吗?

[ə'djuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	!
Adieu	**,**	**for**	**ever**	**!**
再见	,	为了	曾经	!

永别了!

['vɪʒənri]	[dʒɔɪz]	,
visionary	**joys**	**,**
有远见的	喜悦	,

充满远见的喜悦，

[dɪ'luːsɪv]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	-	[lɪvd]	['aʊə(r)]	;
Delusive	**shadows**	**of**	**a**	**short**	**-**	**liv'd**	**hour**	**;**
虚幻的	阴影	的	一个	短的	-	生活	小时	;

短暂时刻的虚幻影子；

[ðə; ði]	[rɒd]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	,	[di'strɔi]
The	**rod**	**of**	**woe**	**invincible**	**,**	**destroys**
这	杆	的	悲哀	无敌	,	摧毁

悲痛之杖所向披靡，摧毁一切

[ðə; ði]	[lait]	,	[ðə; ði]	['feəri]	['fæbrɪk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[paʊər]	!
The	**light**	**,**	**the**	**fairy**	**fabric**	**of**	**your**	**pow'r**	**!**
这	光	,	这	仙女	织物	的	你的	力量	!

光芒，你力量的仙境!

[haʊ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv]	[blɪs]	[ðə; ði]	[sʌb'luːn(ə)rɪ]	[reɪn]	,
How	**short**	**of**	**bliss**	**the**	**sublunary**	**reign**	**,**
如何	短的	的	极乐	这	月下	在位	,

月下世界的极乐时光是多么短暂啊!

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [peɪn] !
How long the clouded days of misery and pain !
如何 长的 这 阴天 天 的 苦难 和 疼痛 !

这充满苦难和痛苦的阴霾日子还要持续多久!

[pro'miθɪəs] .
PROMETHEUS .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[wɒt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] ['seɪʃieɪt] [mænz] [dɪ'zaɪr] ,
What sov'reign good shall satiate man's desires ,
什么 主权 好的 将 满足 男人的 欲望 ,

什么至善之事能满足人类的欲望?

- [baɪ] [hoʊps] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['faɪərz] ?
Propell'd by hope's unconquerable fires ?
- 经过 希望 不可征服的 火灾 ?

是被希望那永不熄灭的火焰所驱动吗?

[veɪn] , [iːtʃ] [braɪt] ['bɔːb(ə)l] [baɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] - ;
Vain , each bright bauble by ambition priz'd ;
徒劳 , 每个 明亮的 玩具 经过 志向 - ;

虚荣,每一件闪亮的饰品都是野心的产物;

[ʌn'wʌn] , - [tɪz] - – – [bʌt; bət] [pəzɛsd] , - :
Unwon , ' tis worshipp'd – – but possess'd , despis'd :
未获胜 , - 的 - – – 但 拥有 , - :

未获的,受人敬仰——但被占有,被人鄙视:

[jet] , [ɔːl] ['diːfekt] [wɪð] ['vɜːtʃuː] [ʃaɪnz] ['ælaɪd] ,
Yet , all defect with virtue shines allied ,
然而 , 全部 缺点 和 美德 闪耀 盟军 ,

然而,所有缺点与美德并存时都会闪耀光芒。

[hɪz; ɪz] [m'aɪtɪəst] ['ɪmpʌls] , ['dʒiːniəs] [əʊz] [tuː; tə] [praɪd] ;
His mightiest impulse , Genius owes to pride ;
他的 最强大的 冲动 , 天才 欠款 到 自豪 ;

天才最强大的冲动源于骄傲;

[frɒm; frəm] ['saɪəns] - [wɪð] ['glɔːriəs] [spɔɪlz] ,
From conquer'd science grac'd with glorious spoils ,
从 征服 科学 - 和 辉煌 战利品 ,

从征服的科学中获得辉煌的战利品,

[hiː; hi] [stɪl] [dɛəz] [ɒn] , [dɪ'mɑːndz] [sə'blaɪmər] [tɔɪlz] ,
He still dares on , demands sublimer toils ,
他 仍然 敢于 在 , 需求 升华 辛勤劳作 ,

他依然胆大妄为,要求更崇高的劳动,

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɒt] ['neɪtʃə(r)] - [hɪz; ɪz] - [wɪŋ] ,
And , had not nature check'd his vent'rous wing ,
和 , 有 不是 自然 - 他的 - 翼 ,

如果不是大自然限制了他那张巨大的翅膀,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [pɪrkd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪm(ə)l] [sprɪŋ] .
His eye had pierc'd her at her primal spring .
他的 眼睛 有 穿孔 她 在 她 原始 春天 .

他的目光直击她最原始的本能。

[ðʌs] , [wen] [ɛn'ræpt] , [pro'miθɪəs] [strəʊv] [tuː; tə] [treɪs]
Thus , when enwrapt , Prometheus strove to trace
因此 , 什么时候 包裹 , 普罗米修斯 努力 到 痕迹

因此,被束缚之后,普罗米修斯努力追踪

- [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [greɪs] ,
Inspir'd perceptions of celestial grace ,
- 感知 的 天体 优雅 ,

对天赐恩典的启发性感知，

['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'diːəl]['spɪrɪt] , ['fjuːdʒətɪv][æz; əz][wɪnd] ,
Th ' ideal spirit , fugitive as wind ,
钍 - 理想的 精神 , 逃犯 作为 风 ,

理想的精神，如风般飘渺。

[ɑːrts] ['fɔːsfl] [spelz] [ɪn]['ædəmənt] ;
Art's forceful spells in adamant confin'd ;
艺术的 有力 咒语 在 坚定不移 受限 ;

艺术的强大魔力被牢牢地束缚着；

- [wɪð] [naɪs]['tʃɪz(ə)l] , [fləʊts] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [laɪn] ,
Curv'd with nice chisel , floats the obsequious line ,
- 和 好的 凿 , 浮标 这 低三下四 线 ,

用精巧的凿子雕琢出曲线，勾勒出谄媚的线条，

[frɒm; frəm] [stəʊn] [ʌn'kɒnʃəs] , ['bjuːti] [biːmz] [dɪ'vaɪn] ,
From stone unconscious , beauty beams divine ,
从 石头 无意识 , 美丽 光束 神圣的 ,

从无意识的石头中，散发出神圣的光芒，

[ɒn]['mædʒɪk] - , ['ti 'eɪtʃ] - [ig'zʌlt] ['strʌktʃə(r)] [swɪmz] ,
On magic pois'd , th ' exulting structure swims ,
在 魔法 - , th - 欣喜若狂 结构 游泳 ,

在魔法的毒害下，令人振奋的结构游动着，

[ænd; ənd] [spəːn] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'læstɪk] [lɪmz] .
And spurns attraction with elastic limbs .
和 拒绝 景点 和 松紧带 四肢 .

并以富有弹性的四肢拒绝吸引。

[waɪl] - ['fænsi] ['vivifai] [ðə; ði] [fɔːm] ,
While ravish'd fancy vivifies the form ,
尽管 - 想要 使复苏 这 形式 ,

虽然令人陶醉的幻想使形式生动起来，

[waɪl] ['dʒʌdʒmənt] [tɔɪlz] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ɪts] [tʃɑːm] ,
While judgment toils to analyze its charm ,
尽管 判断 辛勤劳作 到 分析 它是 魅力 ,

当评判者努力分析它的魅力时，

[waɪl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [hændz] ,
While admiration spreads her speaking hands ,
尽管 钦佩 传播 她 请讲 双手 ,

当她张开双手，满怀钦佩之情时，

[ðə; ði] ['lɒfti] ['ɑːtɪst] [ˌʌndɪ'laɪtɪd] [stændz] ;
The lofty artist undelighted stands ;
这 高远 艺术家 不高兴 站立 ;

高傲的艺术家不悦地站着；

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] ['rævɪʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [blest] [ə'bəud] ,
He longs to ravish , from the blest abodes ,
他 长 到 掠夺 , 从 这 祝福 住所 ,

他渴望从至福之地掳掠，

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒdz] ,
The seal of heaven , the attribute of gods ,
这 海豹 的 天堂 , 这 属性 的 神 ,

天印，神之属性

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['leɪbərz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] ,

To give his labor's more than man can give ,

到 给 他的 劳工的 更多的 比 男人 能 给 ,

他所付出的劳动远超人类所能付出的，

[bri:ð] [dʒoʊvz] [əʊn] [breθ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [lɪv; laɪv] !

Breathe Jove's own breath , and bid the marble live !

呼吸 朱庇特的 自己的 气息 , 和 出价 这 大理石 居住 !

让宙斯的气息吹拂，让弹珠复活！

[wʌn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊf] , [im'beliʃ] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Won from her woof , embellishing the skies ,

韩元 从 她 纬 , 润饰 这 天空 ,

从她的吠声中赢得，点缀着天空，

[dɪ'sendɪŋ] ['pæləs] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] - [saɪz] ;

Descending Pallas soothes her votry's sighs ;

下降 帕拉斯 舒缓 她 - 叹息 ;

降临的帕拉斯抚慰了信徒们的叹息；

[weə(r)] , - [mɪd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['or] - ['ɑ:tʃɪŋ] [grəʊvz] ,

Where , ' mid the twilight of o'er - arching groves ,

在哪里 , - 中 这 暮 的 超过 - 拱形 小树林 ,

在暮色笼罩的树荫下，

[baɪ] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒnz] [led] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'θju:ziæst] [rəuv] ,

By waking visions led , th ' enthusiast roves ,

经过 醒来 愿景 引领 , th - 爱好者 漫游者 ,

在清醒的幻象引领下，这位热情洋溢的人四处游荡。

[laɪk] ['sʌmə(r)] [sʌnz] , [baɪ] ['ʃaʊəri] [klaʊdz] ,

Like summer suns , by showery clouds conceal'd ,

喜欢 夏天 太阳 , 经过 阵雨 云 隐藏的 ,

如同夏日的阳光，被阵雨云层遮蔽，

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ʃaɪnz] - ;

With sudden blaze the goddess shines reveal'd ;

和 突然 火焰 这 女神 闪耀 - ;

女神突然光芒四射，现身于世；

[bɪ'həʊld] , [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , [ɪn] [ðaɪ] - [kɔ:z] ,

Behold , she cries , in thy distinguish'd cause ,

看哪 , 她 哭泣 , 在 你的 - 原因 ,

她高声呼喊：“看哪，为了你这崇高的事业！”

[ai] ['tʃælɪndʒ] [dʒoʊvz] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:z] !

I challenge Jove's inexorable laws !

我 挑战 朱庇特的 无情的 法律 !

我挑战朱庇特的铁律！

[wɪð] [laɪfs] ['stoʊlən] ['es(ə)ns] [let] [ðə; ði] - [stəʊn]

With life's stol'n essence let the awaken'd stone

和 生活的 偷窃 本质 让 这 - 石头

让被窃取的生命精华，唤醒那块石头

[ə; eɪ] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [əʊn] :

A superhuman generation own :

一个 超人类 一代 自己的 :

超人一代：

[di'frɔ:d] ['neɪtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [di:d] ,

Defrauded nature shall admire the deed ,

受骗 自然 将 钦佩 这 契据 ,

受欺骗的自然会赞赏这种行为，

[ænd; ənd] [taɪm] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [miːd] .
And time recoil at thy immortal meed .
和 时间 畏缩 在 你的 不朽 需求 .
时间在你不朽的奉献面前退缩。

- [wɪð] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [briːð] ,
Impregn'd with action , and convok'd to breathe ,
- 和 行动 , 和 - 到 呼吸 ,
充满行动力，并被召集起来呼吸，

[saɪz] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [hændz] [bɪ'niːθ] ;
Sighs the still form his ardent hands beneath ;
叹息 这 仍然 形式 他的 热心 双手 下面 ;
他那双炽热的手静静地躺在下面，叹了口气；

[ɪ'lektrɪk] ['lʌstə] [flæʃ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [aɪ] ,
Electric lustres flash from either eye ,
电的 光泽 闪光 从 任何一个 眼睛 ,
双眼闪烁着电光，

['or] [ɪts] [peɪl] [tʃiːks] [sə'fjuːzɪŋ] ['flʌʃɪz] [flai] ,
O'er its pale cheeks suffusing flushes fly ,
超过 它是 苍白 脸颊 弥漫 冲洗 飞 ,
红晕染在它苍白的脸颊上，

[ænd; ənd] ['glɒsi] [dæmp] [ɪts] - [kɜːrlz] [ə'dɔːn] ,
And glossy damps its clust'ring curls adorn ,
和 光滑 潮湿 它是 - 卷发 装饰 ,
闪亮的湿发点缀着它簇状的卷发，

[laɪk] [djuː] - [drɒps] ['braɪtnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [mɔːn] ;
Like dew - drops brightening on the brows of morn ;
喜欢 露 - 滴 提亮 在 这 眉毛 的 早晨 ;
如同清晨露珠点亮眉梢；

[θruː] - [nɜːvz] [ðæt] [vai'breits] [ɪn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tʃeɪnz]
Thro ' nerves that vibrates in unfolding chains
喉咙 - 神经 那 振动 在 展开 链条
通过神经在展开的链条中振动

[fəʊmz] [ðə; ði] [wɔːm] [laɪf] - [blʌd] , ['ekskəveɪtɪŋ] [veɪns] ,
Foams the warm life - blood , excavating veins ,
泡沫 这 温暖的 生活 - 血 , 挖掘 静脉 ,
温暖的生命之血涌动，脉络被侵蚀，

- [tɪl] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ,
' Till all infus'd , and organiz'd the whole ,
- 直到 全部 - , 和 有组织的 这 所有的 ,
直到一切都融入其中，并组织好整个体系，

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [heilz] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [səʊl] !
The finish'd fabric hails the breathing soul !
这 完成了 织物 冰雹 这 呼吸 灵魂 !
成品面料仿佛在赞美有呼吸的灵魂！

[ðen] , - [tjuː'mʌltʃuəs] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'lɑːmd] [brest] ,
Then , wak'd tumultuous in th ' alarmed breast ,
然后 , - 动荡的 在 th - 惊慌 胸部 ,
然后，惊恐的胸膛里翻腾着骚动，

[kən'tendɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [kleɪm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪərɪəl] [gest] ,
Contending passions claim th ' etherial guest ,
争吵 激情 宣称 th - 以太 客人 ,
相互竞争的激情争夺着这位虚无缥缈的客人，

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [iːtʃ] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈempaɪə(r)] [pruːvz] ,
And still , as each alternate empire proves ,
和 仍然 , 作为 每个 备用 帝国 证明 ,

然而，正如每一个平行帝国所证明的那样，

[ʃiː; ʃi] [həʊps] , [ʃiː; ʃi] [fɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['envi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
She hopes , she fears , she envies , and she loves ,
她 希望 , 她 恐惧 , 她 羡慕 , 和 她 爱 ,

她怀有希望，她心怀恐惧，她嫉妒，她也爱着。

[əʊnz] [ɔːl] [sen'seiʃən] [ðæt] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][spæn] ,
Owns all sensations that divide the span ,
拥有 全部 感觉 那 划分 这 跨度 ,

拥有所有分隔时间跨度的感觉，

[ænd; ənd][ɪˈtɜːnaɪz; iː-][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
And eternize the little life of man .
和 永恒化 这 小的 生活 的 男人 .

让人类短暂的生命永存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神